叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 红白蓝袜子，第一部分，(red, White, Blue Socks,) 000001

2. 红白蓝袜子，第一部分，(red, White, Blue Socks,) 000002

3. 红白蓝袜子，第一部分，(red, White, Blue Socks,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红白蓝袜子，第一部分，(Red, White, Blue Socks,)
第1/3页

" ['kɜːrn(ə)l] [teɪk] [jʊr; jər] ['kʌlɚz] !
" COLONEL TAKE YOUR COLORS !
" 上校 拿 你的 颜色 !

“上校，收起你的旗帜吧！”

" [ðə; ði] [sɑːk] ['stɔːriz] ,
" THE SOCK STORIES ,
" 这 短袜 故事 ,

《袜子故事集》

[baɪ] " [ænt] ['fæniz] " ['dɔːtər] .
BY " AUNT FANNY'S " DAUGHTER .
经过 " 阿姨 芬妮的 " 女儿 .

作者：范妮阿姨的女儿。

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː]
RED , WHITE , AND BLUE
红色的 , 白色的 , 和 蓝色的

红、白、蓝

[sɑːks] .
SOCKS .
袜子 .

袜子。

[pɑːrt][fɜːrst] .
Part First .
部分 第一的 .

第一部分。

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] .
THE FIRST BOOK OF THE SERIES .
这 第一的 书 的 这 系列 .

本系列第一本书。

[baɪ]
BY
经过

经过

" [ænt] ['fæniz] " ['dɔːtər] ,
" AUNT FANNY'S " DAUGHTER ,
" 阿姨 芬妮的 " 女儿 ,

“范妮阿姨”的女儿

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪndʒl] .
THE AUTHOR OF " THE LITTLE WHITE ANGEL .
这 作者 的 " 这 小的 白色的 天使 .

《小白天使》的作者。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] ,
" WITH AN INTRODUCTORY CHAPTER ,
" 和 一个 引言 章 ,

"附导论章节，

[baɪ] " [ænt] ['fæni] " [hɜːr'self] .
BY " AUNT FANNY " HERSELF .
经过 " 阿姨 舢 " 她自己 .

由"芬妮阿姨"本人撰写。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['lɛvɪt] & ['ælən] , - & - ['mɜːrsər] [ˌes 'tiː] . - .
LEAVITT & ALLEN , 21 & 23 MERCER ST . 1863 .
利维特 & 艾伦 , - & - 默瑟 英石 . - .

LEAVITT & ALLEN，默瑟街 21 号和 23 号，1863 年。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1862 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

[es] . [el] . ['bæroʊ] ,
S . L . BARROW ,
S . L . 巴罗 ,

SL 巴罗，

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[dʒɑːn][ef] . [troʊ] ,
JOHN F . TROW ,
约翰 F . 扔 ,

约翰·F·特罗

['prɪntər] , ['sterioʊtaɪpər] , [ænd; ənd][e'lektrəʊtaɪpɜː] ,
Printer , Stereotyper , and Electrotyper ,
打印机 , 刻板印象者 , 和 电铸机 ,

印刷工、立体打字员和电铸员

- [griːn] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .
60 Greene Street , New York .
- 格林 街道 , 新的 约克 .

纽约格林街60号。

['kɑːntents] [ʌv; əv]['vɑːl] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 .

卷的内容

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɑːks] , [ˈsɛvən]
INTRODUCTION — The Story of the Socks , 7
介绍 — 这 故事 的 这 袜子 , 7

引言——袜子的故事，7

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfrɛdi] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [zuːˈɑːvz] ,
COLONEL FREDDY ; or , the March and Encampment of the Dashahed Zouaves ,
上校 弗雷迪 ; 或者 , 这 行进 和 营地 的 这 - 祖阿夫兵团 ,

弗雷迪上校；或，达沙赫德祖阿夫兵团的行军和营地

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] . — [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈredʒɪmənt] , -
I . — Raising a Regiment , 35
我 . — 提高 一个 团 , -

一、——组建一个团，35

[iː] .
II .
二 .

二、

— " [maːtʃiŋ] [əˈlɔːŋ] , " -
— " Marching Along , " 55
— " 行军 沿着 , " -

——“一路向前”，55

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

— [kæmp] [laɪf] , -
— Camp Life , 76
— 营 生活 , -

——《营地生活》，第76页

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkuːli] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːrdʒi] :
My Dear Little Cooley and Georgie :
我的 亲爱的 小的 库利 和 乔治 :

我亲爱的小库利和乔治：

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
When you see that this book is dedicated to you ,
什么时候 你 看 那 这 书 是 投入的 到 你 ,

当你看到这本书是献给你的，

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [braɪt] [aɪz] [wɪl] [ˈspɑːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ;
I hope your bright eyes will sparkle with pleasure ;
我 希望 你的 明亮的 眼睛 将要 火花 和 乐趣 ;

我希望你明亮的双眼闪烁着喜悦的光芒；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][jʊr; jər] ['prɪti] ['kɜːrli] ['hedz] [wɪl] ['hɑːrdli] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	I	am	afraid	your	pretty	curly	heads	will	hardly	retain	a	recollection	of	a
但	我	是	害怕的	你的	漂亮的	卷曲	头部	将要	几乎	保持	一个	回忆	的	一个

['lɪt(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [wʌns] [lɪvd] [kloʊz][tuː; tə][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm][ɑːn]['stætən]['aɪlənd] .

little	personage	who	once	lived	close	to	your	beautiful	home	on	Staten	Island	.
小的	人士	WHO	一次	居住地	关闭	到	你的	美丽的	家	在	斯塔滕岛	岛	.

但我恐怕你们漂亮的卷发很难记住曾经住在你们位于斯塔滕岛美丽家园附近的一个小人物。

[ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] [juː; jʊ] , [haʊˈevər] ,

She	remembers	you	,	however	,
她	记得	你	,	然而	,

不过，她还记得你。

[ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] ['soʊldʒər]['stɔːri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['veri] [best] [lʌv] — [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi]

and	sends	you	this	soldier	story	with	her	very	best	love	—	the	love	she
和	发送	你	这	士兵	故事	和	她	非常	最好的	爱	—	这	爱	她

[berz] [ɪn][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

bears	in	her	inmost	heart	for	God	and	little	children	.
熊	在	她	最	心	为了	上帝	和	小的	孩子们	.

她将这个士兵的故事连同她最深沉的爱——她内心深处对上帝和小孩子的爱——一起送给你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][æsks][juː; jʊ][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]

And	now	she	asks	you	to	hunt	in	every	corner	of	those	same	precious	little
和	现在	她	问	你	到	打猎	在	每一个	角落	的	那些	相同的	宝贵的	小的

['hedz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kaɪndli] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,

heads	for	a	kindly	remembrance	of	your	affectionate	friend	,
头部	为了	一个	亲切地	纪念	的	你的	亲热	朋友	,

现在她请你在那些可爱的小脑袋的每一个角落里，寻找一份对你挚友的美好回忆。

" [ænt] ['fæniz] " ['dɔːtər] . [['sɛvən]]

"	AUNT	FANNY'S	"	DAUGHTER	.	[	7	]
"	阿姨	芬妮的	"	女儿	.	[	7	]

“范妮阿姨”的女儿。[7]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːks] .

THE	STORY	OF	THE	SOCKS	.
这	故事	的	这	袜子	.

袜子的故事。

[baɪ] [ænt] ['fæni] .

BY	AUNT	FANNY	.
经过	阿姨	舢	.

范妮阿姨

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['fretfəli] , [wʌn] ['reɪni] [ˌæftər'nuːn] .

what	shall	I	do	?	"	cried	George	,	fretfully	,	one	rainy	afternoon	.
什么	将	我	做	?	"	哭	乔治	,	忧心忡忡地	,	一	下雨	下午	.

“我该怎么办？”一个下雨的下午，乔治焦躁地喊道。

" ['mæmə] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

"	Mamma	,	do	tell	me	what	to	do	.	"
"	妈妈	,	做	告诉	我	什么	到	做	.	"

“妈妈，请告诉我该怎么做。”

" [ænd; ənd][aɪm][soʊ]['taɪərd] ! " ['ekəud] ['helən] , [huː] [wʌz; wəz]['leɪzɪli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪn]
" And I'm so tired ! " echoed Helen , who was lazily playing with a kitten in
" 和 我是 所以 疲劳的 ! " 回声 海伦 , WHO 曾是 懒洋洋 玩耍 和 一个 小猫 在
[hɜːr; hər][læp] .
her lap .
她 膝 .

"我好累啊！"海伦一边懒洋洋地抱着一只小猫玩耍，一边附和道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][reɪn][ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ][ˌæftər'nuːn] ,
" I don't see why it should rain on a Friday afternoon ,
" 我 不 看 为什么 它 应该 雨 在 一个 星期五 下午 ,

我不明白为什么星期五下午会下雨。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] .
when we have no lessons to learn .
什么时候 我们 有 不 课程 到 学习 .

当我们没有教训可吸取的时候。

[wiː; wi][kɑːnt][goʊ][aʊt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
We can't go out , and no one can come to see us .
我们 不能 去 出去 , 和 不 一 能 来 到 看 我们 .

我们不能出门，也不能有人来看我们。

[its] [tuː] [bæd] , [ðer; ðər] ! "
It's too bad , there ! "
它是 也 坏的 , 那里 ! "

真是太可惜了！

" ['helən] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][gɑːd] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['spiːkɪŋ] [[eɪt]]
" Helen , do you know better than God ? " asked her mother , speaking [8]
" 海伦 , 做 你 知道 更好的 比 上帝 ? " 问 她 母亲 , 请讲 [8]

"海伦，你比上帝更懂事吗？"她母亲问道，说道[8]

['veri] ['greɪvli] .
very gravely .
非常 严重地 .

非常严重。

" [juː; jʊ][fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [sendz] [ðə; ðɪ] [reɪn] . "
" You forget that He sends the rain . "
" 你 忘记 那 他 发送 这 雨 . "

你忘了祂会降下雨水吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɔːtləs] , ['mæmə] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ; " [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn]
" I suppose I was thoughtless , mamma , " answered the child ; " I did not mean
" 我 认为 我 曾是 轻率 , 妈妈 , " 回答 这 孩子 ; " 我 做过 不是 意思是
[tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] ,
to be wicked ,
到 是 邪恶 ,

"我想我当时太粗心了，妈妈，"孩子回答说，"我不是故意要作恶的。"

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ][taɪm] ['paːsiz][soʊ] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
but , dear me , the time passes so slowly , with nothing to do . "
但 , 亲爱的 我 , 这 时间 通过 所以 缓慢地 , 和 没有什么 到 做 . "

但是，唉，时间过得真慢，无所事事。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [riːd] [ɔːl][jʊr; jər] [bʊks] ? "
" Have you and George read all your books ? "
" 有 你 和 乔治 读 全部 你的 图书 ? "

你和乔治都读过你们所有的书吗?

" [oʊ] [jes] ! [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] , " [ðeɪ] [bəuθ] ['ænsər] ; " [ænd; ənd][oʊ] ,
" Oh yes ! two or three times over , " they both answered ; " and oh ,
" 哦 是的 ! 二 或者 三 时代 超过 , " 他们 两个都 回答 ; " 和 哦 ,

"哦，是的！两三次，"他们俩回答道；"哦，

['mæmə] , " [kən'tɪnjuːd] ['helən] , " [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [huː] [roʊt] - [tuː] ['lɪt(ə)l] [hiːps] ,
mamma , " continued Helen , " if the one who wrote ' Two Little Heaps ,
妈妈 , " 持续 海伦 , " 如果 这 一 WHO 写道 - 二 小的 堆积 ,

"妈妈，"海伦继续说道，"如果写《两小堆》的那个人，

- [ɔːr][ðə; ði] - ['rɔləu] - [bʊk] ['raɪtər] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪndʒl] ,
' or the ' Rollo ' book writer , or the author of ' The Little White Angel ,
- 或者 这 - 罗洛 - 书 作家 , 或者 这 作者 的 - 这 小的 白色的 天使 ,

或者《罗洛》这本书的作者，或者《小白天使》的作者，

- [wʊd] ['oʊnli] [raɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] [bʊks] , [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wʊd] [nɑːt] [ker] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː]
' would only write some more books , I , for one , would not care how hard it
- 会 仅有的 写 一些 更多的 图书 , 我 , 为了 一 , 会 不是 关心 如何 难的 它
[reɪnd] .
rained .
下雨了 .

"我只会再写几本书，至于雨下得有多大，我根本不在乎。"

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
If I was grown up and rich ,
如果 我 曾是 生长 向上 和 富有的 ,

如果我长大成人，而且富有，

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['stɔːriz] . " [[naɪn]]
I wouldn't mind giving a dollar a letter for those stories . " [9]
我 不会 头脑 给予 一个 美元 一个 信 为了 那些 故事 . " [9]

我愿意为这些故事的每个字母支付一美元。[9]

" [nɔːr][aɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][toʊn] ,
" Nor I , " shouted George in an animated tone ,
" 也不 我 , " 喊叫 乔治 在 一个 动画 语气 ,

"我也不是！"乔治激动地喊道。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
quite different from the discontented whine he had favored his mother
相当 不同的 从 这 不满 抱怨 他 有 受青睐 他的 母亲
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ;
with a few moments before ;
和 一个 很少 时刻 前 ;

这与他几分钟前向母亲发出的不满抱怨截然不同；

" [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][juː; jʊ] ;
" the best thing is to have them read aloud to you ;
" 这 最好的 事物 是 到 有 他们 读 大声 到 你 ;

最好的办法是让他们大声朗读给你听；

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
that makes you understand all about it so much better .
那 制作 你 理解 全部 关于 它 所以 很多 更好的 .

这让你对它有了更深入的了解。

[aɪ] [seɪ] , ['mæmə] ,
I say , mamma ,
我 说 , 妈妈 ,

我说，妈妈，

['kudnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][beg][ðem; ðəm]

couldn't	you	write	a	letter	to	one	of	those	delightful	people	and	beg	them
不能	你	写	一个	信	到	一	的	那些	愉快	人们	和	求	他们

[tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['stɔːriz] ,

to	hurry	up	with	more	stories	,
到	匆忙	向上	和	更多的	故事	,

你为什么不给这些可爱的人写封信，恳求他们快点再写些故事呢?

[ɪ'speʃəli] [sʌm; səm][ə'baʊt][bæd] ['tʃɪldrən] ; — [nɑːt][ɪg'zæktli] ['wɪkɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [fʊl]

especially	some	about	bad	children	;	—	not	exactly	wicked	,	you	know	,	but	full
尤其	一些	关于	坏的	孩子们	;	—	不是	确切地	邪恶	,	你	知道	,	但	满的

[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

of	mischief	.
的	恶作剧	.

尤其是一些关于坏孩子的书；——你知道，他们并不邪恶，但充满了恶作剧。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [truː] .

Then	I	am	sure	that	they	are	all	true	.
然后	我	是	当然	那	他们	是	全部	真的	.

那么我就可以肯定它们都是真的。

['oʊnli][weɪt] [tɪl] [aɪm][ə; eɪ][mæn] !

Only	wait	till	I'm	a	man	!
仅有的	等待	直到	我是	一个	男人	!

等我长大成人再说吧!

[aɪl] [dʒʌst] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒɑːli] ['fɛloʊz] [aɪ] [noʊ] [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]

I'll	just	write	the	history	of	some	jolly	fellows	I	know	who	are	always
患病的	只是	写	这	历史	的	一些	快乐的	伙伴们	我	知道	WHO	是	总是

['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] ,

getting	into	scrapes	,
获得	进入	刮伤	,

我来写写我认识的几个爱惹麻烦的家伙的故事吧。

[bʌt; bət] ['hævnt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['miːnnəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

but	haven't	a	scrap	of	meanness	about	them	.
但	还没有	一个	废料	的	卑鄙	关于	他们	.

但他们身上没有一丝恶意。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [-]

That's	the	kind	of	[	10	]
那就是	这	种类	的	[	-	]

那是那种[10]

[bʊk] [aɪ][laɪk] !

book	I	like	!
书	我	喜欢	!

我喜欢这本书!

[aɪl] [raɪt] ['dʌzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl]

I'll	write	dozens	of	them	,	and	give	them	to	all	the	Sunday	school
患病的	写	几十个	的	他们	,	和	给	他们	到	全部	这	星期日	学校

['laɪbrɛˌriːz] .

libraries	.
图书馆	.

我会写几十本，然后把它们送给所有主日学校图书馆。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [smaɪld][æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	His	mother	smiled	at	this	speech	,	and	then	said	quietly	,
"	他的	母亲	微笑	在	这	演讲	,	和	然后	说	悄悄	,

“他的母亲听了这番话笑了笑，然后平静地说:”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [laɪks] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪndʒl] ,

"	I	know	a	gentleman	who	likes	the	story	of	'	The	Little	White	Angel	,
"	我	知道	一个	绅士	WHO	点赞	这	故事	的	-	这	小的	白色的	天使	,

"我认识一位先生，他很喜欢《小白天使》的故事，

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,

'	as	much	as	you	do	,
-	作为	很多	作为	你	做	,

就像你做的那样，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [raɪt] [sɪks] [bʊks]

and	he	has	written	a	letter	to	request	the	author	to	write	six	books
和	他	有	书面	一个	信	到	要求	这	作者	到	写	六	图书

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

for	him	.	"
为了	他	.	"

他写了一封信，请求作者为他写六本书。

" [sɪks] ! [hə'rɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɔ:rdʒ] , " [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Six	!	hurrah	!	"	shouted	George	,	"	how	glad	I	am	!
"	六	!	欢呼	!	"	喊叫	乔治	,	"	如何	高兴的	我	是	!

"六！万岁！"乔治喊道，"我真高兴！"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [skɪpt] [ʌp][tu:; tə]['helən] , [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hændz] ,

"	and	he	skipped	up	to	Helen	,	caught	her	by	the	hands	,
"	和	他	跳过	向上	到	海伦	,	捕捉	她	经过	这	双手	,

"然后他蹦蹦跳跳地走到海伦面前，抓住了她的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , [tɪl] ['helən] ,

and	the	two	danced	round	the	room	,	upsetting	a	chair	,	till	Helen	,
和	这	二	跳舞	圆形的	这	房间	,	镦	一个	椅子	,	直到	海伦	,

于是两人在房间里跳舞，碰翻了一把椅子，直到海伦.....

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [dres] ,

catching	her	foot	in	the	skirt	of	her	mother's	dress	,
捕捉	她	脚	在	这	裙子	的	她	母亲的	裙子	,

她的脚被母亲的裙摆绊住了，

[ðeɪ] [bəuθ] ['tʌmbld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [tə'geðər] .

they	both	tumbled	down	on	the	carpet	together	.
他们	两个都	翻滚	向下	在	这	地毯	一起	.

他们俩一起摔倒在地毯上。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌt] [ʌp] [sʌtʃ] ['vaɪələnt]['keipəz] , " [-]

"	If	you	cut	up	such	violent	capers	,	"	[	11	]
"	如果	你	切	向上	这样的	暴力	刺山柑	,	"	[	-	]

"如果你把这种暴力闹剧剪掉，[11]

[sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] , " [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

said	the	kind	mother	,	laughing	,	"	at	the	first	part	of	my	information	,
说	这	种类	母亲	,	笑	,	"	在	这	第一的	部分	的	我的	信息	,

这位善良的母亲笑着说："关于我提供的第一部分信息，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [rɪ'plaɪd] . "

it	may	be	dangerous	to	tell	you	what	the	author	replied	.	"
它	可能	是	危险的	到	告诉	你	什么	这	作者	回复	.	"

告诉你作者的回复可能有点危险。

" [oʊ] [noʊ] , [du:] [tel] [ˌju: 'es] !

"	Oh	no	,	do	tell	us	!
"	哦	不	,	做	告诉	我们	!

"哦不，快告诉我们！"

" [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" cried the children .
" 哭 这 孩子们 .

孩子们哭了起来。

" [wiːl] [biː; bi][æz; əz] [stɪl] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] ;
" We'll be as still as our shadows ;
" 出色地 是 作为 仍然 作为 我们的 阴影 ;

我们将像影子一样静止;

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] ['vaɪələnt] ['efərts] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] [ænd; ənd][stænd]['kwaɪət] ,
" and while they made violent efforts to look grave and stand quiet ,
" 和 尽管 他们 制成 暴力 努力 到 看 严重 和 站立 安静的 ,

尽管他们竭力装出一副严肃安静的样子,

[ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] [kən'sentid] , [ðə; ði][sɪks] [bʊks]
their mother told them that the author had consented , the six books
他们的 母亲 讲述 他们 那 这 作者 有 同意 , 这 六 图书
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
were to be written ,
是 到 是 书面 ,

他们的母亲告诉他们，作者已经同意了，这六本书将被写出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] .
and she would buy them the very first day they were published .
和 她 会 买 他们 这 非常 第一的 天 他们 是 已发布 .

她会在新书出版的第一天就买下来。

" [pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [maɪnd] , ['oʊnli][pər'hæps] ,
" Perhaps , " she continued , " mind , only perhaps ,
" 也许 , " 她 持续 , " 头脑 , 仅有的 也许 ,

“或许，”她继续说道，“介意吗，只是或许吧。”

[aɪ] [meɪ] [get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər] ['prɪntɪd] . "
I may get them for you before they are ever printed . "
我 可能 得到 他们 为了 你 前 他们 是 曾经 打印 . "

我或许能在它们印刷之前就拿到它们。

" [waɪ] , [haʊ] , ['mæmə] ?
" Why , how , mamma ?
" 为什么 , 如何 , 妈妈 ?

“为什么，怎么会这样，妈妈？”

" [ðeɪ] [bəuθ] [æskt] .
" they both asked .
" 他们 两个都 问 .

他们俩都问了这个问题。

" [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] — [let][ˌem 'iː] [siː] , " [-]
" Well , suppose you make some very good resolutions — let me see , " [12]
" 出色地 , 认为 你 制作 一些 非常 好的 决议 — 让 我 看 , " [-]

“好吧，假设你制定了一些非常好的计划——让我想想，”[12]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]
and she took a pencil out of her pocket , and drawing a sheet of
和 她 采取 一个 铅笔 出去 的 她 口袋 , 和 绘画 一个 床单 的
['peɪpər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
paper toward her ,
纸 朝向 她 ,

她从口袋里掏出一支铅笔，画了一张纸朝自己走来。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [raɪt] :
began **to** **write** **:**
开始 到 写 :

开始写作:

" 1st .
" 1st .
" 1st .

“第一。

[tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ]
To **endeavor** **to** **say** **your** **prayers** **morning** **and** **evening** **without** **a** **wandering**
到 努力 到 说 你的 祈祷 早晨 和 晚上 没有 一个 漫游
[θɔːt] .
thought .
想法 .

努力做到早晚祷告时心无杂念。

" 2d .
" 2d .
" 2d .

“2d.

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˈfeɪθfəli] - [ðə; ði][ˈgoʊldən] [ruːl] . -
To **try** **to** **keep** **faithfully** **'** **the** **Golden** **Rule** **.** **'**
到 尝试 到 保持 忠实 - 这 金的 规则 . -

努力忠实地遵守“黄金法则”。

" 3d .
" 3d .
" 3d .

“3d.

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [ˈperənts] [ɪˈmiːdiətli] , [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] - [waɪ] ? -
To **obey** **your** **parents** **immediately** **,** **without** **asking** **'** **why** **?** **'**
到 服从 你的 父母 立即地 , 没有 问 - 为什么 ? -

立即服从父母，不要问“为什么？”

" 4th .
" 4th .
" 4th .

“第四。

([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːl] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .)
(A little rule , but very important .)
(一个 小的 规则 , 但 非常 重要的 .)

（一条小小的规则，但非常重要。）

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [tiːθ] , [neɪlz] , [ænd; ənd] [her] [ˈskruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .
To **keep** **your** **teeth** **,** **nails** **,** **and** **hair** **scrupulously** **clean** **and** **neat** **.**
到 保持 你的 牙齿 , 指甲 , 和 头发 一丝不苟地 干净的 和 整洁的 .

保持牙齿、指甲和头发一尘不染、整洁干净。

" 5th .
" 5th .
" 5th .

第五。

[tuː; tə] [ber] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ˈtʃɪrfəli] .
To **bear** **disappointments** **cheerfully** **.**
到 熊 失望 愉快地 .

坦然接受失望。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː] .
" There , I think that will do .
" 那里 , 我 思考 那 将要 做 .

“我想这样就可以了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][hɑːrd] [ruːlz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
They are all hard rules except the fourth .
他们 是 全部 难的 规则 除了 这 第四 .

除了第四条之外，其他都是硬性规定。

[aɪ][duː][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel] [maɪ'self] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] .
I do not keep them well myself , my dear children .
我 做 不是 保持 他们 出色地 我 , 我的 亲爱的 孩子们 .

亲爱的孩子们，我自己都没能好好照顾它们。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] , [-]
No one can , [13]
不 一 能 , [-]

没有人能做到[13]

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd] [prer] [fɔːr; fər][help][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]
without constant watchfulness and prayer for help from above ; but you
没有 持续的 警惕 和 祷告 为了 帮助 从 多于 ; 但 你
[kæn; kən][traɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
can try , will you ? "
能 尝试 , 将要 你 ? "

如果没有时刻警醒和向上帝祈祷，寻求帮助；但你可以试试，好吗?

" [aɪ] [wɪl] , ['mæmə] , " [sed] ['helən] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ɜːrnɪst] [toʊn] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['fɪlɪŋ]
" I will , mamma , " said Helen , in a low , earnest tone , her blue eyes filling
" 我 将要 , 妈妈 , " 说 海伦 , 在 一个 低的 , 认真 语气 , 她 蓝色的 眼睛 填充
[wɪð; wɪθ] [terz] .
with tears .
和 眼泪 .

“我会的，妈妈，”海伦低声说道，语气真挚，蓝色的眼睛里充满了泪水。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" And you , George , will you ? "
" 和 你 , 乔治 , 将要 你 ? "

“乔治，你呢？”

" [jes] , ['mæmə] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
" Yes , mamma , I will try .
" 是的 , 妈妈 , 我 将要 尝试 .

“好的，妈妈，我会努力的。”

[aɪ][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
I can't be a very good boy , as you know .
我 不能 是 一个 非常 好的 男生 , 作为 你 知道 .

你知道，我做不了个乖孩子。

[aɪ][get][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] ,
I get so tired of being good sometimes ,
我 得到 所以 疲劳的 的 存在 好的 有时 ,

有时候我真的会厌倦做个好人。

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bædnəs] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
that I feel like jumping over the house to get the badness out of me ,
那 我 感觉 喜欢 跳 超过 这 房子 到 得到 这 坏 出去 的 我 ,

我感觉自己想跳过房子，把所有的坏情绪都排出体外。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['duːti] , [æz; əz]['pɑːpə] [sez] [aɪ]

instead	of	sitting	down	quietly	and	thinking	about	my	duty	,	as	papa	says	I
反而	的	坐着	向下	悄悄	和	思维	关于	我的	责任	,	作为	爸爸	说道	我

[mʌst; məst] .

must	.
必须	.

我没有像爸爸说的那样安静地坐下来思考我的职责。

[wen] ['pɑːpə] [lɔkt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] [læst] ['sʌmər] ,

When	papa	locked	me	up	in	his	dressing	room	last	summer	,
什么时候	爸爸	已锁定	我	向上	在	他的	敷料	房间	最后的	夏天	,

去年夏天，爸爸把我锁在他的更衣室里。

[ænd; ənd][aɪ] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][aɪ][kʊd; kəd] ,

and	I	kicked	the	door	as	hard	as	ever	I	could	,
和	我	踢	这	门	作为	难的	作为	曾经	我	可以	,

我使出浑身力气踹门，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][kɔːl] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðer; ðər] [tuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] , [aɪ][wʌz; wəz] [-]

which	made	him	call	out	that	I	should	stay	there	two	hours	longer	,	I	was	[	14	]
哪个	制成	他	称呼	出去	那	我	应该	停留	那里	二	小时	更长	,	我	曾是	[	-	]

这使他喊道，我应该在那里再待两个小时，我当时[14]

[mæd] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

mad	enough	,	I	tell	you	!
疯狂的	足够的	,	我	告诉	你	!

真是气死我了！

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][kʌt][maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['roʊzwʊd] ['bjʊroʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

but	I	did	not	cut	my	name	with	a	knife	on	his	rosewood	bureau	because	I
但	我	做过	不是	切	我的	姓名	和	一个	刀	在	他的	红木	局	因为	我

[wʌz; wəz]['æŋgri] .

was	angry	.
曾是	生气的	.

但我并没有因为生气而用刀在他的红木书桌上刻下我的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi][wɪð; wɪθ]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt]

It	was	because	I	was	almost	crazy	with	doing	nothing	but	think	what
它	曾是	因为	我	曾是	几乎	疯狂的	和	正在做	没有什么	但	思考	什么

[ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz] .

a	bad	boy	I	was	.
一个	坏的	男生	我	曾是	.

那是因为我几乎疯了，除了想着自己是个多么坏的男孩之外什么都不做。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɜːrs] , [juː; jʊ] [siː] .

That	made	me	worse	,	you	see	.
那	制成	我	更糟	,	你	看	.

你知道，那样做反而让我的情况更糟。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [kən'dʌkt] .

The	best	way	to	punish	me	is	to	see	you	crying	about	my	conduct	.
这	最好的	方式	到	惩治	我	是	到	看	你	哭泣	关于	我的	执行	.

惩罚我的最好方式就是看到你为我的行为哭泣。

[aɪ][kɑːnt][stænd] [ðæt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [nek] ,

I	can't	stand	that	,	"	and	the	boy	put	his	arms	round	his	mother's	neck	,
我	不能	站立	那	,	"	和	这	男生	放	他的	武器	圆形的	他的	母亲的	脖子	,

“我受不了了，”男孩说着，搂住了母亲的脖子。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['fɑːndli] .

and	kissed	her	fondly	.
和	亲吻	她	深情地	.

然后深情地吻了她。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kə'res] ,
" My dear boy , " said his mother , returning the caress ,
" 我的 亲爱的 男生 , " 说 他的 母亲 , 返回 这 抚摸 ,

"我亲爱的孩子,"他的母亲一边抚摸着他，一边说道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [gri:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] .
" there is One whom you grieve more than me .
" 那里 是 一 谁 你 悲伤 更多的 比 我 .

"有一位，你们比我更悲伤。"

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['ɒf(tə)n] [ʌv; əv] [ðæt] .
I wish you would think oftener of that .
我 希望 你 会 思考 更频繁 的 那 .

我希望你能经常想到这一点。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['dɪfrənt] ['tʃɪldrən] [rɪ'kwaɪər] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
I know that different children require different sorts of punishment ,
我 知道 那 不同的 孩子们 要求 不同的 排序 的 惩罚 ,

我知道不同的孩子需要不同的惩罚方式。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ni:ðər] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] [aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] ,
and as neither your father nor I approve of beating you like a dog ,
和 作为 两者都不 你的 父亲 也不 我 批准 的 殴打 你 喜欢 一个 狗 ,
[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [seɪ] [-]
and you say [15]
和 你 说 [-]

而且你父亲和我都不赞成像打狗一样打你，你说[15]

[ðæt] ['ʃʌtɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['oʊnli] [meɪks] [ju:; jʊ] [wɜ:rs] ,
that shutting you up with nothing to do only makes you worse ,
那 关闭 你 向上 和 没有什么 到 做 仅有的 制作 你 更糟 ,

让你闭嘴无所事事只会让你变得更糟。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['nɔ:ti] ,
I shall advise him the next time you are naughty ,
我 将 建议 他 这 下一个 时间 你 是 淘气 ,

下次你再淘气的时候，我会告诫他。

[tu:; tə] [send] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] ,
to send immediately for a load of wood ,
到 发送 立即地 为了 一个 加载 的 木头 ,

立即派人运来一车木材。

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] ,
and make you saw it all up into small pieces ,
和 制作 你 锯 它 全部 向上 进入 小的 件 ,

让你把它锯成碎片，

[ɔ:r] [teɪk] [ju:; jʊ] [wer] [sʌm; səm] [haʊs] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd]
or take you where some house is building and order you to run up and
或者 拿 你 在哪里 一些 房子 是 建筑 和 命令 你 到 跑步 向上 和
[daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lædər] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:d] [ʌv; əv] [brɪks] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ,
down a long ladder all day with a hod of bricks on your shoulder ,
向下 一个 长的 梯子 全部 天 和 一个 霍德 的 砖块 在 你的 肩膀 ,

或者带你到某个正在盖房子的地方，命令你肩上扛着一捆砖，整天在长长的梯子上跑上跑下。

[ɔ:r] ['haɪər] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [bɪg] ['beloʊz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .
or hire you out to blow the big bellows for a blacksmith .
或者 聘请 你 出去 到 吹 这 大的 风箱 为了 一个 铁匠 .

或者雇你去给铁匠吹风箱。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ? "
How do you think you would like that ? "
如何 做 你 思考 你 会 喜欢 那 ? "

你觉得你会喜欢那样吗?

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['ræðər] [rʌn]['æftər][ðə; ði]['faɪər]['endʒɪnz] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['faɪər][aʊt] .
" I had a great deal rather run after the fire engines , to put the fire out .
" 我 有 一个 伟大的 交易 相当 跑步 后 这 火 发动机 , 到 放 这 火 出去 .

"我当时非常想追着消防车跑，去灭火。"

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][aɪ] [wʊd] [laɪk] .
That's the kind of work I would like .
那就是 这 种类 的 工作 我 会 喜欢 .

这正是我想要的工作。

['evri] ['bɑːdi] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] — ['twenti]
Every body screaming , and pumping , and playing streams of water — twenty
每一个 身体 尖叫 , 和 抽水 , 和 玩耍 溪流 的 水 — 二十
['faiəmən] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ['lædərz] ,
firemen rushing up ladders ,
消防员 匆忙 向上 梯子 ,

每个人都在尖叫、抽水、喷水——二十名消防员冲上云梯，

['pʊlɪŋ] [oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][kæts][aʊt] [-]
pulling old women and cats out [16]
拉 老的 女性 和 猫 出去 [-]

把老妇人和猫拉出来[16]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ˌɪn'saɪd] [pɪtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['glæsɪz] [ænd; ənd]
of the windows , and somebody inside pitching out the looking glasses and
的 这 视窗 , 和 某人 里面 投球 出去 这 寻找 眼镜 和
['krɑːkəri] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] !
crockery to save them !
陶器 到 节省 他们 !

窗户被砸碎了，里面有人正把镜子和餐具扔出来抢救它们!

[aɪ] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,
I wish our house was on fire this very minute ,
我 希望 我们的 房子 曾是 在 火 这 非常 分钟 ,

我真希望我们家现在就着火。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [juː; jʊ][ænd; ənd]['helən] [aʊt] , [ænd; ənd] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
so I could pull you and Helen out , and save all the furniture .
所以 我 可以 拉 你 和 海伦 出去 , 和 节省 全部 这 家具 .

这样我就可以把你和海伦救出来，还能保住所有的家具。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! "
That would be the greatest fun in the world ! "
那 会 是 这 最 乐趣 在 这 世界 ! "

那将是世界上最棒的乐趣!

" [pliːz] [dəunt][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] ,
" Please don't set fire to the house , " cried his mother , laughing ,
" 请 不 放 火 到 这 房子 , " 哭 他的 母亲 , 笑 ,

"求求你们别放火烧房子！"他母亲笑着喊道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
" for the fun of saving our lives .
" 为了 这 乐趣 的 保存 我们的 生活 .

"为了拯救我们的生命，享受其中的乐趣。"

[aɪ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['kwaɪətli][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]

I	prefer	to	keep	it	just	as	it	is	,	and	walking	quietly	out	at	the	door
我	更喜欢	到	保持	它	只是	作为	它	是	,	和	步行	悄悄	出去	在	这	门

.

:

.

我宁愿保持现状，然后悄悄地从门口走出去。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

"	As	she	spoke	,	the	sun	suddenly	burst	forth	from	the	clouds	,
"	作为	她	辐	,	这	太阳	突然	爆裂	前进	从	这	云	,

“她说话间，太阳突然穿透云层，露出大地。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] ['reɪz] [dɑ:tɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spræŋ] ['dʒɔɪfəli] [ʌp] ,

and	his	bright	rays	darting	into	the	room	,	the	children	sprang	joyfully	up	,
和	他的	明亮的	射线	飞镖	进入	这	房间	,	这	孩子们	弹簧	欣喜地	向上	,

他的光芒照射进房间，孩子们高兴地跳了起来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [kən'sent] , [wɜ:r; wər] [su:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

and	,	with	their	mother's	consent	,	were	soon	out	of	the	house	with
和	,	和	他们的	母亲的	同意	,	是	很快	出去	的	这	房子	和

['dʒʌmpɪŋ] - [roʊp][ænd; ənd] [-]

jumping	-	rope	and	[	17	]
跳	-	绳索	和	[	-	]

经母亲同意，他们很快就带着跳绳离开了家[17]

[hu:p] , [tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kəm'pænjənz][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [pɑ:rk] .

hoop	,	to	join	their	little	companions	in	a	neighboring	park	.
箍	,	到	加入	他们的	小的	同伴	在	一个	邻接	公园	.

跳上呼啦圈，去附近的公园和他们的小伙伴们会合。

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['helən][wɜ:r; wər] [tu:] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ɪn'dʒenjuəs] ['tʃɪldrən] .

George	and	Helen	were	two	charming	,	ingenuous	children	.
乔治	和	海伦	是	二	迷人	,	天真无邪	孩子们	.

乔治和海伦是两个可爱、天真的孩子。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['frɑ:lɪk] , ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [fʌn] , [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd]

George	was	full	of	frolic	,	mischief	,	and	fun	,	with	generous	impulses	and
乔治	曾是	满的	的	嬉戏	,	恶作剧	,	和	乐趣	,	和	慷慨的	冲动	和

['eksələnt] [ɪn'tenʃən] ,

excellent	intentions	,
出色的	意图	,

乔治生性活泼好动，顽皮捣蛋，充满乐趣，而且心地善良，富有爱心。

[wɪtʃ] ['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][pɪ'kju:liər][ænd; ənd]['kerf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [dɪ'veləp]

which	only	required	peculiar	and	careful	training	and	encouragement	to	develop
哪个	仅有的	必需的	奇特	和	小心	训练	和	鼓励	到	发展

[hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['stedi] , [haɪ] - ['prɪnsəpld] [mæn] .

him	into	a	steady	,	high	-	principled	man	.
他	进入	一个	稳定的	,	高的	-	有原则的	男人	.

只需要特殊的、细致的训练和鼓励，就能把他培养成一个稳重、有原则的人。

['lɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [æz; əz][hi:; hi]['tru:li] [sed] , [dɪd][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [hɑ:rm]

Locking	him	up	with	nothing	to	do	,	as	he	truly	said	,	did	him	more	harm
锁定	他	向上	和	没有什么	到	做	,	作为	他	真的	说	,	做过	他	更多的	伤害

[ðæn; ðən] [gʊd] ;

than	good	;
比	好的	;

正如他自己所说，把他关起来无所事事，对他弊大于利；

[hi:; hi][rɪ'kwaɪərd]['æktɪv] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['waɪzli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

he	required	active	punishment	,	and	his	mother	wisely	intended	to	take	the
他	必需的	积极的	惩罚	,	和	他的	母亲	明智地	故意的	到	拿	这

[hɪnt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['benɪfɪt] .

hint	for	his	future	benefit	.
暗示	为了	他的	未来	益处	.

他需要受到积极的惩罚，他的母亲明智地打算从中吸取教训，为他日后好。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['helən] , [ðoʊ] [dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd][fʌn] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['i:zəli]

Her	little	Helen	,	though	just	as	full	of	play	and	fun	,	was	more	easily
她	小的	海伦	,	尽管	只是	作为	满的	的	玩	和	乐趣	,	曾是	更多的	容易地

['mænɪdʒd] .

managed	.
管理	.

她的小女儿海伦虽然也活泼好动，但更容易管教。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [soʊ][wʌn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd]['grætɪtu:d] , [ðæt][hɜ:r; hər]

A	present	of	a	book	so	won	upon	her	love	and	gratitude	,	that	her
一个	展示	的	一个	书	所以	韩元	之上	她	爱	和	感激	,	那	她

['mʌðər] [-]

mother	[	18	]
母亲	[	-	]

母亲[18] 送给她的一本书如此赢得了她的喜爱和感激，以至于她.....

[hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][hoʊld][aʊt][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,

had	only	to	hold	out	the	prospect	of	a	new	one	,
有	仅有的	到	抓住	出去	这	前景	的	一个	新的	一	,

只需要抛出一个新的希望，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] (['helən] [praɪzd] [ðə; ði] [kɪs] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊk]) [æz; əz][ə; eɪ]

and	a	loving	kiss	(	Helen	prized	the	kiss	even	more	than	the	book	)	as	a
和	一个	爱	吻	(	海伦	珍贵的	这	吻	甚至	更多的	比	这	书	)	作为	一个

[rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,

reward	for	good	behavior	,
报酬	为了	好的	行为	,

并给予一个充满爱意的吻（海伦甚至比书更珍视这个吻），作为对良好行为的奖励。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][kwaɪt][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] , ['eɪmiəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

to	make	her	quite	a	pattern	of	a	dear	,	amiable	little	girl	.
到	制作	她	相当	一个	图案	的	一个	亲爱的	,	可亲	小的	女孩	.

把她培养成一个可爱、和蔼的小女孩的典范。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] ['mʌðər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [frend] [ænt] ['fæni] ,

The	next	morning	the	kind	mother	called	upon	her	friend	Aunt	Fanny	,
这	下一个	早晨	这	种类	母亲	称为	之上	她	朋友	阿姨	舳	,

第二天早上，这位善良的母亲拜访了她的朋友范妮阿姨。

['brɪŋɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]['helən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sætərdeɪ] .

bringing	George	and	Helen	with	her	,	as	it	was	Saturday	.
带来	乔治	和	海伦	和	她	,	作为	它	曾是	周六	.

因为是星期六，她带上了乔治和海伦。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi][toʊld][ɔ:l][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] , [wɪtʃ] [ə'mju:zd] [ænt]

First	she	told	all	the	conversation	of	the	afternoon	before	,	which	amused	Aunt
第一的	她	讲述	全部	这	对话	的	这	下午	前	,	哪个	觉得好笑	阿姨

['fæni] ['veri] [mʌtʃ] ,

Fanny	very	much	,
舳	非常	很多	,

她先是把前一天下午的谈话内容全部讲了出来，这让范妮姨妈觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

and	then	she	continued	,
和	然后	她	持续	,

然后她继续说道：

" [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [sɪks] [bʊks]

"	You	told	me	the	other	day	that	your	daughter	was	very	busy	writing	six	books
"	你	讲述	我	这	其他	天	那	你的	女儿	曾是	非常	忙碌的	写作	六	图书

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['lɛvɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

for	Mr	.	Leavitt	the	publisher	.
为了	先生	.	利维特	这	出版商	.

"你前几天告诉我，你女儿正忙着为出版商利维特先生写六本书。"

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] [maɪ] ['tʃɪldrən] . "

I	know	you	love	my	children	.	"
我	知道	你	爱	我的	孩子们	.	"

我知道你爱我的孩子。

" [jes] , [ɪn'di:d] ! " [kraɪd] [ænt] ['fæni] .

"	Yes	,	indeed	!	"	cried	Aunt	Fanny	.
"	是的	,	的确	!	"	哭	阿姨	舢	.

"没错！"范妮阿姨喊道。

" [aɪ] [lʌv] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] , [-]

"	I	love	children	from	my	heart	,	[	19	]
"	我	爱	孩子们	从	我的	心	,	[	-	]

"我发自内心地爱孩子，[19]

[streɪt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][pen][ɪz][ɪn][maɪ][hændz] ,

straight	out	to	the	ends	of	my	fingers	;	and	when	a	pen	is	in	my	hands	,
直的	出去	到	这	结束	的	我的	手指	;	和	什么时候	一个	笔	是	在	我的	双手	,

笔尖直伸到指尖；当笔在我手中时，

[ðə; ði] [lʌv] [rʌnz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ə'gen] ,

the	love	runs	into	it	,	and	then	out	again	,
这	爱	跑步	进入	它	,	和	然后	出去	再次	,

爱流入其中，然后又流出。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [skrætʃ] [ɔ:l]['oʊvər]['evər][soʊ] ['meni] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər] .

as	fast	as	it	can	scratch	all	over	ever	so	many	sheets	of	paper	.
作为	快速地	作为	它	能	划痕	全部	超过	曾经	所以	许多	纸张	的	纸	.

它能以最快的速度在很多张纸上划出痕迹。

[maɪ] [θʌm] [eɪks] [soʊ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ,

My	thumb	aches	so	sometimes	with	writing	,
我的	拇指	疼痛	所以	有时	和	写作	,

写字的时候我的拇指有时会很疼。

[ðæt] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ekstrə][wʌnz] ,

that	I	often	wish	I	had	half	a	dozen	extra	ones	,
那	我	经常	希望	我	有	一半	一个	打	额外的	一个	,

我常常希望自己能多准备五六个，

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['taɪərd][wʌn][ɔ:f][ænd; ənd] [skru:] [ə'nʌðər] [ɑ:n] ,

so	I	could	take	the	tired	one	off	and	screw	another	on	,
所以	我	可以	拿	这	疲劳的	一	离开	和	拧紧	其他	在	,

这样我就可以把旧的取下来，再拧上新的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ɪg'zɔ:st] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dɑ:lɪŋz] ;

and	even	then	I	am	afraid	I	could	never	exhaust	my	love	for	my	darlings	;
和	甚至	然后	我	是	害怕的	我	可以	绝不	排气	我的	爱	为了	我的	亲爱的们	;

即使到了那时，恐怕我对我的宝贝们的爱也永远无法耗尽；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
" **and** **she** **looked** **at** **the** **children** **and** **held** **out** **her** **hand** **with** **such**
" 和 她 看起来 在 这 孩子们 和 握住 出去 她 手 和 这样的
[æn; ən] [ə'fekʃənət] [smaɪl] ,
an **affectionate** **smile** **,**
一个 亲热 微笑 ,

她看着孩子们，脸上带着慈爱的笑容，伸出手去。

[ðæt] ['helən] [keɪm] ['tɪmɪdlɪ] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪnɪŋ] [kɪs] [ɪ'miːdiətlɪ] ,
that **Helen** **came** **timidly** **up** **and** **gave** **her** **a** **little** **winning** **kiss** **immediately** **,**
那 海伦 来了 胆怯地 向上 和 给予 她 一个 小的 获胜 吻 立即地 ,

海伦怯生生地走上前去，立刻给了她一个轻轻的、充满爱意的吻。

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] , ['blʌʃɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃoʊd] [tuː] [greɪt] ['dɪmplz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
while **George** **,** **blushing** **all** **over** **his** **face** **,** **showed** **two** **great** **dimples** **in** **his** **cheeks** **,**
尽管 乔治 , 脸红 全部 超过 他的 脸 , 显示 二 伟大的 酒窝 在 他的 脸颊 ,

乔治满脸通红，脸颊上露出两个大大的酒窝。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃer] . [-]
but **had** **not** **the** **courage** **to** **leave** **his** **chair** **.** **[** **20** **]**
但 有 不是 这 勇气 到 离开 他的 椅子 . [-]

但他却没有勇气离开座位。[20]

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ænt] ['fæni] , ['æftər] ['hɛlɪnz] [kɪs] ,
You **may** **be** **sure** **that** **Aunt** **Fanny** **,** **after** **Helen's** **kiss** **,**
你 可能 是 当然 那 阿姨 舶 , 后 海伦的 吻 ,

你可以肯定，在海伦吻了她之后，范妮阿姨

[wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][grænt]['eni]['feɪvər][ðə; ði] ['mʌðər] [maɪt] [æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
was **quite** **ready** **to** **grant** **any** **favor** **the** **mother** **might** **ask** **for** **her** **children** **.**
曾是 相当 准备好 到 授予 任何 偏爱 这 母亲 可能 问 为了 她 孩子们 .

他非常乐意满足这位母亲为孩子们提出的任何要求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktlɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['kɑːmɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
She **was** **perfectly** **willing** **to** **catch** **a** **comet** **for** **them** **to** **play** **with** **,**
她 曾是 完美 愿意的 到 抓住 一个 彗星 为了 他们 到 玩 和 ,

她非常乐意为他们捉一颗彗星玩耍。

[ɔːr][dʒʌmp] [daʊn] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
or **jump** **down** **a** **volcano** **to** **find** **out** **who** **lived** **in** **the** **bottom** **of** **it** **,**
或者 跳 向下 一个 火山 到 寻找 出去 WHO 居住地 在 这 底部 的 它 ,

或者跳下火山，去看看火山底部住着谁。

[ɪf] ['enibɑːdi] [wʊd] ['oʊnli] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] .
if **anybody** **would** **only** **show** **her** **how** **.**
如果 任何人 会 仅有的 展示 她 如何 .

如果有人能教教她就好了。

['hɛlɪnz] ['mʌðər] [nuː] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs]
Helen's **mother** **knew** **this** **,** **but** **she** **hesitated** **a** **little** **before** **she** **made** **this**
海伦的 母亲 知道 这 , 但 她 犹豫了一下 一个 小的 前 她 制成 这
[streɪndʒ] [rɪ'kwest] :
strange **request** **:**
奇怪的 要求 :

海伦的母亲知道这一点，但她在提出这个奇怪的要求之前还是犹豫了一下：

" [maɪ] [dɪr] [frend] , [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɔmisiz] [aɪ][hæv; həv][toʊld]
" **My** **dear** **friend** **,** **my** **two** **children** **have** **made** **me** **the** **promises** **I** **have** **told**
" 我的 亲爱的 朋友 , 我的 二 孩子们 有 制成 我 这 承诺 我 有 讲述
[juː; jʊ][ʌv; əv] ,
you **of** **,**
你 的 ,

“我亲爱的朋友，我的两个孩子已经向我许下了我曾向你承诺过的事，

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,
in regard to keeping my little rules and resolutions ,
在 看待 到 保持 我的 小的 规则 和 决议 ,

关于遵守我的小规则和计划，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'wɔːrd]
and now I think it will be the most wonderful and delightful reward
和 现在 我 思考 它 将要 是 这 最多 精彩的 和 愉快 报酬
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

现在我认为这将是最美好、最令人愉悦的奖励。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [riːd] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['stɔːriz] [ɪn]
if they were to be permitted to see and read your daughter's stories in
如果 他们 是 到 是 允许 到 看 和 读 你的 女儿的 故事 在
['mænjuskrɪpt] . " [-]
manuscript . " [21]
手稿 . " [-]

如果允许他们查看和阅读你女儿的手稿故事。[21]

" ['mænjuskrɪpt] !
" Manuscript !
" 手稿 !

“手稿！

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['mæmə] ? "
what does that mean , mamma ? "
什么 做 那 意思是 , 妈妈 ? "

妈妈，那是什么意思？

" [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [dɪr] . "
" In her own handwriting , dear . "
" 在 她 自己的 手写 , 亲爱的 . "

“亲爱的，是她亲笔写的。”

" [oʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的！

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
how very strange and delightful !
如何 非常 奇怪的 和 愉快 !

真是既奇妙又令人愉悦！

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['stɔːriz] ['prɪntɪd] !
And then to see the very same stories printed !
和 然后 到 看 这 非常 相同的 故事 打印 !

然后竟然看到这些故事被印刷出来！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] !
that would be so astonishing !
那 会 是 所以 惊人 !

那真是太令人震惊了！

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [ænt] ['fæni] ! "
We should like that better than anything , Aunt Fanny ! "
我们 应该 喜欢 那 更好的 比 任何事物 , 阿姨 舢 ! "

我们应该比什么都喜欢这个，芬妮阿姨！

" ['veri] [wel] , " [kən'tɪnjuːd][ðer; ðər] ['mæmə] ;
" Very well , " continued their mamma ;
" 非常 出色地 , " 持续 他们的 妈妈 ;

"很好，"他们的妈妈继续说道；

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə][lend][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːriz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]
" now I have come to beg you to lend me the stories as fast as they
" 现在 我 有 来 到 求 你 到 借 我 这 故事 作为 快速地 作为 他们
[ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] .
are written .
是 书面 .

"现在我来恳求你尽快把写好的故事借给我。"

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər]
I will take the greatest care of them , and return them to your
我 将要 拿 这 最 关心 的 他们 , 和 返回 他们 到 你的
['dɔːtər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] .
daughter quickly and punctually .
女儿 迅速地 和 准时 .

我会妥善保管它们，并尽快准时将它们归还给您的女儿。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][ɪn][maɪ] [hed] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['veri] ['hæpi] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent]
I have a plan in my head which will make my children very happy , if you consent
我 有 一个 计划 在 我的 头 哪个 将要 制作 我的 孩子们 非常 快乐的 , 如果 你 同意
. "
: "
. "

我心中有一个计划，如果你同意的话，我的孩子们会非常高兴。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ænt] ['fæni] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][plæn] ? " [-]
" To be sure I will , " said Aunt Fanny , " but what is your plan ? " [22]
" 到 是 当然 我 将要 , " 说 阿姨 舢 , " 但 什么 是 你的 计划 ? " [-]

"我当然会，"范妮姨妈说，"可是你的计划是什么呢？"[22]

[ˌðerə'pɑːn] [kə'menst] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Thereupon commenced a great whispering between the two ladies , while the children
于是 开始 一个 伟大的 耳语 之间 这 二 女士们 , 尽管 这 孩子们
[lʊkt] [pliːzd] ,
looked pleased ,
看起来 高兴 ,

于是两位女士开始窃窃私语，孩子们则在一旁看着，很高兴。

['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] ['iːgərli] ['kjʊriəs] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
puzzled , and eagerly curious all at once ; but they were not to know .
困惑 , 和 急切地 好奇的 全部 在 一次 ; 但 他们 是 不是 到 知道 .

他们既困惑又好奇；但他们永远不会知道答案。

[ænt] ['fæni] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːdɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz]
Aunt Fanny and their mother , after a great deal of nodding of heads
阿姨 舢 和 他们的 母亲 , 后 一个 伟大的 交易 的 点头 的 头部
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

范妮阿姨和她们的母亲，在彼此频频点头之后，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [gɑːt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] ['setld] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	laughing	and	whispering	,	got	this	mysterious	affair	settled	to	their
和	笑	和	耳语	,	得到	这	神秘	事务	定居	到	他们的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

他们一边笑着一边低声交谈，最终圆满解决了这桩神秘事件。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	then	took	leave	of	each	other	.
和	然后	采取	离开	的	每个	其他	.

然后他们互相道别。

[ænt] ['fæni] [kɪst] ['helən] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌʃiz] ,

Aunt	Fanny	kissed	Helen	,	and	George	,	too	,	in	spite	of	his	blushes	,
阿姨	舢	亲吻	海伦	,	和	乔治	,	也	,	在	尽管如此	的	他的	脸红	,

芬妮阿姨亲吻了海伦，也亲吻了乔治，尽管乔治脸红了。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['bɑːt(ə)l][ʌp][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst][fɔːr; fər][wʌn]

and	told	them	to	bottle	up	their	patience	so	that	it	would	last	for	one
和	讲述	他们	到	瓶子	向上	他们的	耐心	所以	那	它	会	最后的	为了	一

[hoʊl] [wiːk] ,

whole	week	,
所有的	星期	,

并告诉他们要把耐心积攒起来，坚持整整一周。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,

observing	that	she	was	thankful	that	curiosity	was	not	made	of	gunpowder	,
观察	那	她	曾是	感恩	那	好奇心	曾是	不是	制成	的	火药	,

她意识到，幸好好奇心不是用火药做的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [keɪm]

and	there	was	no	danger	of	their	blowing	up	before	the	great	secret	came
和	那里	曾是	不	危险	的	他们的	吹	向上	前	这	伟大的	秘密	来了

[aʊt] . [-]

out	.	[	23	]
出去	.	[	-	]

而且在重大秘密揭晓之前，他们没有爆炸的危险。[23]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ]

It	is	very	seldom	that	you	hear	of	such	remarkably	good	children	as	George
它	是	非常	很少	那	你	听到	的	这样的	非常	好的	孩子们	作为	乔治

[ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

and	Helen	were	for	the	next	few	days	.
和	海伦	是	为了	这	下一个	很少	天	.

在接下来的几天里，你很少会听说像乔治和海伦这样表现得如此出色的孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] !

They	were	really	something	astonishing	!
他们	是	真的	某物	惊人	!

它们真是太惊人了！

[dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt][slæm][ðə; ði] [dɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ;

George	did	not	slam	the	door	more	than	once	or	twice	in	a	whole	day	;
乔治	做过	不是	猛击	这	门	更多的	比	一次	或者	两次	在	一个	所有的	天	;

乔治一天之内摔门的次数不超过一两次；

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bænɪstə] [æz; əz]['juːʒuəl]

and	one	morning	when	he	was	going	to	ride	on	the	bannisters	as	usual
和	一	早晨	什么时候	他	曾是	去	到	骑	在	这	栏杆	作为	通常

,

,

,

一天早上，他像往常一样准备骑在楼梯扶手上时，

[hiː; hi] [sed] " [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] !

he	said	"	Oh	,	I	forgot	!
他	说	"	哦	,	我	忘了	!

他说："哦，我忘了！"

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wɔːkt] [daʊn] [sterz] [æz; əz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]

"	and	immediately	walked	down	stairs	as	slowly	and	gravely	as	a
"	和	立即地	步行	向下	楼梯	作为	缓慢地	和	严重地	作为	一个

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

然后他像一位祖父一样，缓慢而庄重地走下楼梯。

[æz; əz][fɔːr; fər]['helən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ,

As	for	Helen	,	she	was	,	if	possible	,	still	more	wonderful	,
作为	为了	海伦	,	她	曾是	,	如果	可能的	,	仍然	更多的	精彩的	,

至于海伦，她简直比她更出色。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] " [sɪks] [taɪmz] " [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt]

for	she	learned	"	six	times	"	in	the	multiplication	table	,	and	said	it	straight
为了	她	学习	"	六	时代	"	在	这	乘法	桌子	,	和	说	它	直的

[ɑːn] ,

on	,
在	,

因为她学会了乘法表中的"六"这个数字，并且直接就背了出来。

[ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bækwərd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .

and	skipping	,	and	even	backward	,	in	a	way	that	surprised	her	teacher	.
和	跳过	,	和	甚至	落后	,	在	一个	方式	那	惊讶	她	老师	.

她甚至能跳绳，还能倒着走，这让她的老师感到惊讶。

['helən] [kʊd; kəd] [seɪ] " [twaɪs] [wʌn] " [ʌp] [tuː; tə] " [faɪv] [-]

Helen	could	say	"	twice	one	"	up	to	"	five	[	24	]
海伦	可以	说	"	两次	一	"	向上	到	"	五	[	-	]

海伦能说"两倍一"到"五[24]"

[taɪmz] [twelv] , " ['veri] ['glɪbli] , [bʌt; bət] " [sɪks] [taɪmz] " ['nevər] [wʊd] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

times	twelve	,	"	very	glibly	,	but	"	six	times	"	never	would	stay	in	her	head	,
时代	十二	,	"	非常	轻率地	,	但	"	六	时代	"	绝不	会	停留	在	她	头	,

她很轻松地说了十二次，但"六次"却始终记不住。

[ʃiː; ʃi] [sed] ; [ɪ'speʃəli] " [sɪks] [taɪmz] [naɪn] .

she	said	;	especially	"	six	times	nine	.
她	说	;	尤其	"	六	时代	九	.

她说；尤其是"六乘以九"。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['sev(ə)nti] - [tuː] , " [ɔːr] " ['sɪksti] - [θriː] , " [ɔːr] " ['eɪti] - [wʌn] ,

"	She	always	said	it	was	"	seventy	-	two	,	"	or	"	sixty	-	three	,	"	or	"	eighty	-	one	,
"	她	总是	说	它	曾是	"	七十	-	二	,	"	或者	"	六十	-	三	,	"	或者	"	八十	-	一	,

" [æt; ət][ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃər] ,

"	at	a	desperate	venture	,
"	在	一个	绝望的	风险投资	,

"她总是说，'七十二'、'六十三'或者'八十一'，这是她孤注一掷的举动。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] .

and	was	always	wrong	.
和	曾是	总是	错误的	.

而且总是错的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [rɪ'membər] ;

Now	she	knew	,	and	meant	to	remember	;
现在	她	知道	,	和	意思是	到	记住	;

现在她知道了，并且打算记住；

[ænd; ənd] [wʊd] [pæk] [ə'weɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] " [sɪks] [taɪmz] [naɪn][ɑːr; ər] ['fɪfti] - [fɔːr] ,

and	would	pack	away	the	fact	that	"	six	times	nine	are	fifty	-	four	,
和	会	盒	离开	这	事实	那	"	六	时代	九	是	五十	-	四	,

并把"六乘以九等于五十四"这个事实束之高阁。

" [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

"	in	a	comfortable	place	in	the	very	middle	of	her	head	,
"	在	一个	舒服的	地方	在	这	非常	中间	的	她	头	,

"在她头部正中央一个舒适的地方，

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]['eni][wʌn] [ðæt] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	be	ready	for	any	one	that	wanted	to	know	it	.
到	是	准备好	为了	任何	一	那	通缉	到	知道	它	.

做好准备，迎接任何想知道这件事的人。

[æt; ət][læst][ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]

At	last	the	next	Friday	came	,	and	just	before	the	children	retired	for	the
在	最后的	这	下一个	星期五	来了	,	和	只是	前	这	孩子们	退休	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

终于到了下一个星期五，就在孩子们准备就寝前，

[ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] :

their	mother	said	:
他们的	母亲	说	:

他们的母亲说：

" ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Something	came	for	you	to	-	day	.
"	某物	来了	为了	你	到	-	天	.

"今天有件事是为你准备的。"

[ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Guess	what	it	is	?
猜测	什么	它	是	?

猜猜这是什么?

" [ʌp] [ðeɪ] [bəuθ] [spræŋ] , [iks'kleimɪŋ] , [-]

"	Up	they	both	sprang	,	exclaiming	,	[	25	]
"	向上	他们	两个都	弹簧	,	惊呼	,	[	-	]

"他们俩都跳了起来，惊呼道，[25]

" ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

"	Something	for	us	?
"	某物	为了	我们	?

"给我们准备的吗？"

[oʊ] , [ðæt] [ɪz][soʊ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

Oh	,	that	is	so	very	delightful	!
哦	,	那	是	所以	非常	愉快	!

哦，那真是太好了!

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
What can it be ? "
什么 能 它 是 ? "

会是什么呢?

" [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [sɑːk] [ɔːr][ɪn] ['hɛlɪnz]
" My instructions are , to put it either in George's sock or in Helen's
" 我的 指示 是 , 到 放 它 任何一个 在 乔治的 短袜 或者 在 海伦的
['stɑːkɪŋ] ,
stocking ,
袜 ,

“我的指示是，把它放在乔治的袜子里或者海伦的长袜里。”

['æftər][juː; jʊ][ɑːr; ər][fæst] [ə'sliːp] .
after you are fast asleep .
后 你 是 快速地 睡着了 .

在你熟睡之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
It is for both of you , and I leave you to decide where it shall be
它 是 为了 两个都 的 你 , 和 我 离开 你 到 决定 在哪里 它 将 是
[pʊt] . "
put . "
放 . "

这是给你们俩的，至于放在哪里，就由你们决定吧。

" [ɪn][maɪ] [sɑːk] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" In my sock ! " shouted George .
" 在 我的 短袜 ! " 喊叫 乔治 .

“在我的袜子里！”乔治喊道。

" [ɪn][maɪ] ['stɑːkɪŋ] ! " [kraɪd] ['helən] .
" In my stocking ! " cried Helen .
" 在 我的 袜 ! " 哭 海伦 .

“在我的袜子里！”海伦喊道。

" [oʊ] ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][fər'gɑːt] !
" Oh certainly , I forgot !
" 哦 当然 , 我 忘了 !

“哦，当然，我忘了！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , ['dʒenərəsli] ; " [ɪn] ['hɛlɪnz] ['stɑːkɪŋ] . "
" exclaimed George , generously ; " in Helen's stocking . "
" 惊呼 乔治 , 慷慨地 ; " 在 海伦的 袜 . "

“乔治慷慨地惊呼道：‘在海伦的袜子里。’”

" [noʊ] , ['mæmə] , " [sed] ['helən] , " [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [sɑːk] . "
" No , mamma , " said Helen , " in George's sock . "
" 不 , 妈妈 , " 说 海伦 , " 在 乔治的 短袜 . "

“不，妈妈，”海伦说，“在乔治的袜子里。”

" ['stɑːkɪŋ] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" Stocking ! " cried George .
" 袜 ! " 哭 乔治 .

“袜子！”乔治喊道。

" [sɑːk] ! " [kraɪd] ['helən] .
" Sock ! " cried Helen .
" 短袜 ! " 哭 海伦 .

“袜子！”海伦喊道。

[ðeɪ] [kept] [ðɪs] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

They	kept	this	up	about	a	dozen	times	,
他们	保留	这	向上	关于	一个	打	时代	,

他们这样做了大约十几次。

['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [tuː] ['kreɪzi] ['mʌŋkiz] , [-]

laughing	and	jumping	about	the	room	like	two	crazy	monkeys	,	[	26	]
笑	和	跳	关于	这	房间	喜欢	二	疯狂的	猴子	,	[	-	]

像两只疯猴子一样在房间里又笑又跳[26]

[ðer; ðər] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] ['læfɪŋ] [tuː] , [tɪl] [ɔːl][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

their	mamma	and	papa	laughing	too	,	till	all	their	faces	were	in	a	perfect
他们的	妈妈	和	爸爸	笑	也	,	直到	全部	他们的	面孔	是	在	一个	完美的

[gloʊ] ,

glow	,
辉光	,

他们的爸爸妈妈也跟着笑，直到每个人的脸上都洋溢着幸福的笑容。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['fæməli] — [fɔːr; fər] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

which	made	them	look	like	a	very	handsome	family	—	for	,	let	me	tell	you	,
哪个	制成	他们	看	喜欢	一个	非常	英俊的	家庭	—	为了	,	让	我	告诉	你	,

这让他们看起来真是一个俊男靓女——因为，让我告诉你，

[ðæt] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['merimənt] [ɑːr; ər] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

that	good	humor	and	innocent	merriment	are	very	becoming	to	everybody	,
那	好的	幽默	和	清白的	欢乐	是	非常	成为	到	大家	,

良好的幽默感和天真的快乐对每个人都非常有益。

[waɪl] [ɪl] - ['tempər] [meɪks] [wʌn] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fraɪt] .

while	ill	-	temper	makes	one	look	like	a	fright	.
尽管	患病的	-	脾气	制作	一	看	喜欢	一个	惊吓	.

坏脾气会让人看起来很吓人。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [ʌv; əv] [sɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] ?

But	how	was	this	difficult	matter	of	sock	and	stocking	to	be	settled	?
但	如何	曾是	这	难的	事情	的	短袜	和	袜	到	是	定居	?

但是，袜子和长袜这个棘手的问题该如何解决呢?

[waɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɑːpə] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

Why	,	by	the	children's	papa	,	to	be	sure	!
为什么	,	经过	这	孩子们的	爸爸	,	到	是	当然	!

当然，这肯定是孩子们的爸爸干的!

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [bʌt; bət]['set(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,

for	he	was	a	lawyer	,	and	did	nothing	all	day	long	but	settle	difficulties	,
为了	他	曾是	一个	律师	,	和	做过	没有什么	全部	天	长的	但	定居	困难	,

因为他是一名律师，整天除了解决纠纷什么也不做。

[ɔːr] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːrs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .

or	make	them	worse	,	I	don't	know	which	.
或者	制作	他们	更糟	,	我	不	知道	哪个	.

或者让情况变得更糟，我不知道是哪种情况。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [lɔːŋ] [slɪps][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] " [sɑːks] " [ɑːn][wʌn][ænd; ənd] " ['stɑːkɪŋz]

He	took	two	long	slips	of	paper	,	and	wrote	"	Socks	"	on	one	and	"	Stockings
他	采取	二	长的	滑倒	的	纸	,	和	写道	"	袜子	"	在	一	和	"	长筒袜

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	on	the	other	.
"	在	这	其他	.

他拿出两张长纸条，一张写着"袜子"，另一张写着"长筒袜"。

[ðiːz] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [brɔːt] [-]
These he put in his hat , which George brought [27]
这些 他 放 在 他的 帽子 , 哪个 乔治 带来 [-]

他把这些东西放进帽子里，乔治带来了[27]

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
out of the hall .
出去 的 这 大厅 .

走出大厅。

[ðen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['weɪtər] [huː] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'kwest]
Then he rang the bell , and told the waiter who answered it to request
然后 他 响铃 这 钟 , 和 讲述 这 服务员 WHO 回答 它 到 要求
['mɪsɪz] . ['kʌstərd] ,
Mrs . Custard ,
太太 . 蛋奶冻 ,

然后他按响了门铃，并告诉应门的侍者去叫卡斯特德太太。

[ðə; ði] [kʊk] , [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
the cook , to come up to the parlor for a moment .
这 厨师 , 到 来 向上 到 这 客厅 为了 一个 片刻 .

厨师到客厅来一下。

['mɪsɪz] . ['kʌstərd] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fæt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] ,
Mrs . Custard , who was very fat , and , besides , had the rheumatism ,
太太 . 蛋奶冻 , WHO 曾是 非常 胖的 , 和 , 除了 , 有 这 风湿病 ,
[keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [kwaɪt] ['breθləs] ,
came into the room quite breathless ,
来了 进入 这 房间 相当 喘不过气 ,

卡斯特太太体态肥胖，而且还患有风湿病，她气喘吁吁地走进房间。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
looking very much surprised and a little frightened .
寻找 非常 很多 惊讶 和 一个 小的 害怕 .

他看起来非常惊讶，还有点害怕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['θɪmbl] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ]
She had dropped her thimble that day , when she was sewing up the stuffing
她 有 掉落 她 顶针 那 天 , 什么时候 她 曾是 缝纫 向上 这 馅
[ɪn] [ðə; ði] ['tɜːrki] ,
in the turkey ,
在 这 火鸡 ,

那天她在缝火鸡馅料的时候，不小心把顶针掉地上了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;
and had not had time to look for it ;
和 有 不是 有 时间 到 看 为了 它 ;

而且还没来得及去找；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pænɪk] [strʌk] [lest] [hɜːr; hər] ['mæstər] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊstɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and she was panic struck lest her master had found it roasted in the
和 她 曾是 恐慌 击 免得 她 掌握 有 成立 它 烤 在 这
['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrki] ,
very middle of the turkey ,
非常 中间 的 这 火鸡 ,

她惊慌失措，生怕主人发现它被烤在了火鸡正中间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	was	going	to	ask	her	if	she	thought	she	was	cooking	for	an
和	曾是	去	到	问	她	如果	她	想法	她	曾是	烹饪	为了	一个

['ɑːstrɪtʃ] ,

ostrich	,
鸵鸟	,

我正要问她是不是觉得自己在给鸵鸟做饭，

[wɪtʃ] , [æz; əz]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] , [prɪ'fəːz] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv]['aɪərn] [-]

which	,	as	everybody	knows	,	prefers	a	dinner	of	iron	[	28	]
哪个	,	作为	大家	知道	,	偏好	一个	晚餐	的	铁	[	-	]

众所周知，它更喜欢吃铁质晚餐[28]

[spaɪks] , ['peb(ə)l] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [tuː; tə] [roʊst] [biːf] .

spikes	,	pebble	stones	,	and	oyster	shells	to	roast	beef	.
尖峰	,	卵石	石头	,	和	牡蛎	贝壳	到	烤	牛肉	.

用尖刺、鹅卵石和牡蛎壳来烤牛肉。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənd] .

But	nothing	of	the	kind	happened	.
但	没有什么	的	这	种类	发生	.

但这样的事情并没有发生。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɑːpə]['oʊnli] [sed] , " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['kʌstərd] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

The	children's	papa	only	said	,	"	Good	evening	,	Mrs	.	Custard	,	you	gave	us	a
这	孩子们的	爸爸	仅有的	说	,	"	好的	晚上	,	太太	.	蛋奶冻	,	你	给予	我们	一个

['veri] [naɪs] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] .

very	nice	dinner	to	-	day	.
非常	好的	晚餐	到	-	天	.

孩子们的爸爸只说："晚上好，卡斯特德太太，您今天给我们准备了一顿非常丰盛的晚餐。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][hænd][ɪn] [ðɪs] [hæt][ænd; ənd] [drɔː] [aʊt][wʌn] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] . "

I	want	you	to	put	your	hand	in	this	hat	and	draw	out	one	piece	of	paper	.	"
我	想	你	到	放	你的	手	在	这	帽子	和	画	出去	一	片	的	纸	.	"

请你把手伸进这个帽子里，然后从中抽出一张纸条。

" [lɔːz] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] ,

"	Laws	me	,	sir	!	"	exclaimed	the	cook	,
"	法律	我	,	先生	!	"	惊呼	这	厨师	,

"我的天哪，先生！"厨师惊呼道。

" [aɪ] [hoʊps] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] [noʊ] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪt] ?

"	I	hopes	you	don't	mean	to	play	no	trick	on	me	;	will	it	bite	?
"	我	希望	你	不	意思是	到	玩	不	诡计	在	我	;	将要	它	咬	?

"我希望你不是想捉弄我；它会咬人吗？"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ferli] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

"	The	children	fairly	screamed	with	laughter	at	the	idea	of	a	piece	of
"	这	孩子们	相当	尖叫	和	笑声	在	这	主意	的	一个	片	的

['peɪpər]['baɪtɪŋ] ;

paper	biting	;
纸	咬	;

孩子们一想到纸片会咬人，就忍不住哈哈大笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [stɪl] ['hɑːrdər] , [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['veri]

and	the	cook	made	them	laugh	still	harder	,	when	she	put	her	hand	in	very
和	这	厨师	制成	他们	笑	仍然	更难	,	什么时候	她	放	她	手	在	非常

['kɔːʃəsli] ,

cautiously	,
谨慎地	,

厨娘小心翼翼地把手伸进去，逗得他们笑得更厉害了。

[ænd; ənd] [twɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θriː] [taɪmz] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪpər] .

and	twitched	it	out	three	times	,	before	she	ventured	to	feel	for	the	paper	.
和	抽搐	它	出去	三	时代	,	前	她	冒险	到	感觉	为了	这	纸	.

她抽搐了三次才敢去摸索纸张。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [piːs] [wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [-]

At	last	one	piece	was	caught	,	and	[	29	]
在	最后的	一	片	曾是	捕捉	,	和	[	-	]

最后抓住了一块碎片，[29]

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] " [sɑːks] ,

on	it	was	written	"	SOCKS	,
在	它	曾是	书面	"	袜子	,

上面写着"袜子"，

" [wɪtʃ] [meɪd] [dʒɔːrdʒ] [fɜːrst] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

"	which	made	George	first	jump	up	and	down	in	an	ecstacy	of	delight	,
"	哪个	制成	乔治	第一的	跳	向上	和	向下	在	一个	狂喜	的	喜	,

"这让乔治欣喜若狂，跳了起来。"

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	run	to	Helen	and	tell	her	he	was	really	sorry	that	it
和	然后	跑步	到	海伦	和	告诉	她	他	曾是	真的	对不起	那	它

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

had	not	been	the	other	.
有	不是	到过	这	其他	.

然后跑去找海伦，告诉她他真的很抱歉，如果不是另一个人。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kʌstərd] ['hɔbəld] [daʊn] [sterz] ,

This	decided	the	momentous	question	,	and	Mrs	.	Custard	hobbled	down	stairs	,
这	决定	这	意义重大	问题	,	和	太太	.	蛋奶冻	跛行	向下	楼梯	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɑːpt] ,

and	the	children	hopped	,
和	这	孩子们	跳跃	,

这解决了这个重大问题，卡斯特德太太一瘸一拐地走下楼，孩子们则蹦蹦跳跳地跑了下来。

[skɪpt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [sterz] , [bəuθ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l]

skipped	,	and	jumped	up	stairs	,	both	wondering	what	would	come	of	this	magical
跳过	,	和	跳了起来	向上	楼梯	,	两个都	好奇	什么	会	来	的	这	神奇

[wɜːrd] " [sɑːks] .

word	"	socks	.
单词	"	袜子	.

他们蹦蹦跳跳地上了楼，都在想"袜子"这个神奇的词语会带来什么。

" ['helən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,

"	Helen	had	a	pretty	little	room	opening	out	of	her	mother's	,
"	海伦	有	一个	漂亮的	小的	房间	开幕	出去	的	她	母亲的	,

海伦有一个很漂亮的小房间，从她母亲的房间延伸出去。

[bʌt; bət] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpər] ['stɔːri] .

but	George's	was	in	an	upper	story	.
但	乔治的	曾是	在	一个	上	故事	.

但乔治的餐厅在楼上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ə'sliːp] , [ðə; ði] ['mʌðər] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['bjʊroʊ] [ə; eɪ]

When	they	were	both	asleep	,	the	mother	took	out	of	her	son's	bureau	a
什么时候	他们	是	两个都	睡着了	,	这	母亲	采取	出去	的	她	儿子的	局	一个

[kliːn] [waɪt] [sɑːk] ,

clean	white	sock	,
干净的	白色的	短袜	,

趁着母子俩都睡着了，母亲从儿子的衣柜里拿出一只干净的白袜子。

['soʊd] [ə; eɪ] [teɪp] [luːp] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [pʊt][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l][ɹn'saɪd] ,
sewed a tape loop on the edge , put a small parcel inside ,
缝制的 一个 磁带 环形 在 这 边缘 , 放 一个 小的 包裹 里面 ,

在边缘缝上一个胶带环，把一个小包裹放进去。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [niːt] [bræs] [neɪl] , [wɪtʃ] [-]
and hung it on a neat brass nail , which [30]
和 悬挂 它 在 一个 整洁的 黄铜 指甲 , 哪个 [-]

并把它挂在一个漂亮的黄铜钉上，[30]

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn][ə; eɪ] [dɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz][bed] ,
was driven in a door directly opposite his bed ,
曾是 驱动 在 一个 门 直接地 对面的 他的 床 ,

被人从他床正对面的门里推了进去，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'woʊk] .
where it would catch his eye as soon as he awoke .
在哪里 它 会 抓住 他的 眼睛 作为 很快 作为 他 醒来 .

他一醒来就会被它吸引住。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst]
You may be sure both the children were up bright and early the next
你 可能 是 当然 两个都 这 孩子们 是 向上 明亮的 和 早期的 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

可以肯定的是，第二天早上两个孩子都早早起床了。

['helən] [drest] [hɜːr'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][weɪt]
Helen dressed herself quickly and ran down stairs into the dining - room to wait
海伦 穿着 她自己 迅速地 和 跑 向下 楼梯 进入 这 用餐 - 房间 到 等待
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
for her brother .
为了 她 兄弟 .

海伦迅速穿好衣服，跑下楼到餐厅里等她的哥哥。

[dʒɔːrdʒ] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɑːk] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] .
George opened his eyes upon the sock the very first thing .
乔治 打开 他的 眼睛 之上 这 短袜 这 非常 第一的 事物 .

乔治睁开眼的第一眼就看到了那只袜子。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət] [tuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
He sprang out of bed and made but two steps to the door ,
他 弹簧 出去 的 床 和 制成 但 二 步骤 到 这 门 ,

他猛地从床上跳起来，只走了两步就冲到了门口。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [stɑːpt] .
raised his hand eagerly , and then the generous little fellow stopped .
提高 他的 手 急切地 , 和 然后 这 慷慨的 小的 同伴 停止 .

他急切地举起了手，然后这位慷慨的小家伙停了下来。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [skwiːz] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" he cried aloud , " I will not even squeeze the outside to guess what it is ,
" 他 哭 大声 , " 我 将要 不是 甚至 挤 这 外部 到 猜测 什么 它 是 ,

他大声喊道：“我甚至都不愿意挤压它的外壳来猜测它是什么。”

[tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] ['helən] .
till I am with Helen .
直到 我 是 和 海伦 .

直到我和海伦在一起。

" [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['helən] ['ri:dɪŋ] " [sɑ:ks]
" GEORGE AND HELEN READING " SOCKS
" 乔治 和 海伦 阅读 " 袜子

乔治和海伦在读袜子

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz][toʊz][ɔ:r]['fɪŋgərz] ,
" He did not stop to count his toes or fingers ,
" 他 做过 不是 停止 到 数数 他的 脚趾 或者 手指 ,

他甚至没有停下来数数自己的脚趾和手指。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd]['mænɪdʒ][tu:; tə] [kli:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [nek] , [-]
though he did manage to clean his teeth , wash his face , neck , [31]
尽管 他 做过 管理 到 干净的 他的 牙齿 , 洗 他的 脸 , 脖子 , [-]

虽然他还是设法清洁了牙齿、洗了脸、洗了脖子[31]

[ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
and hands , and brush his hair in about five minutes ,
和 双手 , 和 刷子 他的 头发 在 关于 五 分钟 ,

用手梳理他的头发，大约五分钟后，

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [sɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [lu:p] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
then taking hold of the precious sock by the loop at the top ,
然后 采取 抓住 的 这 宝贵的 短袜 经过 这 环形 在 这 顶部 ,

然后抓住那只珍贵的袜子顶端的环，

[hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [sterz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [baɪ]
he carried it down stairs very much as if he had hold of a mouse by
他 携带 它 向下 楼梯 非常 很多 作为 如果 他 有 抓住 的 一个 老鼠 经过
[ðə; ði][teɪl] .
the tail .
这 尾巴 .

他拎着它下了楼，就像抓着老鼠尾巴一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][met][baɪ]['helən][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [oʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
He was met by Helen at the door with an " Oh , George , what is it ?
他 曾是 遇见 经过 海伦 在 这 门 和 一个 " 哦 , 乔治 , 什么 是 它 ?

海伦在门口迎接他，问道："哦，乔治，什么事？"

" [ðeɪ] [bəuθ][stɛərd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [aɪz] ,
" They both stared with all their eyes ,
" 他们 两个都 凝视 和 全部 他们的 眼睛 ,

他们俩目光交汇，

[waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [toʊld]['helən][ʃi:; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [aʊt] .
while George told Helen she might take the wonderful thing out .
尽管 乔治 讲述 海伦 她 可能 拿 这 精彩的 事物 出去 .

乔治告诉海伦，她可能会把那件好东西拿出来。

[ʃi:; ʃi]['glædli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ə; eɪ][kəm'pækt][roʊl][ʌv; əv] ['letər] ['peɪpər] ['ni:tli] [taɪd]
She gladly obeyed , and drew out a compact roll of letter paper neatly tied
她 乐意 服从 , 和 画 出去 一个 袖珍的 卷 的 信 纸 整齐地 系
[wɪð; wɪθ][skaɪ] - [blu:] ['rɪbən] .
with sky - blue ribbon .
和 天空 - 蓝色的 丝带 .

她欣然照办，拿出一卷用天蓝色丝带整齐系好的信纸。

['helən] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] , [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] , [ænd; ənd]

Helen	**untied**	**the**	**little**	**bow**	**,**	**her**	**fingers**	**trembling**	**with**	**eagerness**	**,**	**and**
海伦	解开	这	小的	弓	,	她	手指	发抖	和	渴望	,	和

[ʌn'rəʊld] [ðə; ði]['peɪpər] .

unrolled	**the**	**paper**	**.**
展开	这	纸	.

海伦解开了小蝴蝶结，手指急切地颤抖着，然后展开了包装纸。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peɪdʒɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ,

It	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**great**	**many**	**pages**	**covered**	**with**	**writing**	**,**
它	似乎	到	是	一个	伟大的	许多	页面	涵盖	和	写作	,

看起来有很多页纸，上面都写满了字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [blu:]

and	**they**	**were**	**all**	**fastened**	**together**	**at**	**the**	**top**	**with**	**another**	**bit**	**of**	**blue**
和	他们	是	全部	系紧	一起	在	这	顶部	和	其他	少量	的	蓝色的

['rɪbən] .

ribbon	**.**
丝带	.

它们顶部都用另一段蓝色丝带系在一起。

[ðə; ði] [-]

The	**[**	**32**	**]**
这	[	-	]

[32]

[fer] [ænd; ənd] [klɪr] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

fair	**and**	**clear**	**handwriting**	**was**	**delightful**	**to**	**look**	**at**	**.**
公平的	和	清除	手写	曾是	愉快	到	看	在	.

字迹工整清晰，赏心悦目。

" [oʊ] , ['mæmə] !

"	**Oh**	**,**	**mamma**	**!**
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

[oʊ]['pɑ:pə] !

Oh	**papa**	**!**
哦	爸爸	!

哦，爸爸！

[du:] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !

do	**come**	**and**	**look**	**!**
做	来	和	看	!

欢迎前来参观！

" [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] .

"	**cried**	**George**	**.**
"	哭	乔治	.

“乔治喊道。”

" [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] .

"	**I**	**do**	**believe**	**this**	**is**	**a**	**story**	**before**	**it**	**is**	**printed**	**.**
"	我	做	相信	这	是	一个	故事	前	它	是	打印	.

“我相信这在印刷之前就已经是一个故事了。”

[si:] !

See	**!**
看	!

看！

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] ['rɪt(ə)n] - ['kɜːrn(ə)l] ['frɛdi] ; [ɔːr] ,
on the top of the page is written ' Colonel Freddy ; or ,
在 这 顶部 的 这 页 是 书面 - 上校 弗雷迪 ; 或者 ,

页面顶部写着"弗雷迪上校；或者，

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [zuː'ɑːvz] . - "
the March and Encampment of the Dashahed Zouaves . ' "
这 行进 和 营地 的 这 - 祖阿夫兵团 . - "

达沙赫德祖阿夫兵团的行军和营地。

" [jes] ; [ænt] ['fæni] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ;
" Yes ; Aunt Fanny sent it to me yesterday ;
" 是的 ; 阿姨 舢 发送 它 到 我 昨天 ;

"是的；范妮阿姨昨天把它寄给了我；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hoʊps][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ə'baʊt]['soʊldʒərz][wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] . "
and her daughter hopes her little story about soldiers will please you . "
和 她 女儿 希望 她 小的 故事 关于 士兵 将要 请 你 . "

她的女儿希望她讲的关于士兵的小故事能让你喜欢。

" [pliːz] [ˌjuː 'es] !
" Please us !
" 请 我们 !

请让我们满意！

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !
I guess it will !
我 猜测 它 将要 !

我想应该会的！

[aɪ'd] ['ræðər] [hɪr] [ə'baʊt] ['soʊldʒərz][ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['iːv(ə)n]['dʒaiənts] !
I'd rather hear about soldiers than anybody else in the world , even giants !
ID 相当 听到 关于 士兵 比 任何人 别的 在 这 世界 , 甚至 巨人 !

比起世界上任何人，哪怕是巨人，我更愿意听士兵的故事！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mæmə] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːrli] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [faɪt] ,
because , you know , mamma , Uncle Charley has gone to fight ,
因为 , 你 知道 , 妈妈 , 叔叔 查理 有 已消失 到 斗争 ,

因为，你知道，妈妈，查理叔叔去打仗了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [hæd; həd]['oʊnli][pʊt] [ɔːf][ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,
and if the Southerners had only put off the war a few years longer ,
和 如果 这 南方人 有 仅有的 放 离开 这 战争 一个 很少 年 更长 ,

如果南方人能把战争再推迟几年，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [-]
I would have gone [33]
我 会 有 已消失 [-]

我本来会去[33]

[tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [tuː] ; [soʊ] [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [zuː'ɑːvz] ! "
to fight them too ; so Hurrah for the Dashahed Zouaves ! "
到 斗争 他们 也 ; 所以 欢呼 为了 这 - 祖阿夫兵团 ! "

也要与他们作战；所以，达沙赫德祖阿夫兵团万岁！

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [zuː'ɑːvz] ! " [kraɪd] ['helən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]
" Three cheers for the Dashahed Zouaves ! " cried Helen , and they were given
" 三 干杯 为了 这 - 祖阿夫兵团 ! " 哭 海伦 , 和 他们 是 给定
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
with a will .
和 一个 将要 .

"为达沙赫德祖阿夫军团欢呼三声！"海伦喊道，人们欣然应允。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [i:t] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔ:ri]
The 这 **children** 孩子们 **could** 可以 **hardly** 几乎 **eat** 吃 **their** 他们的 **breakfast** 早餐 **in** 在 **their** 他们的 **eagerness** 渴望 **to** 到 **hear** 听到 **the** 这 **story** 故事
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] .
which 哪个 **was** 曾是 **sent** 发送 **to** 到 **them** 他们 **before** 前 **it** 它 **was** 曾是 **printed** 打印 **.** .

孩子们迫不及待地想听故事，故事是在印刷之前就寄给了他们，所以他们几乎没怎么吃早餐。

[ðɪs] ['lætər][fækt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] .
This 这 **latter** 后者 **fact** 事实 **gave** 给予 **it** 它 **an** 一个 **extraordinary** 非凡的 **interest** 兴趣 **which** 哪个 **they** 他们 **could** 可以 **not** 不是 **explain** 解释 **.** .

后一个事实赋予了它一种他们无法解释的非凡吸引力。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] ['siŋgld] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [wei] ;
It 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **such** 这样的 **a** 一个 **remarkable** 卓越 **honor** 荣誉 **to** 到 **be** 是 **singled** 单身 **out** 出去 **in** 在 **this** 这 **way** 方式 **;** ;

能够以这种方式被选中，似乎是一种莫大的荣幸；

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] ,
particularly 特别 **as** 作为 **their** 他们的 **mother** 母亲 **told** 讲述 **them** 他们 **,** , **before** 前 **she** 她 **began** 开始 **to** 到 **read** 读 **,** ,

尤其是他们的母亲在开始朗读之前告诉他们的那样：

[ðæt] [ænt] ['fæni] [hæd; həd] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ]
that 那 **Aunt** 阿姨 **Fanny** 舢 **had** 有 **requested** 请求 **them** 他们 **to** 到 **be** 是 **sure** 当然 **to** 到 **let** 让 **her** 她 **know** 知道 **if** 如果 **they** 他们
[θɔ:t] ['eni] [pɑ:rt]['stu:pɪd][ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
thought 想法 **any** 任何 **part** 部分 **stupid** 愚蠢的 **or** 或者 **too** 也 **long** 长的 **,** ,

范妮阿姨叮嘱他们，如果觉得哪一部分很蠢或者太长，一定要告诉她。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wʊd] [ɪm'pru:v] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] . [-]
and 和 **her** 她 **daughter** 女儿 **would** 会 **improve** 提升 **and** 和 **shorten** 缩短 **it** 它 **immediately** 立即地 **.** . **[** [**34** **]**]

她的女儿会立即改进并缩短它。[34]

[haʊ] [ɪk'stri:mli] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] !
How 如何 **extremely** 极其 **complimentary** 免费 **!** !

真是莫大的赞美！

[tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æz; əz]['krɪtɪks][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli]
to 到 **be** 是 **asked** 问 **to** 到 **sit** 坐 **and** 和 **listen** 听 **as** 作为 **critics** 评论家 **and** 和 **judges** 法官 **,** , **and** 和 **they** 他们 **only** 仅有的
['tʃɪldrən] !
children 孩子们 **!** !

让他们像评论家和法官一样坐下来聆听，而他们还是孩子呢！

['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] !
Really 真的 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **almost** 几乎 **too** 也 **much** 很多 **to** 到 **believe** 相信 **!** !

真的，这简直太不可思议了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ædɪd] [trə'mendəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['helən] [tʊk]
But 但 **it** 它 **added** 额外 **tremendously** 非常 **to** 到 **the** 这 **charm** 魅力 **,** , **and** 和 **George** 乔治 **and** 和 **Helen** 海伦 **took** 采取
[ðer; ðər] [si:ts] ['æftər] ['brekfəst] ,
their 他们的 **seats** 座位 **after** 后 **breakfast** 早餐 **,** ,

但这反而增添了不少魅力，乔治和海伦早餐后便入座了。

[ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['dɪgnəti] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
invested **with** **this** **new** **and** **important** **dignity** **,** **with** **such** **an** **expression** **of**
投资 和 这 新的 和 重要的 尊严 , 和 这样的 一个 表达 的
['sɑ:ləm] [dɪ'laɪt] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
solemn **delight** **on** **their** **faces** **,**
庄严 喜 在 他们的 面孔 ,

他们脸上洋溢着庄严的喜悦，被赋予了这种崭新而重要的尊严。

[ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
that **their** **mother** **had** **to** **run** **out** **of** **the** **room** **and** **have** **a** **good**
那 他们的 母亲 有 到 跑步 出去 的 这 房间 和 有 一个 好的
[læf] [baɪ][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
laugh **by** **herself** **in** **the** **hall** **,**
笑 经过 她自己 在 这 大厅 ,

他们的母亲不得不跑出房间，独自一人在走廊里开怀大笑。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ,
after **which** **she** **returned** **,** **and** **,**
后 哪个 她 返回 , 和 ,

之后她返回了，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][kɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [soʊ]
with **as** **serious** **a** **face** **as** **she** **could** **call** **up** **with** **those** **two** **little** **figures** **so**
和 作为 严肃的 一个 脸 作为 她 可以 称呼 向上 和 那些 二 小的 数据 所以
[stɪf] [ænd; ənd][stɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
stiff **and** **stark** **before** **her** **,**
僵硬的 和 斯塔克 前 她 ,

她摆出一副最严肃的表情，面对着眼前这两个僵硬而冷峻的小身影。

[smu:ðd] [aʊt][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [-]
smoothed **out** **the** **manuscript** **,** **and** **began** **as** **follows** **:** **[** **35** **]**
平滑 出去 这 手稿 , 和 开始 作为 跟随 : [-]

润色了稿件，并开始如下：[35]

['kɜ:rn(ə)l] ['frɛdi] ;
COLONEL **FREDDY** **;**
上校 弗雷迪 ;

弗雷迪上校；

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [zu:'ɑ:vz] .
THE **MARCH** **AND** **ENCAMPMENT** **OF** **THE** **DASHAHED** **ZOUAVES** **.**
这 行进 和 营地 的 这 - 祖阿夫兵团 .

达沙赫德祖阿夫兵团的行军和营地。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] .
RAISING **A** **REGIMENT** **.**
提高 一个 团 .

组建一个团。

[wʌn] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] [læst] ['sʌmər] , [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl]
One bright afternoon last summer , about two weeks after the dreadful battle of Bull
一 明亮的 下午 最后的 夏天 , 关于 二 周 后 这 可怕 战斗 的 公牛
[rʌn] ,
Run ,
跑步 ,

去年夏天一个阳光明媚的下午，大约在可怕的布尔河战役两周后，

['frɛdi] [dʒɔːr'deɪn][bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] ,
Freddy Jourdain burst open the door of his mother's room and rushed in ,
弗雷迪 乔丹 爆裂 打开 这 门 的 他的 母亲的 房间 和 匆忙 在 ,
[iks'kleimɪŋ] : " ['dʒɑːli] , ['mʌðər] !
exclaiming : " Jolly , mother !
惊呼 : " 乔利 , 母亲 !

弗雷迪·乔丹猛地推开母亲房间的门，冲了进去，喊道："乔利，妈妈！"

[sʌtʃ] [fʌn] !
such fun !
这样的 乐趣 !

太好玩了！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
What do you think the boys in our school are going to do ? "
什么 做 你 思考 这 男孩们 在 我们的 学校 是 去 到 做 ? "

你觉得我们学校的男生会做什么？

" [waɪ] [wʌt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . [-]
" Why what ? " asked his mother . [36]
" 为什么 什么 ? " 问 他的 母亲 . [-]

"为什么什么？"他母亲问道。[36]

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

"是的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] ['terɪŋ] [ʌp] [sterz] [jelɪŋ] [laɪk]['fɔːrti] [stiːm]
I should really like to know why you come tearing up stairs yelling like forty steam
我 应该 真的 喜欢 到 知道 为什么 你 来 撕裂 向上 楼梯 大喊 喜欢 四十 蒸汽
['endʒɪnz] !
engines !
发动机 !

我真想知道你为什么像四十台蒸汽机一样，一边咆哮一边冲上楼梯！

" ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['belə] , [huː] [wʌz; wəz]['rɑːðər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" added his sister Bella , who was rather a particular young lady .
" 额外 他的 姐姐 贝拉 , WHO 曾是 相当 一个 特别的 年轻的 女士 .

"他的妹妹贝拉补充道，她是一位相当特别的年轻女士。"

" [wel] , " [bɪ'gæn] ['frɛdi] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
" Well , " began Freddy , looking very important , " I'll try to explain ,
" 出色地 , " 开始 弗雷迪 , 寻找 非常 重要的 , " 患病的 尝试 到 解释 ,

"好吧，"弗雷迪开口道，一副很重视的样子，"我试着解释一下。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] ! "
but I don't believe you women can understand about us boys ! "
但 我 不 相信 你 女性 能 理解 关于 我们 男孩们 ! "

但我认为你们女人无法理解我们男人！

" ['æftər] [ðæt] [spiːtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn] , " [sed] ['belə] ,
" After that speech I think you had better explain , " said Bella ,
" 后 那 演讲 我 思考 你 有 更好的 解释 , " 说 贝拉 ,

"在那番演讲之后，我觉得你最好解释一下，"贝拉说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪmbl] [paɪ][ɑːn][jʊr; jər] ['nʌklz] . "
" if you're not in want of a thimble pie on your knuckles . "
" 如果 你是 不是 在 想 的 一个 顶针 馅饼 在 你的 指关节 . "

"如果你不想指关节上沾上顶针馅饼的话。"

" [wel] , [ðen] , " [kraɪd] ['frɛdi] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
" Well , then , " cried Freddy , with sparkling eyes ,
" 出色地 , 然后 , " 哭 弗雷迪 , 和 闪闪发光 眼睛 ,

"好吧,"弗雷迪眼睛闪闪发光地喊道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ɑːr; ər][ɔːl] [skwer] [ə'genst] [ðæt] [oʊld][dʒef] .
" the boys at our school are all square against that old Jeff .
" 这 男孩们 在 我们的 学校 是 全部 正方形 反对 那 老的 杰夫 .

我们学校的男生都和那个老杰夫作对。

['deivis] , [ænd; ənd][ɪn] ['riːses] ['jestərdeɪ] , [wiː; wi] [kən'kluːdid] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]
Davis , and in recess yesterday , we concluded that we ought to go and
戴维斯 , 和 在 凹陷处 昨天 , 我们 结束 那 我们 应该 到 去 和
[help] [ʃuːt] [ðə; ði] ['sʌðərnər] .
help shoot the Southerners .
帮助 射击 这 南方人 .

戴维斯，昨天休会时，我们得出结论，我们应该去帮忙射杀南方人。

[soʊ] [wiːv] [-]
So we've [37]
所以 我们已经 [-]

所以我们有[37]

['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][aɪm] ['tʃoʊzn] ['kɜːrn(ə)l] ;
organized a regiment , and I'm chosen Colonel ;
组织 一个 团 , 和 我是 选定 上校 ;

我组建了一个团，并被选为上校;

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə][kæmp][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf]
and I'm going to take my regiment to camp on Monday , that is , if
和 我是 去 到 拿 我的 团 到 营 在 周一 , 那 是 , 如果
[juːl] [let][ˌem 'iː] .
you'll let me .
你会 让 我 .

如果你们允许的话，我打算周一带我的部队去营地。

[meint] [aɪ] , ['mʌðər] ?
Mayn't I , mother ?
可能不会 我 , 母亲 ?

母亲，难道我不能吗?

[its] [sʌtʃ] [fʌn] , [ænd; ənd][tɑːm] ['prɪŋgəlz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['pɑːpgʌn] !
It's such fun , and Tom Pringle's given me such a jolly popgun !
它是 这样的 乐趣 , 和 汤姆 品客薯片 给定 我 这样的 一个 快乐的 玩具枪 !

太好玩了，汤姆·普林格尔送给我一把这么有趣的玩具枪!

[hə'rɑː] [fɔːr; fər]['dʒæksən][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] !
Hurrah for Jackson and the Stars and Stripes !
欢呼 为了 杰克逊 和 这 星星 和 条纹 !

杰克逊万岁，星条旗万岁!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['frɛdi] [kʌt][ə; eɪ]['keɪpər][ɪn][ðə; ði][er] , [ðæt] [meɪd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] " ['tʃeɪni] ['æliz] , "
" So saying , Freddy cut a caper in the air , that made about forty " chaney alleys , "
" 所以 说 , 弗雷迪 切 一个 跳跃 在 这 空气 , 那 制成 关于 四十 " 钱尼 小巷 , "

"这么说来，弗雷迪在空中掀起了一场闹剧，大约造成了四十个'钱尼巷'。"

" ['stoʊni] ['æliz] , "
" **stony** **alleys** **,** **"**
" 石质的 小巷 , "

"石子巷，"

" [glæs] ['ægət] , " [ænd; ənd] " ['midlz] , " [pɑ:p] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ,
" **glass** **agates** **,** **"** **and** **"** **middles** **,** **"** **pop** **out** **of** **his** **satchel** **,**
" 玻璃 玛瑙 , " 和 " 中间 , " 流行音乐 出去 的 他的 书包 ,

"玻璃玛瑙"和"中级宝石"从他的挎包里蹦了出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [slʌŋ] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][roʊl]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði]
which **was** **slung** **over** **one** **shoulder** **,** **and** **roll** **into** **all** **the** **corners** **of** **the**
哪个 曾是 吊着 超过 一 肩膀 , 和 卷 进入 全部 这 角落 的 这
[ru:m] .
room **.**
房间 .

它被挎在肩上，滚落到房间的各个角落。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ɪn'kæmpmənt] [tu:; tə][bi:; bi] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" **Where** **is** **your** **encampment** **to** **be** **?** **"** **said** **his** **mother** **,** **as** **gravely** **as** **she**
" 在哪里 是 你的 营地 到 是 ? " 说 他的 母亲 , 作为 严重地 作为 她
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

"你们的营地设在哪里？"他母亲尽可能严肃地问道。

" [oʊ] , [daʊn] [ɑ:n]['mɪstər] . - [pleɪs] [æt; ət][æs'tɔ:riə] .
" **Oh** **,** **down** **on** **Mr** **.** **Schermerhorn's** **place** **at** **Astoria** **.**
" 哦 , 向下 在 先生 . - 地方 在 阿斯托利亚 .

"哦，就在舍默霍恩先生在阿斯托利亚的住处。"

['pi:tər] ['ʃɜ:mɜhɜn] [-]
Peter **Schermerhorn** **[** **38** **]**
彼得 舍默霍恩 [-]

彼得·舍默霍恩[38]

[toʊld][ˌju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ,
told **us** **to** **-** **day** **that** **his** **father** **was** **willing** **we** **should** **have** **it** **there** **,**
讲述 我们 到 - 天 那 他的 父亲 曾是 愿意的 我们 应该 有 它 那里 ,

他今天告诉我们，他父亲愿意让我们把东西放在那里。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] .
and **has** **invited** **us** **all** **to** **come** **and** **stay** **a** **whole** **week** **.**
和 有 受邀 我们 全部 到 来 和 停留 一个 所有的 星期 .

并邀请我们所有人来住整整一周。

[wɪə(r)] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['ri:əl] [tents] !
We're **to** **live** **in** **real** **tents** **!**
是 到 居住 在 真实的 帐篷 !

我们要住在真正的帐篷里！

" ([hɪr] ['frɛdi] ['kudnt] [help] ['kʌtɪŋ] [ə'nʌðər] ['keɪpər] ,) " [ænd; ənd] [kʊk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['dinəz]
" **(** **here** **Freddy** **couldn't** **help** **cutting** **another** **caper** **,** **)** **"** **and** **cook** **our** **own** **dinners**
" (这里 弗雷迪 不能 帮助 切割 其他 跳跃 ,) " 和 厨师 我们的 自己的 晚餐
,
,
,

（弗雷迪忍不住又添了一笔，）"然后我们自己做晚饭。"

[ænd; ənd] — [oʊ] , ['mʌðər] , [meint] [aɪ][goʊ] ? [seɪ] ! "
and **—** **oh** **,** **mother** **,** **mayn't** **I** **go** **?** **say** **!** **"**
和 — 哦 , 母亲 , 可能不会 我 去 ? 说 ! "

还有——哦，妈妈，我可以去吗？说！

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd]['mɪsɪz] . [dʒɔːr'deɪn] ,

"	I	do	not	think	of	any	objection	at	present	,	"	replied	Mrs	.	Jourdain	,
"	我	做	不是	思考	的	任何	异议	在	展示	,	"	回复	太太	.	乔丹	,

“我目前没有想到任何反对意见，”茹尔丹夫人回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl][jʊr; jər]['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi]

"	but	you	must	wait	until	your	father	comes	home	,	and	hear	what	he
"	但	你	必须	等待	直到	你的	父亲	来	家	,	和	听到	什么	他

[hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

has	to	say	.
有	到	说	.

“但是你必须等到你父亲回家后，听听他要说什么。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃɜːmɜhɜn] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][ɔːl] ,

It	was	very	kind	of	Mr	.	Schermerhorn	to	invite	you	all	,
它	曾是	非常	种类	的	先生	.	舍默霍恩	到	邀请	你	全部	,

谢默霍恩先生邀请各位真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

but	I	am	afraid	he	will	be	driven	distracted	with	such	a	number	of
但	我	是	害怕的	他	将要	是	驱动	愣	和	这样的	一个	数字	的

['hærəm] - - [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

harem	-	scarem	boys	running	about	his	place	.
后宫	-	-	男孩们	跑步	关于	他的	地方	.

但我担心这么多像后宫嫔妃一样的男孩在他家附近乱跑，会让他分心。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði] [blæk] ['weɪtər] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	At	this	moment	Joseph	,	the	black	waiter	,	knocked	at	the	door	,
"	在	这	片刻	约瑟夫	,	这	黑色的	服务员	,	敲门	在	这	门	,

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] , [-]

and	announced	,	[	39	]
和	宣布	,	[	-	]

“这时，黑人侍者约瑟夫敲了敲门，宣布道：[39]

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [haɪ] - [floʊn] ['elɪgəns] ,

with	an	air	of	high	-	flown	elegance	,
和	一个	空气	的	高的	-	飞行	优雅	,

带着一种高贵优雅的气质，

[ðæt] " ['meɪdʒər] ['ʃɜːmɜhɜn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [sə'lɑːn] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

that	"	Major	Schermerhorn	was	in	the	drawing	salon	(	which	he	considered	the
那	"	主要的	舍默霍恩	曾是	在	这	绘画	沙龙	(	哪个	他	经过考虑的	这

['pjʊrɪst][pə'rizjən] [frentʃ] [fɔːr; fər] [frʌnt] ['pɑːrlər]) ,

purest	Parisian	French	for	front	parlor	)	,
最纯净的	巴黎人	法语	为了	正面	客厅	)	,

“谢默霍恩少校当时正在画室里（他认为这是最地道的巴黎法语，意为前厅）”，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [kɑːl] . [dʒɔːr'deɪn] ; " [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk]

and	desired	to	see	Col	.	Jourdain	;	"	and	our	young	friend	was	off	like
和	想要的	到	看	上校	.	乔丹	;	"	和	我们的	年轻的	朋友	曾是	离开	喜欢

[ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

a	shot	,
一个	射击	,

并想见乔丹上校；“我们这位年轻的朋友立刻就跑了，像箭一样冲了出去，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [peɪs] .

Joseph	following	at	a	dignified	pace	.
约瑟夫	下列的	在	一个	凝重	步伐	.

约瑟夫迈着庄重的步伐跟在后面。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [laɪk][moʊst] ['ʌðər] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

Joseph	**,**	**like**	**most**	**other**	**colored**	**servants**	**in**	**New**	**York**	**,**	**was**	**a**	**person**	**of**
约瑟夫	,	喜欢	最多	其他	有色	仆人	在	新的	约克	,	曾是	一个	人	的

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['fæʃ(ə)n] ,

the	**highest**	**fashion**	**,**
这	最高	时尚	,

约瑟夫和纽约大多数其他黑人仆人一样，是个讲究穿着打扮的人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nəʊʃnz] .

according	**to**	**his**	**own**	**notions**	**.**
根据	到	他的	自己的	概念	.

根据他自己的想法。

[noʊ] [ʃɔːrt] [wɜːrdz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

No	**short**	**words**	**for**	**him**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**.**
不	短的	字	为了	他	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我不会对他冷嘲热讽。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [aɪ][in'kwaiəd] ,

I	**remember**	**well**	**the**	**first**	**time**	**I**	**called**	**upon**	**his**	**mistress**	**,**	**I**	**inquired**	**,**
我	记住	出色地	这	第一的	时间	我	称为	之上	他的	情妇	,	我	询问	,

我清楚地记得第一次拜访他的情妇时，我问道：

" [dʌz] ['mɪsɪz] . [dʒɔːr'deɪn][lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ]

"	**Does**	**Mrs**	**.**	**Jourdain**	**live**	**here**	**?**	**"**	**and**	**Joseph**	**,**	**drawing**	**himself**	**up**	**with**
"	做	太太	.	乔丹	居住	这里	?	"	和	约瑟夫	,	绘画	他自己	向上	和

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [rɪ'faɪnmənt] ,

an	**air**	**of**	**superior**	**refinement**	**,**
一个	空气	的	优越的	精炼	,

"茹尔丹太太住在这里吗？"约瑟夫挺直身子，摆出一副高人一等的姿态问道。

[rɪ'plaɪd] , " ['mɪsɪz] . [dʒɔːr'deɪn] [ri'zaidz] [hɪr] , ['mædəm] .

replied	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Jourdain**	**resides**	**here**	**,**	**madam**	**.**
回复	,	"	太太	.	乔丹	居住地	这里	,	女士	.

回答说："夫人，乔丹夫人住在这里。"

" [æt; ət] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] , [wen] [-]

"	**At**	**dinner**	**parties**	**,**	**when**	**[**	**40**	**]**
"	在	晚餐	各方	,	什么时候	[	-	]

在晚宴上，当[40]

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] ['teɪbl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['dɪgnɪfaɪd]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] ,

he	**waited**	**upon**	**table**	**,**	**he**	**was**	**the**	**most**	**dignified**	**person**	**present**	**,**
他	等待	之上	桌子	,	他	曾是	这	最多	凝重	人	展示	,

他负责侍应餐桌，他是全场最有风度的人。

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [goʊ]

and	**held**	**his**	**head**	**up**	**so**	**high**	**that**	**he**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**would**	**shortly**	**go**
和	握住	他的	头	向上	所以	高的	那	他	看起来	作为	如果	它	会	不久	去

[θruː] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] .

through	**the**	**chandelier**	**.**
通过	这	枝形吊灯	.

他昂着头，高高地昂着，看起来好像马上就要穿过吊灯似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['brɔːdˌklɔːθ] [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['leðər] ,

He	**was**	**always**	**dressed**	**in**	**the**	**finest**	**broadcloth**	**and**	**patent**	**leather**	**,**
他	曾是	总是	穿着	在	这	最好的	府绸	和	专利	皮革	,

他总是穿着最上等的呢绒和漆皮服装。

[hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] ['nektaɪ] ['prezəntɪŋ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['kɑːntræst] ,

his	**black**	**face**	**and**	**white**	**necktie**	**presenting**	**an**	**admirable**	**contrast**	**,**
他的	黑色的	脸	和	白色的	领带	呈现	一个	令人钦佩的	对比	,

他黝黑的脸庞和白色的领带形成了鲜明的对比，令人赞叹。

[waɪl] [hiː; hi] [juːst] [ɔːl][ðə; ði][faɪv] ['kɔːrnərd] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ɪn] [ri'plaiŋ] [tuː; tə]['eni]
while **he** **used** **all** **the** **five** **cornered** **words** **in** **the** **dictionary** **in** **replying** **to** **any**
尽管 他 用过的 全部 这 五 被逼到绝境 字 在 这 字典 在 回复 到 任何
['kwestʃən] ,
question **,**
问题 ,

虽然他在回答任何问题时都会用到字典里所有能想到的词汇，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hændɪd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and **always** **handed** **the** **dishes** **to** **the** **ladies** **with** **a** **flourish** **of** **the** **most**
和 总是 递交 这 菜肴 到 这 女士们 和 一个 繁荣 的 这 最多
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kærəktər] .
astonishing **character** **.**
惊人 特点 .

他总是以一种令人惊叹的优雅姿态将菜肴递给女士们。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][let] ['eni][wʌn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Now **,** **if** **I** **tell** **you** **a** **secret** **,** **you** **must** **promise** **not** **to** **let** **any** **one** **know** **it**
现在 , 如果 我 告诉 你 一个 秘密 , 你 必须 承诺 不是 到 让 任何 一 知道 它
.
:
.

现在，如果我告诉你一个秘密，你必须答应不告诉任何人。

['frɛdiːz] ['perənts] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] [ə'bʌv] ['mædɪsn] [skwer] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nuː]
Freddy's **parents** **live** **in** **the** **Fifth** **avenue** **above** **Madison** **Square** **,** **in** **the** **city** **of** **New**
弗雷迪的 父母 居住 在 这 第五 大街 多于 麦迪逊 正方形 , 在 这 城市 的 新的
[jɔːk] .
York **.**
约克 .

弗雷迪的父母住在纽约市麦迪逊广场上方的第五大道上。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] ['frɛdi] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['mænli] [læd] , [-]
His **father** **is** **a** **rich** **man** **,** **and** **Freddy** **,** **a** **bright** **,** **manly** **lad** **,** **[** **41** **]**
他的 父亲 是 一个 富有的 男人 , 和 弗雷迪 , 一个 明亮的 , 男子气概 小伙子 , [-]

他的父亲是个富翁，而弗雷迪则是一个聪明、有男子气概的小伙子[41]

[bɪ'twiːn] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
between **thirteen** **and** **fourteen** **at** **the** **time** **I** **am** **writing** **about** **,** **and** **the**
之间 十三 和 十四 在 这 时间 我 是 写作 关于 , 和 这
['oʊnli][sʌn] ,
only **son** **,**
仅有的 儿子 ,

我写作时他大约十三四岁，而且是家里的独子。

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [in'dʌldʒd] .
is **a** **good** **deal** **indulged** **.**
是 一个 好的 交易 沉溺其中 .

这是一笔划算的交易。

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evər][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['pɑːpə][ænd; ənd]
But **don't** **think** **he** **ever** **abuses** **the** **kindness** **of** **his** **loving** **papa** **and**
但 不 思考 他 曾经 滥用 这 仁慈 的 他的 爱 爸爸 和
['mæmə] ;
mamma **;**
妈妈 ;

但不要以为他会辜负慈爱的爸爸妈妈的恩情；

[noʊ] — [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [fʌn] , [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmɪstʃɪf] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

no	—	although	he	is	full	of	noise	,	fun	,	and	innocent	mischief	,	he	is	a
不	—	虽然	他	是	满的	的	噪音	,	乐趣	,	和	清白的	恶作剧	,	他	是	一个

[gʊd] ,

good	,
好的	,

不——虽然他活泼好动、充满乐趣，而且喜欢无伤大雅的恶作剧，但他是个好孩子。

[əˈbiːdiənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [meɪk]

obedient	little	fellow	—	and	that	is	why	they	love	to	do	all	they	can	to	make
听话	小的	同伴	—	和	那	是	为什么	他们	爱	到	做	全部	他们	能	到	制作

[hɪm; ɪm] [ˈhæpi] .

him	happy	.
他	快乐的	.

他是个听话的小家伙——正因如此，他们才乐于尽一切办法让他开心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [ðæt] [aɪ] [sed] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

But	you	must	not	tell	that	I	said	where	he	lives	.
但	你	必须	不是	告诉	那	我	说	在哪里	他	生活	.

但你不能说我告诉别人他住在哪里。

[wen] [ˈmɪstər] . [dʒɔːrˈdeɪn] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈfrɛdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brˈgæn][tuː; tə] [tel]

When	Mr	.	Jourdain	came	home	that	evening	,	Freddy	,	of	course	,	began	to	tell
什么时候	先生	.	乔丹	来了	家	那	晚上	,	弗雷迪	,	的	课程	,	开始	到	告诉

[hɪm; ɪm][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [θɪŋ] ,

him	the	first	thing	,
他	这	第一的	事物	,

那天晚上乔丹先生回家后，弗雷迪当然马上就开始跟他讲第一件事了。

[əˈbaʊt] [ðə; ðiˌ]['redʒɪmənt][ænd; ənd]['mɪstər] . - [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

about	the	regiment	and	Mr	.	Schermerhorn's	delightful	invitation	.
关于	这	团	和	先生	.	-	愉快	邀请	.

关于这个团以及舍默霍恩先生令人愉快的邀请。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv]

You	may	be	sure	he	gave	a	full	-	length	description	of	the	pleasures	of
你	可能	是	当然	他	给予	一个	满的	-	长度	描述	的	这	快乐	的

[kæmp][laɪf] ,

camp	life	,
营	生活	,

你可以肯定，他详尽地描述了营地生活的种种乐趣。

[æz; əz] [ˈriːˌteɪld] [baɪ][ˈpiːtər][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈɔːdiəns] [-]

as	retailed	by	Peter	to	an	enthusiastic	audience	[	42	]
作为	零售	经过	彼得	到	一个	热情的	观众	[	-	]

彼得向热情的观众推销[42]

[æt; ət] [ˈriːses] ; [ænd; ənd] [bækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [sʌtʃ] [ˈpaʊərf(ə)l] [pliːz] [ʌv; əv]

at	recess	;	and	backed	up	his	request	to	go	by	such	powerful	pleas	of
在	凹陷处	;	和	支持的	向上	他的	要求	到	去	经过	这样的	强大的	请	的

[ˈspɑːrklɪŋ] ,

sparkling	,
闪闪发光	,

课间休息时；他用如此铿锵有力的恳求来支持他去的请求，

[ˈiːgər] [aɪz] , [flʌʃt] , [ˈhæpi] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ˈdɪmplɪŋ] [smaɪl] ,

eager	eyes	,	flushed	,	happy	face	,	and	irresistible	,	dimpling	smile	,
渴望的	眼睛	,	酡	,	快乐的	脸	,	和	无法抗拒	,	凹陷	微笑	,

渴望的眼神，泛红的幸福脸庞，以及令人无法抗拒的、带有酒窝的笑容。

[ðæt] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] - ['hɑrtɪd] ['pɑ:pə][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [sed] " [jes] .

that	the	hardest	-	hearted	papa	in	existence	would	have	said	"	yes	.
那	这	最难	-	心地	爸爸	在	存在	会	有	说	"	是的	.

即使是世上最铁石心肠的爸爸也会说"是"。

" ['mɪstər] . [dʒɔ:r'deɪn] , ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] , ['redɪli] [kən'sentid] ,

"	Mr	.	Jourdain	,	being	anything	but	hard	-	hearted	,	readily	consented	,
"	先生	.	乔丹	,	存在	任何事物	但	难的	-	心地	,	容易	同意	,

"乔丹先生心地善良，欣然同意了。"

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɝ:mɝhɝn] [ænd; ənd]['fæməli] ,

as	he	was	intimately	acquainted	with	Mr	.	Schermerhorn	and	family	,
作为	他	曾是	亲密	熟人	和	先生	.	舍默霍恩	和	家庭	,

因为他与舍默霍恩先生及其家人关系密切，

[ænd; ənd] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	knew	there	was	no	fear	on	a	private	place	of	their	meeting	with
和	知道	那里	曾是	不	害怕	在	一个	私人的	地方	的	他们的	会议	和

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

他们知道在私密场所相遇不会有危险，

[ɔ:r] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

or	getting	into	trouble	.
或者	获得	进入	麻烦	.

或者惹上麻烦。

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [went] [ɑ:n][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Then	his	father	went	on	to	ask	a	great	many	questions	about	the	regiment	,
然后	他的	父亲	去	在	到	问	一个	伟大的	许多	问题	关于	这	团	,

然后他父亲又问了很多关于这个团的问题，

[haʊ] ['meni] [bɔɪz] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wʌt] [ðer; ðər]['saɪzɪz][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ]

how	many	boys	belonged	to	it	,	what	their	sizes	were	,	and	where	they
如何	许多	男孩们	属于	到	它	,	什么	他们的	尺寸	是	,	和	在哪里	他们

[lɪvd] ;

lived	;
居住地	;

有多少男孩属于这个组织，他们的身高体重是多少，以及他们住在哪里；

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['frɛdi] [dɪ'laɪtɪdli] ['ænsər] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [-]

all	of	which	Freddy	delightedly	answered	,	and	kept	up	a	continuous	[	43	]
全部	的	哪个	弗雷迪	欣喜地	回答	,	和	保留	向上	一个	连续的	[	-	]

弗雷迪欣然回答了所有这些问题，并持续不断地[43]

['tʃætərɪŋ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][pæst][naɪn] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][bed] [taɪm] ,

chattering	until	a	quarter	past	nine	,	which	,	being	his	bed	time	,
喋喋不休	直到	一个	四分之一	过去的	九	,	哪个	,	存在	他的	床	时间	,

他一直喋喋不休到九点一刻，而九点一刻正是他的就寝时间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][trɑ:t][ʌp] [sterz] .

he	was	reluctantly	obliged	to	trot	up	stairs	.
他	曾是	勉强	有义务	到	小跑	向上	楼梯	.

他很不情愿地小跑上楼。

['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]

After	he	was	fairly	out	of	the	room	,	his	father	and	mother	had	a
后	他	曾是	相当	出去	的	这	房间	,	他的	父亲	和	母亲	有	一个

[lɔ:ŋ] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

long	consultation	,
长的	咨询	,

他离开房间后，他的父母进行了长时间的商量。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [nekst] [deɪ] [ɪn] ['mɪstər] . - ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] " [brʊks] ['brʌðərz] ,

which	resulted	next	day	in	Mr	.	Jourdain's	paying	a	visit	to	"	Brooks	Brothers	,
哪个	结果	下一个	天	在	先生	.	-	付费	一个	访问	到	"	布鲁克斯	兄弟	,

结果第二天，乔丹先生就拜访了"布鲁克斯兄弟"

" [ðə; ði] ['teiləz] [ɪn] ['brɔ:dweɪ] , [ænd; ənd]['æftərwərd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [stɔ:r] [ɪn]['meɪd(ə)n] [leɪn] ,

"	the	tailors	in	Broadway	,	and	afterward	going	to	a	certain	store	in	Maiden	Lane	,
"	这	裁缝	在	百老汇	,	和	之后	去	到	一个	肯定	店铺	在	少女	车道	,

"先去百老汇的裁缝店，然后去梅登巷的某家商店，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [tɔɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd]['gʌnz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

which	had	all	manner	of	toy	knapsacks	and	guns	in	the	window	.
哪个	有	全部	方式	的	玩具	背包	和	枪支	在	这	窗户	.

橱窗里摆满了各种各样的玩具背包和玩具枪。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [gɔ:n] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What	could	he	have	gone	there	for	,	I	wonder	?
什么	可以	他	有	已消失	那里	为了	,	我	想知道	?

我想知道他去那里做什么?

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][bi:] — — [stri:t] ?

and	then	betaken	himself	to	the	police	station	in	B	—	—	street	?
和	然后	被带走	他自己	到	这	警察	车站	在	B	—	—	街道	?

然后他自己被带到了B——街的警察局?

['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] , [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] .

Really	,	it	seems	very	mysterious	,	but	wait	a	little	,	and	you'll	see	.
真的	,	它	似乎	非常	神秘	,	但	等待	一个	小的	,	和	你会	看	.

确实，这看起来很神秘，但稍等片刻，你就会明白了。

['mi:nwaɪl] ['frɛdi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [-]

Meanwhile	Freddy	,	with	his	satchel	hanging	down	his	back	to	look	as	[	44	]
同时	弗雷迪	,	和	他的	书包	绞刑	向下	他的	后退	到	看	作为	[	-	]

与此同时，弗雷迪背着他的挎包，看起来像[44]

[mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['næpsæk] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , ['mɑ:tʃt] [ɔ:f][tu:; tə] [skʊ:l] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ;

much	like	a	knapsack	as	possible	,	marched	off	to	school	bright	and	early	;
很多	喜欢	一个	背包	作为	可能的	,	行军	离开	到	学校	明亮的	和	早期的	;

像背着背包一样，一大早就精神抖擞地去上学了;

['wɪslɪŋ] [ðə; ði] " [stɑ:r] - ['spæŋgld] ['bænər] " [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['pɪti] [ə'pɑ:n] [streɪndʒ] [bɔɪz] ,

whistling	the	"	Star	-	spangled	Banner	"	as	he	went	along	,	and	looking	with	the	utmost	pity	upon	strange	boys	,
吹口哨	这	"	星星	-	闪闪发光的	横幅	"	作为	他	去	沿着	,	和	寻找	和	这	极致	遗憾	之上	奇怪的	男孩们	,

他一边吹着《星条旗永不落》的口哨，一边用极其怜悯的目光看着那些陌生的男孩。

[hu:] ['hædnt][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] " -

who	hadn't	the	honor	of	belonging	to	his	glorious	regiment	,	the	"	Dashahed	[zu:'ɑ:vz]	Zouaves	,
WHO	之前没有	这	荣誉	的	属于	到	他的	辉煌	团	,	这	"	-		祖阿夫兵团	,

谁没有荣幸成为他那光荣的部队——"达沙赫德祖阿夫团"的一员呢?

" [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] .

"	as	his	father	had	advised	him	to	name	it	.
"	作为	他的	父亲	有	建议	他	到	姓名	它	.

"正如他父亲建议他那样命名。"

[hiː; hi] [riːtʃt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ə'kædəmi][dʒʌst][æz; əz]['piːtər] , ['hæri] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]

He	reached	Dr	.	Larned's	academy	just	as	Peter	,	Harry	,	and	half	a
他	达到	博士	.	-	学院	只是	作为	彼得	,	哈里	,	和	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn] .

dozen	others	were	going	in	.
打	其他的	是	去	在	.

他到达拉尼德博士的学院时，彼得、哈利和其他六个人正要进去。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [wel] , [fred] , [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər]

They	greeted	him	directly	with	a	shout	of	"	Well	,	Fred	,	what	does	your
他们	问候	他	直接地	和	一个	喊	的	"	出色地	,	弗雷德	,	什么	做	你的

['fɑːðər] [seɪ] ? "

father	say	?	"
父亲	说	?	"

他们直接向他喊道："弗雷德，你父亲怎么说？"

" [oʊ] , [aɪm][tuː; tə][goʊ] ! " [kraɪd] ['frɛdi] , " [aɪ][seɪ] , ['fɛloʊz] ,

"	Oh	,	I'm	to	go	!	"	cried	Freddy	,	"	I	say	,	fellows	,
"	哦	,	我是	到	去	!	"	哭	弗雷迪	,	"	我	说	,	伙伴们	,

"哦，我要走了！"弗雷迪喊道，"我说，伙计们，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [zuː'ɑːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] ? "

what	do	you	think	of	the	Dashahed	Zouaves	for	a	name	?	"
什么	做	你	思考	的	这	-	祖阿夫兵团	为了	一个	姓名	?	"

你觉得"达沙赫德·祖阿夫"这个名字怎么样？

" [ðæts] ['splendɪd] ! ['kæpɪt(ə)l] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

"	That's	splendid	!	capital	!	"	was	the	cry	of	the	party	.
"	那就是	灿烂	!	首都	!	"	曾是	这	哭	的	这	派对	.

"太棒了！太好了！"党员们高呼道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [-]

I	am	afraid	I	[	45	]
我	是	害怕的	我	[	-	]

恐怕我[45]

[mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['piːtər] [sed] " [ðæts] [geɪ] !

must	add	that	Peter	said	"	that's	gay	!
必须	添加	那	彼得	说	"	那就是	同性恋	!

必须补充的是，彼得说"那是同性恋！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][tɔːk] [naʊ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [naɪn]

"	There	was	no	time	to	talk	now	,	however	,	for	it	was	full	nine
"	那里	曾是	不	时间	到	讲话	现在	,	然而	,	为了	它	曾是	满的	九

[ə'klɔk, əu-] ;

o'clock	;
点钟	;

"然而现在没有时间说话了，因为已经整整九点了；

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] , ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][hæts][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] ,

so	the	boys	,	hanging	up	their	hats	in	the	hall	,	entered	the	school	room	,
所以	这	男孩们	,	绞刑	向上	他们的	帽子	在	这	大厅	,	进入	这	学校	房间	,

于是，男孩们把帽子挂在走廊里，走进了教室。

[ænd; ənd] [prerz] ['oʊvər] , [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][bɪ'gæn] .

and	prayers	over	,	the	lessons	began	.
和	祈祷	超过	,	这	课程	开始	.

祈祷结束后，课程开始了。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænti] - [siːdənts] , [ɔːr]['ʌŋk(ə)l] - [siːdənts]

But	who	could	be	very	attentive	to	his	ante	-	cedents	,	or	uncle	-	cedents
但	WHO	可以	是	非常	细心	到	他的	赌注	-	让与人	,	或者	叔叔	-	让与人

['iːðər] , [wen] ,

either	,	when	,
任何一个	,	什么时候	,

但是，当……的时候，谁又能真正关注自己的祖先，或者叔伯祖先呢?

[ɪn] [θriː] [deɪz] , [ðə; ði][ˌes 'iː] - [siːdənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] ['ruːtɪd; raʊtɪd][baɪ][ðə; ði]

in	three	days	,	the	se	-	cedents	were	to	be	utterly	routed	by	the
在	三	天	,	这	塞	-	让与人	是	到	是	完全地	路由	经过	这

- [zuː'ɑːvz] ?

Dashahed	Zouaves	?
-	祖阿夫兵团	?

三天之内，这些后裔就会被达沙赫德祖阿夫兵团彻底击溃?

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [baʊns] , [ðæt] , [aɪm][ə'freɪd] ,

The	boys	were	so	full	of	chuckle	and	bounce	,	that	,	I'm	afraid	,
这	男孩们	是	所以	满的	的	轻笑	和	弹跳	,	那	,	我是	害怕的	,

男孩们笑声不断，活力四射，恐怕，

[pʊr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɑːrn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [krækt] [ænd; ənd]['kreɪzi] ,

poor	Dr	.	Larned	would	have	become	cracked	and	crazy	,
贫穷的	博士	.	拉尼德	会	有	变得	裂纹	和	疯狂的	,

可怜的拉尼德医生恐怕会精神崩溃、疯掉。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɔːr] , [æz; əz]['piːtər]

if	he	hadn't	reflected	that	the	holidays	and	Fourth	of	July	,	or	,	as	Peter
如果	他	之前没有	反映	那	这	假期	和	第四	的	七月	,	或者	,	作为	彼得

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

called	it	,
称为	它	,

如果他没有考虑到假期和七月四日，或者像彼得所说的那样，

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv]['dʒuː] - [nuː] ['jɪrz] " [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli][ðə; ði] [steɪt]

"	the	Fourth	of	Ju	-	New	Year's	"	were	coming	,	and	that	probably	the	state
"	这	第四	的	朱	-	新的	年	"	是	未来	,	和	那	大概	这	状态

[-]

[	46	]

[-]

"七四新年"即将到来，而且很可能是国家[46]

[ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts] .

of	things	was	owing	to	those	important	facts	.
的	事物	曾是	欠款	到	那些	重要的	事实	.

很多事情的发生都归功于这些重要事实。

[ðə; ði] [resɪ'teɪʃnz] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l]['fraɪdeɪ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , [ʃʊr]

The	recitations	on	that	memorable	Friday	,	however	,	were	something	wonderful	,	sure
这	朗诵	在	那	难忘	星期五	,	然而	,	是	某物	精彩的	,	当然

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

然而，那个令人难忘的星期五的朗诵会，的确精彩绝伦。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['les(ə)n][ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] [wʌz; wəz][ə'baʊt]['tʃaɪnə] .

For	instance	,	the	lesson	in	geography	was	about	China	.
为了	实例	,	这	课	在	地理	曾是	关于	中国	.

例如，地理课的内容是关于中国的。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [æskt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [wer] [ɪz] [ˌʃæŋ'haɪ] ['sɪtʃueɪtɪd] ?

The	doctor	asked	a	boy	,	"	Where	is	Shanghai	situated	?
这	医生	问	一个	男生	,	"	在哪里	是	上海	位于	?

医生问一个男孩："上海位于哪里？"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][æs'tɔ:riə] ['lændɪŋ] ! —

"	and	he	replied	,	"	On	Long	Island	,	about	two	miles	from	Astoria	landing	!	—
"	和	他	回复	,	"	在	长的	岛	,	关于	二	英里	从	阿斯托利亚	降落	!	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

他回答说："在长岛，距离阿斯托利亚码头大约两英里！——也就是说，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [stɑ:pt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] ['sɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌʃæŋ'haɪ]

"	and	there	he	stopped	,	looking	as	awkward	and	silly	as	a	Shanghai
"	和	那里	他	停止	,	寻找	作为	尴尬的	和	愚蠢的	作为	一个	上海

['tʃɪkɪn] .

chicken	.
鸡	.

"然后他就停了下来，看起来就像一只上海鸡一样笨拙滑稽。"

" [wəʊnt][du:] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [toʊn] ,

"	Won't	do	,	sir	,	"	said	the	doctor	,	in	a	grave	tone	,
"	惯于	做	,	先生	,	"	说	这	医生	,	在	一个	严重	语气	,

"不行，先生，"医生语气严肃地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði]['les(ə)n]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [wʌn] ;

"	you	must	study	the	lesson	over	again	,	and	go	down	one	;
"	你	必须	学习	这	课	超过	再次	,	和	去	向下	一	;

你必须重新学习一遍这节课，并且往下学一课；

" [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] , ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [flæt] .

"	and	down	he	had	to	go	,	feeling	rather	flat	.
"	和	向下	他	有	到	去	,	感觉	相当	平坦的	.

他只好下楼，感觉很沮丧。

[ðen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [æskt] ['frɛdi] [wʌt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌmænju'fæktʃərz][wɜ:r; wər] , [-]

Then	the	doctor	asked	Freddy	what	the	principal	manufactures	were	,	[	47	]
然后	这	医生	问	弗雷迪	什么	这	主要的	制成品	是	,	[	-	]

然后医生问弗雷迪主要生产商是什么[47]

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] , " [ti:] , ['pɔ:rsəlɪn] , [sɪlk] , [ænd; ənd][zu:'ɑ:v,zwɑ:v] [drɪl] — [noʊ] , [noʊ] ,

and	he	answered	,	"	Tea	,	porcelain	,	silk	,	and	Zouave	drill	—	no	,	no	,
和	他	回答	,	"	茶	,	瓷	,	丝绸	,	和	祖阿夫	钻头	—	不	,	不	,

[ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [drɪl] !

the	other	kind	of	drill	!
这	其他	种类	的	钻头	!

他回答说："茶、瓷器、丝绸和祖阿夫钻——不，不，是另一种钻头！"

[dɪr] [ˌem 'i:] , [wʌt] [du:][aɪ] [mi:n] ? "

dear	me	,	what	do	I	mean	?	"
亲爱的	我	,	什么	做	我	意思是	?	"

天哪，我这话是什么意思？

" [aɪ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dɑ:ktər] [lɑ:rn] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] ,

"	I	cannot	imagine	,	"	returned	Doctor	Larned	,	in	a	severe	tone	,
"	我	不能	想象	,	"	返回	医生	拉尼德	,	在	一个	严重	语气	,

"我无法想象，"拉尼德医生语气严肃地回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

but	with	a	little	bit	of	a	smile	hiding	in	the	corner	of	his	mouth	.
但	和	一个	小的	少量	的	一个	微笑	隐藏	在	这	角落	的	他的	嘴	.

但他嘴角却藏着一丝不易察觉的微笑。

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ,

"	You	appear	to	be	thinking	of	anything	but	your	lessons	,
"	你	出现	到	是	思维	的	任何事物	但	你的	课程	,

你似乎满脑子想的都是别的事情，就是不想上课。

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] — [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] , [aɪ][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] .

young	gentlemen	—	but	as	it	is	the	last	day	of	school	,	I	excuse	you	.
年轻的	先生们	—	但	作为	它	是	这	最后的	天	的	学校	,	我	原谅	你	.

各位年轻的先生们——但由于今天是学校的最后一天，我允许你们离场。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['riːses] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt][duː] ['betər]

We	will	have	recess	earlier	than	usual	,	and	see	if	we	cannot	do	better
我们	将要	有	凹陷处	早些时候	比	通常	,	和	看	如果	我们	不能	做	更好的

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

我们将比平时提前休息，看看之后能否做得更好。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	So	saying	,	he	opened	the	door	leading	from	the	school	room	to	his
"	所以	说	,	他	打开	这	门	领导	从	这	学校	房间	到	他的

['praɪvət] ['stʌdi] ,

private	study	,
私人的	学习	,

说完，他打开了从教室通往自己书房的门。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] ; [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['lʌntʃən] [ɪn][hænd] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] . [-]

and	went	in	;	while	the	boys	,	luncheon	in	hand	,	ran	to	the	playground	.	[	48	]
和	去	在	;	尽管	这	男孩们	,	午餐	在	手	,	跑	到	这	操场	.	[	-	]

然后他们进去了；而男孩们手里拿着午餐，跑向操场。[48]

" [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːrdʒ][jɑːrd] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

"	The	playground	,	"	as	it	was	called	,	was	the	large	yard	attached	to
"	这	操场	,	"	作为	它	曾是	称为	,	曾是	这	大的	院子	随附的	到

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

"游乐场"指的是与房子相连的大院子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l][dʒɪm'næstɪk] [kən'traɪvənsiz] ,

which	had	been	fitted	up	with	a	few	simple	gymnastic	contrivances	,
哪个	有	到过	适配	向上	和	一个	很少	简单的	体操	诡计	,

上面安装了一些简单的体操装置，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] [faɪn]

and	formed	a	capital	place	where	the	boys	might	amuse	themselves	in	fine
和	形成	一个	首都	地方	在哪里	这	男孩们	可能	娱乐	他们自己	在	美好的

['weðər] .

weather	.
天气	.

天气晴朗时，这里就成了男孩们玩耍的好去处。

[daʊn] [ðeɪ] [sæt] ,

Down	they	sat	,
向下	他们	卫星	,

他们坐了下来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][wɜːr; wər][soʊ]['bɪzi] ['traɪɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst]

and	for	a	few	moments	were	so	busy	trying	who	could	take	the	biggest
和	为了	一个	很少	时刻	是	所以	忙碌的	尝试	WHO	可以	拿	这	最大

[ˌsemi'sɜːrkjələr][baɪt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ðæt]['noʊbɑːdi][spoʊk][ə; eɪ]

semicircular	bite	out	of	a	slice	of	bread	and	butter	that	nobody	spoke	a
半圆形	咬	出去	的	一个	片	的	面包	和	黄油	那	无人	辐	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

有那么一会儿，大家都在忙着比谁能从涂了黄油的面包片上咬出最大的半圆形口子，以至于没有人说话。

[æt; ət][læst] ['frɛdi] [kə'menst] , [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,

At	last	Freddy	commenced	,	by	calling	out	,
在	最后的	弗雷迪	开始	,	经过	呼叫	出去	,

最后，弗雷迪开口喊道：

" [aɪ][seɪ] , ['fɛloʊz] ! "

"	I	say	,	fellows	!	"
"	我	说	,	伙伴们	!	"

"我说，伙计们！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红白蓝袜子，第一部分，(Red, White, Blue Socks,)
第2/3页

" ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [gɑ:rd] [tent] !
" Silence in the guard tent !
" 沉默 在 这 警卫 帐篷 !

哨兵帐篷里一片寂静!

[ðə; ði] ['kɝ:nəlz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] !
the Colonel's going to speak !
这 上校的 去 到 说话 !

上校要讲话了!

" [kraɪd] ['pi:tər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [sku:l] ['seɪɪŋ] .
" cried Peter , making a new version of the old school saying .
" 哭 彼得 , 制作 一个 新的 版本 的 这 老的 学校 说 .

"彼得喊道，用一种新的方式演绎了这句古老的谚语。"

" [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ri:əl] [zu:'ɑ:vz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [her] [kʌt] [æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz] [-]
" Don't you know all the real Zouaves have their hair cut as short as [49]
" 不 你 知道 全部 这 真实的 祖阿夫兵团 有 他们的 头发 切 作为 短的 作为 [-]

"难道你不知道所有真正的祖阿夫士兵的头发都剪得像[49]一样短吗？"

['eniθɪŋ] ?
anything ?
任何事物 ?

任何事物?

[ænd; ənd] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [maɪn] !
and just look at mine !
和 只是 看 在 矿 !

看看我的!

" [ænd; ənd] ['frɛdi] [tɔ:st] [bæk] [hɪz; ɪz] ['sɪlki] , ['goʊldən] [kə:lz] [ɪn] [haɪ] [dɪs'gʌst] .
" and Freddy tossed back his silky , golden curls in high disgust .
" 和 弗雷迪 抛掷 后退 他的 丝滑 , 金的 卷发 在 高的 厌恶 .

"弗雷迪厌恶地甩了甩他那丝滑的金色卷发。"

" ['fɛloʊz] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] !
" Fellows , it must be done !
" 研究员 , 它 必须 是 完毕 !

伙计们，这件事必须要做!

[wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] [her] [ɔ:f] , [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər] !
We must have that hair off , short order !
我们 必须 有 那 头发 离开 , 短的 命令 !

我们必须尽快把那头发剃掉!

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['sɑ:ləmli] .
" continued the Colonel , solemnly .
" 持续 这 上校 , 庄严地 .

"上校继续严肃地说道。"

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] ['tʃædwɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
" Well , " exclaimed George Chadwick , who was the oldest of the party ,
" 出色地 , " 惊呼 乔治 查德威克 , WHO 曾是 这 最老 的 这 派对 ,

"好啊，"乔治·查德威克惊呼道，他是这群人中最年长的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['kɜːrn(ə)l] [ɪf] ['frɛdi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [praɪm] ['feɪvərɪt]
and **would** **certainly** **have** **been** **Colonel** **if** **Freddy** **had** **not** **been** **prime** **favorite**
和 会 当然 有 到过 上校 如果 弗雷迪 有 不是 到过 主要的 最喜欢的
[wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
with **everybody** **,**
和 大家 ,

如果不是弗雷迪是大家最喜欢的角色，他肯定会成为上校。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðæt] ? "
" **Don't** **you** **see** **how** **we** **can** **manage** **that** **?** **"**
" 不 你 看 如何 我们 能 管理 那 ? "

“难道你看不出我们该如何解决这个问题吗？”

" [waɪ] , [haʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] .
" **Why** **,** **how** **?** **"** **was** **the** **general** **question** **.**
" 为什么 , 如何 ? " 曾是 这 一般的 问题 .

“为什么？怎么做到的？”这是大家普遍提出的问题。

" [dʒʌst][juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,
" **Just** **you** **wait** **a** **moment** **,** **"** **replied** **the** **inventor** **,**
" 只是 你 等待 一个 片刻 , " 回复 这 发明者 ,

“请稍等片刻，”发明家回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] ,
and **he** **put** **for** **the** **house** **in** **double** **quick** **time** **,**
和 他 放 为了 这 房子 在 双倍的 快的 时间 ,

他迅速地完成了下注，

[wens] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [per] [-]
whence **he** **presently** **returned** **with** **an** **immense** **pair** **[** **50** **]**
何处 他 目前 返回 和 一个 巨大 一对 [-]

他随后带着一对巨大的[50]返回

[ʌv; əv] ['sɪzərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] .
of **scissors** **,** **which** **he** **had** **borrowed** **of** **the** **cook** **.**
的 剪刀 , 哪个 他 有 借来的 的 这 厨师 .

剪刀，是他从厨子那里借来的。

" [naʊ] , [ðen] , [huːl] [biː; bi] - [fɜːrst] ? "
" **Now** **,** **then** **,** **who'll** **be** **scissorized** **first** **?** **"**
" 现在 , 然后 , 谁会 是 - 第一的 ? "

那么，谁会先被剪刀剪开呢?

" [aɪ] !
" **I** **!**
" 我 !

“我！

[aɪ] !
I **!**
我 !

我！

[aɪ] ! " [kraɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
I **!** **"** **cried** **a** **chorus** **of** **voices** **.**
我 ! " 哭 一个 合唱 的 声音 .

“我！”一群人齐声喊道。

" [kɑ:nt] [du:] ['evri] [wʌn][æt; ət][wʌns] ; [kʌm] , ['frɛdi] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,
" **Can't** **do** **every** **one** **at** **once** **;** **come** **,** **Freddy** **,** **you're** **the** **commander** **-** **in** **-** **chief** **,**
" 不能 做 每一个 一 在 一次 ; 来 , 弗雷迪 , 你是 这 指挥官 - 在 - 首席 ,
[sə'poʊz] [ju:; jʊ][set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] . "
suppose **you** **set** **the** **example** **.** **"**
认为 你 放 这 例子 . "

"不可能一次完成所有事情；来吧，弗雷迪，你是总司令，你应该以身作则。"

" [hɪr] [goʊz] , [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['frɛdi] ; [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɔ:rd] .
" **Here** **goes** **,** **then** **!** **"** **exclaimed** **Freddy** **;** **and** **down** **he** **sat** **on** **the** **spring** **board** **.**
" 这里 去 , 然后 ! " 惊呼 弗雷迪 ; 和 向下 他 卫星 在 这 春天 木板 .

"那就跳吧！"弗雷迪喊道；然后他一屁股坐在了跳板上。

[snɪp] ! [went] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪzərz] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [keɪm] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kɜ:rl] .
Snip **!** **went** **the** **long** **scissors** **,** **and** **off** **came** **a** **beautiful** **curl** **.**
剪 ! 去 这 长的 剪刀 , 和 离开 来了 一个 美丽的 卷曲 .

咔嚓一声！长剪刀剪掉了一缕漂亮的卷发。

[snæp] !
Snap **!**
折断 !

折断！

[mɔ:r] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
more **demolition** **on** **the** **other** **side** **,**
更多的 拆除 在 这 其他 边 ,

另一侧还有更多拆除工作。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt][oʊld] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt]
and **in** **five** **minutes** **such** **a** **worn** **-** **out** **old** **scrubbing** **brush** **as** **his** **head** **looked**
和 在 五 分钟 这样的 一个 磨损 - 出去 老的 擦洗 刷子 作为 他的 头 看起来
[laɪk] ,
like **,**
喜欢 ,

五分钟后，他的脑袋看起来就像一把破旧的擦洗刷。

['nevər][wʌz; wəz] [si:n] ['eniwer] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][zu:'ɑ:v,zwɑ:v] ; [dʒɔ:rdʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['rʌnɪŋ] [
never **was** **seen** **anywhere** **,** **even** **on** **a** **Zouave** **;** **George** **,** **of** **course** **,** **running** **[**
绝不 曾是 已见 任何地方 , 甚至 在 一个 祖阿夫 ; 乔治 , 的 课程 , 跑步 [
-]
51 **]**
-]

从未在任何地方见过他，即使是在祖阿夫军队中；当然，乔治是在奔跑中[51]

[aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [soʊ][fɑ:r][æt; ət] ['evri] [snɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] ,
out **his** **tongue** **so** **far** **at** **every** **snip** **of** **the** **scissors** **,**
出去 他的 舌头 所以 远的 在 每一个 剪 的 这 剪刀 ,

每次剪刀咔嚓一声，他都会伸出舌头，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:rsi][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [get] [kʌt] [ɔ:f] , [tu:] .
that **it** **was** **a** **mercy** **it** **didn't** **get** **cut** **off** **,** **too** **.**
那 它 曾是 一个 怜悯 它 没有 得到 切 离开 , 也 .

幸好它没有被切断。

" ['faɪər] [ə'weɪ] [oʊld] [tʃæp] ! "
" **FIRE** **AWAY** **OLD** **CHAP** **!** **"**
" 火 离开 老的 章节 ! "

"放马过来吧，老兄！"

" ['dʒɑ:li] !
" **Jolly** **!**
" 乔利 !

"快乐！"

[wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [juː; jʊ] [lʊk] ！ " ['ʃaʊtɪd] ['piːtər] .

what	a	fright	you	look	!	"	shouted	Peter	.
什么	一个	惊吓	你	看	！	"	喊叫	彼得	.

“你看上去真吓人！”彼得喊道。

" [aɪ] [seɪ] ['frɛdi] ，

"	I	say	Freddy	,
"	我	说	弗雷迪	，

我说弗雷迪，

[aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [sker] ['dʒen(ə)rəl]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːlərə] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]

I	expect	you'll	scare	General	Beauregard	into	the	cholera	the	first	time	he
我	预计	你会	吓	一般的	博雷加德	进入	这	霍乱	这	第一的	时间	他

[siːz] [juː; jʊ] .

sees	you	.
看到	你	.

我估计你第一次见到博雷加德将军就会把他吓得得霍乱。

[naʊ] ， [ðen] ， [its] [maɪ][tɜːrn] ; ['faɪər] [ə'weɪ] [oʊld] [tʃæp] ！

Now	,	then	,	it's	my	turn	;	fire	away	old	chap	!
现在	，	然后	，	它是	我的	转动	；	火	离开	老的	小伙子	！

现在轮到我了；放马过来吧，老兄！

" [maɪ] ['kɑːnʃəns] ！

"	My	conscience	!
"	我的	良心	！

我的良心啊！

[wʌt] [her] ['kʌtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] !

what	hair	cutting	that	was	!
什么	头发	切割	那	曾是	！

那发型剪得也太糟糕了吧！

[sʌm; səm][pɑːrts][wɜːr; wər] [skrætʃt] ['nɪrli] [bɔːld] , [waɪl] [ɪn] ['ʌðər] ，

Some	parts	were	scratched	nearly	bald	,	while	in	others	,
一些	部分	是	刮痕	几乎	秃	，	尽管	在	其他的	，

有些部位几乎被刮得光秃秃的，而另一些部位则不然。

['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [her] [wɜːr; wər] [left] ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['stʌbl] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəm] ['kɔːrnfiːld] .

little	bunches	of	hair	were	left	standing	up	like	stubble	in	an	autumn	cornfield	.
小的	成捆	的	头发	是	左边	常设	向上	喜欢	茬	在	一个	秋天	玉米地	.

一缕缕头发像秋天玉米地里的茬子一样竖了起来。

[ðer; ðər] ['hedz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [naːd] [baɪ][ðə; ði][maɪs][ɔːr][dʌg] [ʌp][ɪn][spɑːts]

Their	heads	looked	as	if	they	had	been	gnawed	by	the	mice	or	dug	up	in	spots
他们的	头部	看起来	作为	如果	他们	有	到过	被啃咬	经过	这	小鼠	或者	挖	向上	在	地点

[baɪ][ðə; ði] [ruːts] ；

by	the	roots	;
经过	这	根	；

它们的头部看起来像是被老鼠啃过，或者被树根挖出过一块块；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [oʊn] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm]

and	I	am	sure	their	own	mammas	would	scarcely	have	known	them
和	我	是	当然	他们的	自己的	妈妈们	会	几乎	有	已知	他们

[ə'gen] . [-]

again	.	[	52	]
再次	.	[	-	]

我敢肯定，他们的亲生母亲恐怕也认不出他们了。[52]

" [kʌm] , ['nʌmbər] ['θriːz] [tɜːrn] [naʊ] ！ " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪzərz] .

"	Come	,	number	three's	turn	now	!	"	exclaimed	George	,	flourishing	his	scissors	.
"	来	，	数字	三的	转动	现在	！	"	惊呼	乔治	，	芊芊	他的	剪刀	.

“来吧，现在轮到三号了！”乔治一边挥舞着剪刀一边喊道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [pʊt][ɪn][tɑːm]['prɪŋgəl] ,
" No , I don't know about that , " put in Tom Pringle ,
" 不 , 我 不 知道 关于 那 , " 放 在 汤姆 品客薯片 ,

"不，我不知道，"汤姆·普林格尔插话道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
who was the most thoughtful of the party ,
WHO 曾是 这 最多 周到 的 这 派对 ,

谁是派对上最体贴的人?

" [aɪ] [ges] [aɪ'd]['ræðər] [siː] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [θɪŋks] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [her] [kʌt] [ɔːf] .
" I guess I'd rather see what my mother thinks before I have my hair cut off .
" 我 猜测 ID 相当 看 什么 我的 母亲 思考 前 我 有 我的 头发 切 离开 .

"我想先听听我妈妈的意见再决定是否剪头发。"

" [ðɪs] [spiːtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
" This speech caused the rest of the regiment to think of something which
" 这 演讲 导致 这 休息 的 这 团 到 思考 的 某物 哪个
['hædnt] [strʌk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ,
hadn't struck them before ,
之前没有 击 他们 前 ,

"这番讲话让全团其他成员开始思考一些他们之前从未想到的事情。"

['neɪmli] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wʊd] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][zuː'ɑːv,zwɑːv] [her] ['dresɪŋ] ,
namely what their mothers would say on the subject of Zouave hair dressing ,
即 什么 他们的 母亲们 会 说 在 这 主题 的 祖阿夫 头发 敷料 ,

具体来说，就是他们的母亲会如何评价祖阿夫族的发型。

[ænd; ənd][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
and as George began to be a little frightened by this time ,
和 作为 乔治 开始 到 是 一个 小的 害怕 经过 这 时间 ,

这时乔治开始有点害怕了。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][plæn] ,
at the fearful and astonishing results of his patent plan ,
在 这 可怕 和 惊人 结果 的 他的 专利 计划 ,

看到他那项专利计划带来的可怕而惊人的结果，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] .
it was decided to defer the rest of the operation until another time .
它 曾是 决定 到 推迟 这 休息 的 这 手术 直到 其他 时间 .

决定将剩余的手术推迟到以后进行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [lɑːrn] , [-]
But the amazement of Dr . Larned , [53]
但 这 惊愕 的 博士 . 拉尼德 , [-]

但令拉尼德博士感到惊讶的是[53]

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['evriθɪŋ] .
when he beheld his pupils in such a condition , was beyond everything .
什么时候 他 观看 他的 学生 在 这样的 一个 状况 , 曾是 超过 一切 .

当他看到自己的学生处于这种状态时，他感到无比震惊和悲痛。

" [waɪ] , ['piːtər] ! ['frɛdi] !
" Why , Peter ! Freddy !
" 为什么 , 彼得 ! 弗雷迪 !

"为什么，彼得！弗雷迪！"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
what have you been doing ?
什么 有 你 到过 正在做 ?

你这阵子都在干什么?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
" he exclaimed , raising his hands , and pushing his spectacles to the top
" 他 惊呼 , 提高 他的 双手 , 和 推动 他的 眼镜 到 这 顶部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
of his forehead ,
的 他的 前额 ,

“他惊呼一声，举起双手，把眼镜推到额头上，”

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈbetər] .
to look at them better .
到 看 在 他们 更好的 .

为了更好地观察它们。

" [oʊ] , [ˈoʊnli] [ˈgetɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [her] [kʌt][ɪn][ðə; ði][zuːˈɑːv,zwɑːv] [ˈpætərn] , " [sed] [ˈpiːtər] ,
" Oh , only getting our hair cut in the Zouave pattern , " said Peter ,
" 哦 , 仅有的 获得 我们的 头发 切 在 这 祖阿夫 图案 , " 说 彼得 ,

“哦，我们只是想剪个祖阿夫式的发型而已，”彼得说。

[æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkjuːkʌmbər] .
as cool as a cucumber .
作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 .

冷静得像根黄瓜。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdɑːktər] , [ðæt] [wiːv] [ˈɔːrgənaɪzd][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] ? "
" Don't you know , Doctor , that we've organized a regiment ? "
" 不 你 知道 , 医生 , 那 我们已经 组织 一个 团 ? "

“医生，难道您不知道我们已经组建了一个团吗？”

" [ˈɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf]
" Organized a regiment ! " repeated the doctor , his spectacles almost falling off
" 组织 一个 团 ! " 重复 这 医生 , 他的 眼镜 几乎 坠落 离开
[wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
with astonishment .
和 惊讶 .

“组建了一个团！”医生重复道，惊讶得眼镜都快掉了。

" [jes] , [sɜːr] , [ðə; ði] - [zuːˈɑːvz] ; [ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
" Yes , sir , the Dashahed Zouaves ; haven't you heard of them ? "
" 是的 , 先生 , 这 - 祖阿夫兵团 ; 还没有 你 听到 的 他们 ? "

“是的，先生，是达沙赫德祖阿夫兵团；您没听说过他们吗？”

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [bɔɪz] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; " [ɪf] [-]
" Is there any end to the mischief of boys ? " exclaimed the doctor ; " If [54]
" 是 那里 任何 结尾 到 这 恶作剧 的 男孩们 ? " 惊呼 这 医生 ; " 如果 [-]

“男孩们的恶作剧何时才能结束呢？”医生惊呼道；“如果[54]

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [ˈaʊər; ɑːr][oʊld][ˈmæstər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
such things had happened in my young days , our old master , Dr .
这样的 事物 有 发生 在 我的 年轻的 天 , 我们的 老的 掌握 , 博士 .
-
,
Birchemwell ,
-
,

这种事在我年轻的时候就发生过，我们的老主人，伯切姆韦尔博士说。

[wʊd] [hæv; həv][ˈverɪfaɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈiːv(ə)n] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
would have verified his name even oftener than he did .
会 有 已验证 他的 姓名 甚至 更频繁 比 他 做过 .

他本可以比现在更频繁地核实自己的身份。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðərz] [wɪl] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
I do not know what your mothers will say when they see such a couple of
我 做 不是 知道 什么 你的 母亲们 将要 说 什么时候 他们 看 这样的 一个 夫妻 的
['skeəˌkrəʊz] ;
scarecrows ;
稻草人 ;

我不知道你们的母亲看到这两尊稻草人会说什么;

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪstɪd] [kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] ;
but come , we have wasted quite time enough ;
但 来 , 我们 有 浪费 相当 时间 足够的 ;

但是，我们已经浪费了太多时间了;

['lesnz; 'lesənz] !
lessons !
课程 !

课程!

['lesnz; 'lesənz] !
lessons !
课程 !

课程!

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" And to the credit of the boys , be it said ,
" 和 到 这 信用 的 这 男孩们 , 是 它 说 ,

"值得称赞的是，这些男孩们....."

[ðeɪ] ['riːəli] [dɪd][set][tuː; tə][wɜːrk] [laɪk] [gʊd] ['fɛloʊz] ,
they really did set to work like good fellows ,
他们 真的 做过 放 到 工作 喜欢 好的 伙伴们 ,

他们真的像好伙计们一样投入了工作。

[rɪ'saɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ʌn'lʌki] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] , ['saɪfə] [laɪk] ['pɜːrfɪkt]
recited the unlucky geography lesson without a single mistake , ciphered like perfect
背诵 这 倒霉 地理 课 没有 一个 单身的 错误 , 加密 喜欢 完美的
['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,
calculating machines ,
计算 机器 ,

他背诵那节倒霉的地理课文，竟然没有一个错误，就像一台完美的计算机器一样精准无误。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɑːrn] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk]
and had the pleasure of hearing Dr . Larned say , as they shook
和 有 这 乐趣 的 听力 博士 . 拉尼德 说 , 作为 他们 摇晃
[hændz][fɔːr; fər] [gʊd] - [baɪ] ,
hands for good - bye ,
双手 为了 好的 - 再见 ,

在与拉尼德博士握手道别时，我有幸听到他说:

" ['riːəli] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] — ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] ; [soʊ] [naʊ]
" Really , young gentlemen , you have done very well — very well , indeed ; so now
" 真的 , 年轻的 先生们 , 你 有 完毕 非常 出色地 — 非常 出色地 , 的确 ; 所以 现在
[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['hɑːlədeɪz] ! " [-]
good - bye , and pleasant holidays ! " [55]
好的 - 再见 , 和 令人愉快的 假期 ! " [-]

"真的，各位小伙子，你们做得非常好——真的非常好；那么现在再见了，祝你们假期愉快！"[55]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [maːtʃiŋ] [əˈlɔːŋ] .
" **MARCHING** **ALONG** **.**
" 行军 沿着 .

“继续前进。”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][læst] !
" **Monday** **morning** **at** **last** **!**
" 周一 早晨 在 最后的 !

终于到星期一早上了!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .
and **a** **bright** **,** **beautiful** **day** **.**
和 一个 明亮的 , 美丽的 天 .

阳光明媚，天气晴朗。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [bluː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
The **sky** **was** **as** **blue** **as** **possible** **;**
这 天空 曾是 作为 蓝色的 作为 可能的 ;

天空湛蓝无比;

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
the **sun** **shone** **so** **brightly** **that** **it** **seemed** **as** **though** **it** **must** **have** **been**
这 太阳 闪耀 所以 明亮地 那 它 似乎 作为 尽管 它 必须 有 到过
['pɑːlɪʃt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
polished **up** **for** **the** **occasion** **,**
抛光 向上 为了 这 场合 ,

阳光灿烂得仿佛是特意擦亮过的。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['frɛdi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][əˈwoʊk] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **Colonel** **Freddy** **,** **as** **soon** **as** **he** **awoke** **,** **could** **not** **help** **giving** **a** **little**
和 上校 弗雷迪 , 作为 很快 作为 他 醒来 , 可以 不是 帮助 给予 一个 小的
[ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
shout **of** **joy** **.**
喊 的 喜悦 .

弗雷迪上校一醒来，就忍不住欢呼了一声。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðæt] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz][bed] ?
But **what** **was** **that** **right** **opposite** **his** **bed** **?**
但 什么 曾是 那 正确的 对面的 他的 床 ?

但他床对面那是什么?

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n][bɑːks] , [wɪð; wɪθ] " ['kɜːrn(ə)l][dʒɔːr'deɪn] , - [zuː'ɑːvz] , [fɜːrst]['redʒɪmənt][el]
A **large** **wooden** **box** **,** **with** **"** **Colonel** **Jourdain** **,** **Dashahed** **Zouaves** **,** **First** **Regiment** **L**
一个 大的 木制的 盒子 , 和 " 上校 乔丹 , - 祖阿夫兵团 , 第一的 团 L
. [aɪ] . [ˌvɔlən'tiəz] , " [-]
. **I** **.** **Volunteers** **,** **"** **[** **56** **]**
. 我 . 志愿者 , " [-]

一个大木箱，上面写着“Jourdain 上校，达沙赫德祖阿夫兵团，第一轻步兵志愿团”[56]

['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ɪn] [greɪt] [blæk] ['letərz] .
painted **on** **the** **lid** **in** **great** **black** **letters** **.**
绘 在 这 盖 在 伟大的 黑色的 信件 .

盖子上用醒目的黑色字母写着。

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [nuː] ['kɜːrn(ə)l] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['eni] ['græshɑːpər] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
Up **jumped** **the** **new** **Colonel** **quicker** **than** **any** **grasshopper** **,** **rushed** **to** **the**
向上 跳了起来 这 新的 上校 更快 比 任何 蚱蜢 , 匆忙 到 这
[mɪ'stɪriəs] [bɑːks] ,
mysterious **box** **,**
神秘 盒子 ,

新上校像蚱蜢一样飞快地跳了起来，冲向那个神秘的箱子。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] .

and	raised	the	lid	.
和	提高	这	盖	.

然后掀开了盖子。

['laɪɪŋ] [ɑːn][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [ɪntʃɪz] [skwer] , [də'rektɪd] [laɪk][ðə; ði][bɑːks] ,

Lying	on	top	was	a	letter	at	least	six	inches	square	,	directed	like	the	box	,
说谎	在	顶部	曾是	一个	信	在	至少	六	英寸	正方形	,	指导	喜欢	这	盒子	,

最上面放着一封至少六英寸见方的信，方向与盒子相同。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [red] [siːl] .

and	closed	with	a	great	red	seal	.
和	关闭	和	一个	伟大的	红色的	海豹	.

并用一枚醒目的红色封条封好。

[ˌʌndər'niːθ] [ðæt] [wʌz; wəz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Underneath	that	was	—	what	do	you	think	?
下	那	曾是	—	什么	做	你	思考	?

你觉得这背后是什么?

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [zuː'ɑːvz] !

A	splendid	uniform	for	a	Colonel	of	Zouaves	!
一个	灿烂	制服	为了	一个	上校	的	祖阿夫兵团	!

一套非常漂亮的祖阿夫上校制服!

[sɔːrd] , [kæp] , [ænd; ənd] [epə'lets] , [kəm'pliːt] !

sword	,	cap	,	and	epaulettes	,	complete	!
剑	,	帽	,	和	肩章	,	完全的	!

剑、帽和肩章，齐全!

['frɛdiːz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['oʊpənd][tuː; tə][ðer; ðər]['waɪdɪst] ['kʌmpəs] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət] [ðə; ði][bɑːks] ,

Freddy's	eyes	and	mouth	opened	to	their	widest	compass	,	as	he	stared	at	the	box	,
弗雷迪的	眼睛	和	嘴	打开	到	他们的	最宽	罗盘	,	作为	他	凝视	在	这	盒子	,

弗雷迪瞪大了眼睛和嘴巴，直勾勾地盯着那个盒子。

[tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [muːv] .

too	much	surprised	to	move	.
也	很多	惊讶	到	移动	.

太过惊讶，动弹不得。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .

Presently	his	father	came	in	,	looking	highly	amused	.
目前	他的	父亲	来了	在	,	寻找	高度	觉得好笑	.

这时，他父亲走了进来，看起来十分开心。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] . [-]

"	Good	morning	,	Colonel	,	"	he	began	.	[	57	]
"	好的	早晨	,	上校	,	"	他	开始	.	[	-	]

"早上好，上校，"他开口说道。[57]

" [oʊ] , ['fɑːðər] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['frɛdi] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][læst] , " [duː] [lʊk] [hɪr] !

"	Oh	,	father	!	"	interrupted	Freddy	,	finding	his	tongue	at	last	,	"	do	look	here	!
"	哦	,	父亲	!	"	中断	弗雷迪	,	寻找	他的	舌头	在	最后的	,	"	做	看	这里	!

"哦，父亲！"弗雷迪终于能说话了，打断道，"请看这里！"

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ]['splendɪd][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?

Did	you	ever	see	anything	so	splendid	in	your	life	?
做过	你	曾经	看	任何事物	所以	灿烂	在	你的	生活	?

你一生中见过如此壮丽的景象吗?

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where did they come from ? "
在哪里 做过 他们 来 从 ? "

他们从哪里来?

" [pər'hæps][ðə; ði] ['letər] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [wʊd] [seɪ] .
" Perhaps the letter will tell you , " was all his father would say .
" 也许 这 信 将要 告诉 你 , " 曾是 全部 他的 父亲 会 说 .

“或许信里会告诉你答案,”他父亲只说了这么一句。

['frɛdi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][bɪg] ['letər] , [broʊk][ðə; ði] [si:l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] [ri:d]
Freddy snatched up the big letter , broke the seal , and with sparkling eyes read
弗雷迪 抢夺 向上 这 大的 信 , 打破 这 海豹 , 和 和 闪闪发光 眼睛 读
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] .
the following .
这 下列的 .

弗雷迪一把抓起那封大信，撕开封条，睁大眼睛读出了信的内容。

[nu:] [jɔ:k] , [dʒʊ'laɪ] — [ti: 'eɪtʃ] , - .
New York , July — th , 1861 .
新的 约克 , 七月 — th , - .

纽约，1861 年 7 月 — 日。

[maɪ] [dɪr] [sʌn] :
My dear Son :
我的 亲爱的 儿子 :

我亲爱的儿子:

[ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][hə'roʊɪk][dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['entər][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]
In consideration of your heroic determination to enter the army in the service
在 考虑 的 你的 英勇 决心 到 进入 这 军队 在 这 服务
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
of your country ,
的 你的 国家 ,

鉴于你为国效力、毅然参军的英勇决心，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [haʊ] ['noʊbli][ju:; jʊ][hæv; həv] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest][baɪ] ['meɪkɪŋ]
and seeing how nobly you have prepared to engage in the contest by making
和 看到 如何 高贵地 你 有 准备 到 从事 在 这 竞赛 经过 制作
[jʊr; jər] [her] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn][ɔ:r] [-]
your hair look as if it had been driven in or [58]
你的 头发 看 作为 如果 它 有 到过 驱动 在 或者 [-]

看到你如此高尚地准备参加比赛，把你的头发弄得好像被车撞过一样[58]

[pʊld] [aʊt] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [best][tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ju:nɪfɔ:rm][tu:; tə] [wɪp]
pulled out , I have thought best to present you with this uniform to whip
拉 出去 , 我 有 想法 最好的 到 展示 你 和 这 制服 到 鞭
[ðə; ði] ['sʌðərnər] [ɪn] ;
the Southerners in ;
这 南方人 在 ;

撤退之后，我认为最好把这套制服送给你，让你穿上它去鞭打南方人;

[ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][sent][tu:; tə] ['evri] [mæn][ɪn][jʊr; jər]['redʒɪmənt] .
a suit of which I have also sent to every man in your regiment .
一个 套装 的 哪个 我 有 还 发送 到 每一个 男人 在 你的 团 .

我也已将一套这样的服装寄给了你们团里的每一个人。

[æz; əz][aɪ][ˌentər'teɪn] ['skersli] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [oʊld] [eib] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] ['sʌmən] [ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:rt]
As **I** **entertain** **scarcely** **a** **doubt** **that** **Old** **Abe** **will** **shortly** **summon** **you** **to** **start**
作为 我 招待 几乎 一个 怀疑 那 老的 安倍 将要 不久 召唤 你 到 开始
[daʊn] [saʊθ] [tu:; tə]['dɪksi] ,
down **South** **to** **Dixie** **,**
向下 南 到 迪克西 ,

我几乎毫不怀疑，老亚伯很快就会召你南下前往迪克西。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [breɪv] ['redʒɪmənt] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd]
I **hope** **that** **you** **will** **have** **a** **brave** **regiment** **,** **a** **pleasant** **encampment** **,** **and**
我 希望 那 你 将要 有 一个 勇敢的 团 , 一个 令人愉快的 营地 , 和
[ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [taɪm] .
a **first** **-** **rate** **time** **.**
一个 第一的 - 速度 时间 .

我希望你们能拥有一支英勇的部队，一个愉快的营地，以及一段美好的时光。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['nesəseri] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['tru:li] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
And **that** **,** **in** **later** **years** **,** **should** **it** **be** **necessary** **,** **you** **will** **truly** **distinguish**
和 那 , 在 之后 年 , 应该 它 是 必要的 , 你 将要 真的 区分
[jɔ:r'self] ,
yourself **,**
你自己 ,

而且，如果将来有必要的话，你将会真正脱颖而出。

[θru:] ['gɑ:dz] [ə'sɪstəns] , ['ʌndər][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,
through **God's** **assistance** **,** **under** **the** **banner** **of** **our** **country** **,**
通过 神的 协助 , 在下面 这 横幅 的 我们的 国家 ,

在上帝的帮助下，在我们国家的旗帜下，

[ænd; ənd][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,
and **stand** **up** **in** **the** **field** **in** **the** **cause** **of** **Truth** **and** **Justice** **,**
和 站立 向上 在 这 场地 在 这 原因 的 真相 和 正义 ,

并挺身而出，捍卫真理和正义。

[ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [ʌv; əv]
is **the** **sincere** **wish** **of**
是 这 真诚 希望 的

这是.....的真诚愿望

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['fɑ:ðər] ,
Your **affectionate** **Father** **,**
你的 亲热 父亲 ,

你慈爱的父亲，

[el] . [dʒɔ:r'deɪn] . [-]
L **.** **Jourdain** **.** **[** **59** **]**
L . 乔丹 . [-]

L. Jourdain.[59]

['frɛdi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['letər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['miŋgld] ['pleɪflnəs] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr]
Freddy **was** **delighted** **at** **this** **letter** **,** **with** **its** **mingled** **playfulness** **and** **sincere**
弗雷迪 曾是 高兴极了 在 这 信 , 和 它是 混合 玩乐 和 真诚
['peɪtriətɪzəm] .
patriotism **.**
爱国主义 .

弗雷迪非常喜欢这封信，信中既有玩世不恭的幽默，又饱含真挚的爱国情怀。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][fʌn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [ɪn'telɪdʒənt] ,
With **all** **his** **fun** **,** **he** **was** **uncommonly** **intelligent** **,**
和 全部 他的 乐趣 , 他 曾是 不寻常地 聪明的 ,

他虽然性格活泼，但却异常聪明。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɑːr]['oʊldər] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv]

and	understood	and	appreciated	many	things	which	far	older	boys	might	have
和	理解	和	感谢	许多	事物	哪个	远的	老	男孩们	可能	有

[feɪld] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] ;

failed	to	comprehend	;
失败的	到	理解	;

他理解并欣赏了很多年纪大得多的男孩可能无法理解的事物;

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] , ['flæʃɪŋ]

and	now	his	splendid	blue	eyes	were	raised	to	his	father's	face	,	flashing
和	现在	他的	灿烂	蓝色的	眼睛	是	提高	到	他的	父亲的	脸	,	闪烁

[wɪð; wɪθ]['riːəl][ɪn'θuːziæzəm] ;

with	real	enthusiasm	;
和	真实的	热情	;

现在，他那双湛蓝的眼睛抬起来，望着他父亲的脸，眼中闪烁着真挚的热情;

[hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [frentʃ] ['ænsestərz] , [ə; eɪ]

he	felt	and	looked	at	that	moment	,	like	his	noble	French	ancestors	,	a
他	毛毡	和	看起来	在	那	片刻	,	喜欢	他的	高贵	法语	祖先	,	一个

[bɔːrn]['soʊldʒər] .

born	soldier	.
出生	士兵	.

那一刻，他感觉自己像他高贵的法国祖先一样，天生就是个战士。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪriəs] [muːd] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['ækses] [ʌv; əv] [gliː] .

But	the	serious	mood	was	soon	displaced	by	a	fresh	access	of	glee	.
但	这	严肃的	情绪	曾是	很快	流离失所	经过	一个	新鲜的	使用权	的	高兴	.

但严肃的气氛很快就被一股新的喜悦所取代。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] !

"	Oh	,	thank	you	,	papa	!
"	哦	,	感谢	你	,	爸爸	!

“哦，谢谢爸爸！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	he	cried	,	"	how	very	kind	of	you	!
"	他	哭	,	"	如何	非常	种类	的	你	!

他喊道：“你真是太好了！”

[haʊ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] !

How	surprised	the	boys	will	be	!
如何	惊讶	这	男孩们	将要	是	!

孩子们该有多惊讶啊!

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] !

what	a	jolly	time	we	shall	have	!
什么	一个	快乐的	时间	我们	将	有	!

我们将度过一段多么快乐的时光啊!

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] ['riːəli] [-]

and	do	you	think	the	President	will	really	[	60	]
和	做	你	思考	这	总统	将要	真的	[	-	]

你认为总统真的会[60]

[send] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

send	for	us	?
发送	为了	我们	?

派人来找我们吗?

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][dʒeɪ] - [bɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['prezɪdənt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ！ "

He will be a perfect jay - bird of a President if he does ! "

他 将要 是 一个 完美的 杰伊 - 鸟 的 一个 总统 如果 他 做 ！ "

如果他真这么做了，他将会是一位完美的总统!

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt]

" No doubt he will be highly desirous to secure the services of the gallant

" 不 怀疑 他 将要 是 高度 渴望 到 安全的 这 服务 的 这 英勇

- [zuː'ɑːvz] ,

Dashahed Zouaves ,

- 祖阿夫兵团 ,

毫无疑问，他会非常渴望招募英勇的达沙赫德祖阿夫兵团。

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['læfɪŋ] ; " [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] [naʊ] , [fred] , [its] ['nɪrli] ['brekfəst]

" replied his father , laughing ; " but make haste now , Fred , it's nearly breakfast

" 回复 他的 父亲 , 笑 ; " 但 制作 匆忙 现在 , 弗雷德 , 它是 几乎 早餐

[taɪm] .

time .

时间 .

“他父亲笑着回答说：‘但是弗雷德，快点儿，快到吃早饭的时间了。’”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

" So saying , he left the room .

" 所以 说 , 他 左边 这 房间 .

说完，他就离开了房间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [nuː] [kloʊðz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][də'rektli; daɪ'rektli] ;

Of course , the new clothes had to go on directly ;

的 课程 , 这 新的 衣服 有 到 去 在 直接地 ;

当然，新衣服必须马上穿上;

[ænd; ənd][fɜːrst][maɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [dɔnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bægi] [red] ['traʊzərz] ,

and first my young soldier donned a pair of remarkably baggy red trowsers ,

和 第一的 我的 年轻的 士兵 穿戴 一个 一对 的 非常 宽松的 红色的 裤子 ,

首先，我的年轻士兵穿上了一条非常宽松的红色裤子。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mən'hætən] [gæs] ['kʌmpəni]

which looked as if they had a connection with the Manhattan Gas Company

哪个 看起来 作为 如果 他们 有 一个 联系 和 这 曼哈顿 气体 公司

[laɪk][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] [bə'luːn] ,

like a new sort of balloon ,

喜欢 一个 新的 种类 的 气球 ,

看起来像是和曼哈顿煤气公司有一种新型的气球联系在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['pʌfi] ;

they were so puffy ;

他们 是 所以 蓬松 ;

它们看起来好蓬松;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['leðər] ['geɪtərz] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg][tuː; tə]

and a pair of leather gaiters reaching from the calf of the leg to

和 一个 一对 的 皮革 绑腿 到达 从 这 小牛 的 这 腿 到

[ðə; ði]['æŋkl] .

the ancle .

这 脚踝 .

还有一双从小腿延伸到脚踝的皮质绑腿。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][moʊst]['splendɪd] ['bluːˌdʒækɪt] , ['kʌvərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][goʊld] [
Then **came** **a** **most** **splendid** **bluejacket** **,** **covered** **in** **every** **direction** **with** **gold** **[**
然后 来了 一个 最多 灿烂 蓝夹克 , 涵盖 在 每一个 方向 和 金子 [
-]
61 **]**
-]

然后出现了一件非常华丽的海军蓝夹克，全身都覆盖着金子[61]

[leɪs] , [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rʌfld] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [bluː] [sæʃ] .
lace **,** **a** **killing** **little** **ruffled** **shirt** **,** **and** **a** **flourishing** **blue** **sash** **.**
蕾丝 , 一个 杀 小的 褶皱的 衬衫 , 和 一个 茂茂 蓝色的 窗扇 .

蕾丝、一件精致的荷叶边衬衫和一条飘逸的蓝色腰带。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wer] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
Perched **on** **top** **of** **his** **head** **,** **where** **his** **hair** **had** **been** **the** **day** **before** **,**
栖息 在 顶部 的 他的 头 , 在哪里 他的 头发 有 到过 这 天 前 ,

它栖息在他头顶，也就是他前一天头发所在的地方。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [fez][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] ['tæsl] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,
was **a** **red** **fez** **with** **a** **long** **blue** **tassel** **,** **and** **,** **to** **crown** **all** **,**
曾是 一个 红色的 费兹 和 一个 长的 蓝色的 流苏 , 和 , 到 王冠 全部 ,

那是一顶红色土耳其毡帽，帽檐上垂着一条长长的蓝色流苏，而且，最重要的是，

[ɔːr] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , ['kʌtɪŋ] - [aʊt] ['evriθɪŋ] [els] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [sɔːrd] , [æz; əz] [braɪt]
or **,** **I** **might** **say** **,** **cutting** **-** **out** **everything** **else** **,** **was** **a** **splendid** **sword** **,** **as** **bright**
或者 , 我 可能 说 , 切割 - 出去 一切 别的 , 曾是 一个 灿烂 剑 , 作为 明亮的
[æz; əz]['sɪlvər] ,
as **silver** **,**
作为 银 ,

或者，我可以说，抛开其他一切不谈，这是一把精美的宝剑，闪亮如银。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəbli] [ʃɑːrp] - ['lʊkɪŋ] [edʒ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪgənt] [goʊld]['hænd(ə)l] .
with **a** **terribly** **sharp** **-** **looking** **edge** **,** **and** **an** **elegant** **gold** **handle** **.**
和 一个 可怕 锋利的 - 寻找 边缘 , 和 一个 优雅的 金子 处理 .

刀刃锋利无比，配以优雅的金色手柄。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [drest] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]
When **he** **was** **all** **dressed** **,** **he** **ran** **down** **stairs** **and** **found** **,** **on** **entering** **the**
什么时候 他 曾是 全部 穿着 , 他 跑 向下 楼梯 和 成立 , 在 进入 这
['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
dining **room** **,**
用餐 房间 ,

他穿戴整齐后，跑下楼，走进餐厅，发现

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ðer; ðər] .
that **he** **was** **the** **only** **one** **there** **.**
那 他 曾是 这 仅有的 一 那里 .

当时只有他一个人在那里。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɪrər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mæntl] , [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] [ruːm] , [wɪð; wɪθ]
A **large** **mirror** **was** **over** **the** **mantel** **,** **which** **reflected** **the** **handsome** **room** **,** **with**
一个 大的 镜子 曾是 超过 这 壁炉架 , 哪个 反映 这 英俊的 房间 , 和
[ɪts] [diːp] [beɪ] ['wɪndoʊ] ,
its **deep** **bay** **window** **,**
它是 深的 湾 窗户 ,

壁炉上方挂着一面大镜子，镜子里映照出漂亮的房间，以及那扇深邃的凸窗。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ɪts] ['saɪdbɔːrd] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

filled	with	flowers	,	its	sideboard	,	loaded	with	massive	plate	,	and	the	breakfast	table	,
已填	和	花朵	,	它是	餐边柜	,	已加载	和	大量的	盘子	,	和	这	早餐	桌子	,

摆满鲜花的餐具柜，上面放着巨大的盘子，还有早餐桌。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['snoʊi] [klɔːθ] , [ænd; ənd][naɪs] ['biːfsteɪk] , ['mʌfɪn] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [-]

covered	with	its	snowy	cloth	,	and	nice	beefsteak	,	muffins	,	and	coffee	,	[	62	]
涵盖	和	它是	下雪的	布	,	和	好的	牛排	,	松饼	,	和	咖啡	,	[	-	]

上面盖着雪白的布，还有美味的牛排、松饼和咖啡[62]

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['temptɪŋ] [tuː; tə] ['hʌŋgri] [foʊks] .

looking	so	tempting	to	hungry	folks	.
寻找	所以	诱人的	到	饥饿的	各位	.

对饥肠辘辘的人来说，看起来太诱人了。

['frɛdiːz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

Freddy's	eye	fell	on	the	mirror	,	and	a	new	idea	came	into	his	head	.
弗雷迪的	眼睛	跌倒	在	这	镜子	,	和	一个	新的	主意	来了	进入	他的	头	.

弗雷迪的目光落在了镜子上，一个新想法涌上心头。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[hɪəz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

here's	a	capital	chance	to	see	how	I	look	from	head	to	foot	,
这里是	一个	首都	机会	到	看	如何	我	看	从	头	到	脚	,

这是一个绝佳的机会，可以从头到脚看看我的样子。

" [hiː; hi] [θɔːt] ; [soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pɪr] ['glæsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

"	he	thought	;	so	,	without	remembering	the	long	pier	glasses	in	the	parlor	,
"	他	想法	;	所以	,	没有	记住	这	长的	码头	眼镜	在	这	客厅	,

他心想；于是，他竟忘了客厅里那些长长的落地镜，

[hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ][ɑːn] [ðə; ði] [siːt] ,

he	dragged	his	father's	arm	chair	in	front	of	the	fireplace	,	and	,	jumping	on	the	seat	,
他	拖拽	他的	父亲的	手臂	椅子	在	正面	的	这	壁炉	,	和	,	跳	在	这	座位	,

他把父亲的扶手椅拖到壁炉前，然后跳上椅子，

[stʊd] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm'self][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

stood	turning	and	twisting	about	,	staring	at	himself	all	the	time	,
站立	转弯	和	扭曲	关于	,	凝视	在	他自己	全部	这	时间	,

他站在那里，不停地转来转去，眼睛始终盯着自己。

[ænd; ənd][kwaɪt] [pʊt] [aʊt] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

and	quite	put	out	at	not	being	able	to	see	the	whole	of	his	back	at	once	.
和	相当	放	出去	在	不是	存在	有能力的	到	看	这	所有的	的	他的	后退	在	一次	.

他很失望无法一次性看到自己的整个背部。

['faɪnəli] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ætɪtuːd] ,

Finally	he	concluded	his	performance	by	striking	a	tremendous	attitude	,
最后	他	结束	他的	表现	经过	引人注目	一个	巨大的	态度	,

最后，他以极具气势的姿态结束了表演。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz][æz; əz][fɑːr][əˈpɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [tʃer] [wʊd] [pərˈmɪt] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

with	his	legs	as	far	apart	as	the	chair	would	permit	,	his	sword	in	the	air	,
和	他的	腿	作为	远的	除	作为	这	椅子	会	允许	,	他的	剑	在	这	空气	,

他双腿尽可能地分开，剑高举在空中。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [skaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [-]

and	such	a	ferocious	scowl	on	his	face	,	that	it	[	63	]
和	这样的	一个	凶猛	皱眉头	在	他的	脸	,	那	它	[	-	]

他脸上带着如此凶狠的表情，以至于[63]

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrsi][hɪz; ɪz] [braʊz] ['dɪdnt] [get] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [baʊ; boʊ] [nɑːt] [ðen] [ænd; ənd]

was	a	mercy	his	brows	didn't	get	tied	up	in	a	double	bow	knot	then	and
曾是	一个	怜悯	他的	眉毛	没有	得到	系	向上	在	一个	双倍的	弓	结	然后	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

幸好他的眉毛当时没有被缠成双结。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

All	at	once	there	was	a	little	laugh	in	the	direction	of	the	door	.
全部	在	一次	那里	曾是	一个	小的	笑	在	这	方向	的	这	门	.

突然，门那边传来一阵轻笑。

['frɛdi] [wiːld] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['pɑːpə] , ['mæmə] , [ænd; ənd] ['belə] ['lʊkɪŋ] [ɑːn]

Freddy	wheeled	round	,	and	there	were	papa	,	mamma	,	and	Bella	looking	on
弗雷迪	带轮子的	圆形的	,	和	那里	是	爸爸	,	妈妈	,	和	贝拉	寻找	在

,

,

,

弗雷迪转过身，看到爸爸、妈妈和贝拉正看着他。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['læftər] !

and	trying	hard	to	keep	in	the	laughter	!
和	尝试	难的	到	保持	在	这	笑声	!

努力忍住笑！

[daʊn] ['skræmbld] ['kɜːrn(ə)l] ['frɛdi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , ['blʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ruːts]

Down	scrambled	Colonel	Freddy	from	his	perch	,	blushing	up	to	the	very	roots
向下	打乱	上校	弗雷迪	从	他的	栖息	,	脸红	向上	到	这	非常	根

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

of	his	hair	.
的	他的	头发	.

弗雷迪上校慌忙从栖身之处跳了下来，脸红到了发根。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːts] [left] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

There	wasn't	much	more	than	the	roots	left	,	to	be	sure	;
那里	不是	很多	更多的	比	这	根	左边	,	到	是	当然	;

确实，除了根部之外，几乎什么也没剩下；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ɛpəlɛt] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

but	his	father	laid	his	hand	on	the	epauletted	shoulder	with	a	good	-	natured
但	他的	父亲	铺设	他的	手	在	这	肩章	肩膀	和	一个	好的	-	自然

,

,

,

但他父亲和蔼地将手放在他戴着肩章的肩膀上，

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l]
" **Never** **mind** , **old** **fellow** , **you** **look** **fine** **enough** **to** **justify** **a** **little** **personal**
" 绝不 头脑 , 老的 同伴 , 你 看 美好的 足够的 到 证明合法 一个 小的 个人的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

"别在意，老伙计，你看上去精神不错，值得好好反思一下自己。"

" ['hɑːrdli] [hæd; həd] ['frɛdi] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] [
" **Hardly** **had** **Freddy** **taken** **his** **place** **at** **the** **table** , **and** **his** **father** **asked** **[**
" 几乎 有 弗雷迪 已采取 他的 地方 在 这 桌子 , 和 他的 父亲 问 [
-]
64 **]**
-]

"弗雷迪刚在桌边坐下，他父亲就问[64]

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] ,
a **blessing** , **than** **there** **came** **such** **a** **tremendous** **ring** **at** **the** **bell** ,
一个 祝福 , 比 那里 来了 这样的 一个 巨大的 戒指 在 这 钟 ,

那是一份祝福，随后传来一声震耳欲聋的钟声。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
that **they** **thought** **the** **President** **must** **have** **come** **to** **town** **to** **see** **the**
那 他们 想法 这 总统 必须 有 来 到 镇 到 看 这
['redʒɪmənt] [ɔːf] [ɑːn] [ɪts] ['trævlz] ;
regiment **off** **on** **its** **travels** **;**
团 离开 在 它是 旅行 ;

他们认为总统一定是来镇上为即将启程的部队送行；

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [oʊld] [eib] , ['meɪdʒər] ['piːtər] ['ʃɝːmɝhɝn] ([huː] [pæst] [ðə; ði] [wiːk]
but , **instead** **of** **Old** **Abe** , **Major** **Peter** **Schermerhorn** **(** **who** **passed** **the** **week**
, 但 反而 的 老的 安倍 , 主要的 彼得 舍默霍恩 (WHO 通过了 这 星期
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ænt] [ɪn] [taʊn] ,
with **an** **aunt** **in** **town** **,**
和 一个 阿姨 在 镇 ,

但是，来的不是老亚伯，而是彼得·舍默霍恩少校（他这周在镇上的姑妈家度过）。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [went] [daʊn] [tuː; tə] [æs'tɔːriə] [ɑːn] ['sætədiz; -deiz]) [pɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
and **only** **went** **down** **to** **Astoria** **on** **Saturdays** **)** **popped** **into** **the** **room** **.**
和 仅有的 去 向下 到 阿斯托利亚 在 星期六) 爆裂 进入 这 房间 .

（只有星期六才会去阿斯托利亚）突然出现在房间里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] , [laɪk] ['frɛdi] , [ɪn] [ə; eɪ] [bræn] [nuː] [zuː'ɑːv,zwɑːv] [suːt] ,
He **was** **dressed** , **like** **Freddy** , **in** **a** **bran** **new** **Zouave** **suit** ,
他 曾是 穿着 , 喜欢 弗雷迪 , 在 一个 麸 新的 祖阿夫 套装 ,

他穿着和弗雷迪一样的崭新祖阿夫军服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [oʊ] , [fred] !
and **the** **very** **first** **thing** **he** **said** **was** **,** **"** **Oh** **,** **Fred** **!**
和 这 非常 第一的 事物 他 说 曾是 , " 哦 , 弗雷德 !

他说的第一句话就是："哦，弗雷德！"

['oʊnli] [siː] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; " [ænd; ənd] ['piːtər] [stʊd] [ɑːn] [wʌn] [leg] ,
only **see** **what** **I** **found** **in** **my** **room** **this** **morning** **;** **"** **and** **Peter** **stood** **on** **one** **leg** **,**
仅有的 看 什么 我 成立 在 我的 房间 这 早晨 ; " 和 彼得 站立 在 一 腿 ,

只看看我今天早上在房间里发现的东西；"彼得单腿站着，

[ænd; ənd] [twɜːld] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] .
and **twirled** **round** **to** **show** **off** **his** **new** **clothes** **.**
和 旋转 圆形的 到 展示 离开 他的 新的 衣服 .

他转了个圈，炫耀他的新衣服。

" [soʊ][dɪd][aɪ][ɪn][maɪn] ! " [sed] ['frɛdi] .
" So did I in mine ! " said Freddy .
" 所以 做过 我 在 矿 ! " 说 弗雷迪 .

"我的也是！"弗雷迪说。

" [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] .
" Where could they have come from ? " continued Peter .
" 在哪里 可以 他们 有 来 从 ? " 持续 彼得 .

"他们会从哪里来呢？"彼得继续问道。

" [aɪ] [æskt] [-]
" I asked [65]
" 我 问 [-]

我问[65]

[ænt] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][sent] [læst] [naɪt]
Aunt Edith , and all she would tell me was that the box was sent last night
阿姨 伊迪丝 , 和 全部 她 会 告诉 我 曾是 那 这 盒子 曾是 发送 最后的 夜晚
,
,
,

伊迪丝阿姨只告诉我，包裹昨晚已经寄出了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] .
from a friend .
从 一个 朋友 .

朋友推荐的。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə] , [fred] ?
Have you any idea , Fred ?
有 你 任何 主意 , 弗雷德 ?

弗雷德，你有什么想法吗?

" ['frɛdi] [bɜːrst][aʊt] ['læfɪŋ] .
" Freddy burst out laughing .
" 弗雷迪 爆裂 出去 笑 .

弗雷迪突然大笑起来。

" [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
" They came from a good fairy , " he said , " and there he is !
" 他们 来了 从 一个 好的 仙女 , " 他 说 , " 和 那里 他 是 !

"它们来自一位善良的仙女，"他说，"瞧，他就在那里！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .
" and he pointed to his father , who pretended not to hear .
" 和 他 尖 到 他的 父亲 , WHO 假装 不是 到 听到 .

"然后他指着他的父亲，他的父亲假装没听见。"

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɔːr'deɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['piːtər] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] .
" Hurrah for Mr . Jourdain ! " shouted Peter , tossing his cap in the air .
" 欢呼 为了 先生 . 乔丹 ! " 喊叫 彼得 , 抛掷 他的 帽 在 这 空气 .

"为乔丹先生欢呼！"彼得喊道，同时把帽子抛向空中。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] , ['piːtər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [dʒɔːr'deɪn] .
" Will you have some breakfast , Peter ? " asked Mrs . Jourdain .
" 将要 你 有 一些 早餐 , 彼得 ? " 问 太太 . 乔丹 .

"彼得，你想吃点早餐吗？" 乔丹太太问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['stɑːrtɪd] , [ɔːl][ə'loʊn][baɪ]
" **Thank** **you** **,** **ma'am** **,** **I** **had** **my** **breakfast** **before** **I** **started** **,** **all** **alone** **by**
" 感谢 你 , 女士 , 我 有 我的 早餐 前 我 开始 , 全部 独自的 经过
[maɪ'self] — [bʌt; bət] ,
myself **—** **but** **,**
我 — 但 ,

"谢谢您，女士。我出发前已经独自一人吃过早餐了——但是，

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][naɪs] ['biːfsteɪk] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] . "
" **looking** **at** **the** **nice** **beefsteak** **,** " **I** **think** **I** **could** **eat** **a** **little** **more** **.** "
" 寻找 在 这 好的 牛排 , " 我 思考 我 可以 吃 一个 小的 更多的 . "

看着那块漂亮的牛排，"我想我还能再吃一点。"

" [haʊ] ['meni] ['æplz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ['piːtər] ? " [æskt] ['belə] , ['mɪstʃɪvəsli] .
" **How** **many** **apples** **,** **by** **the** **way** **Peter** **?** " **asked** **Bella** **,** **mischievously** **.**
" 如何 许多 苹果 , 经过 这 方式 彼得 ? " 问 贝拉 , 顽皮地 .

"对了，彼得，你一共买了几个苹果？"贝拉调皮地问道。

" ['oʊnli] [tuː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [kwaɪt] [-]
" **Only** **two** **,** " **he** **answered** **,** **quite** **[** **66** **]**
" 仅有的 二 , " 他 回答 , 相当 [-]

"只有两个，"他回答道，很[66]

['sɪriəsli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tæfi] , [ænd; ənd] [tuː] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['piːnʌts] !
seriously **,** " **and** **a** **piece** **of** **taffy** **,** **and** **two** **cents** **'** **worth** **of** **peanuts** **!**
严重地 , " 和 一个 片 的 太妃糖 , 和 二 分 - 值得 的 花生 !

说真的，"还有一块太妃糖，以及价值两美分的花生！"

[ðæts] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] ; [noʊ] , [ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːrθ] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] ! "
that's **all** **,** **I** **think** **;** **no** **,** **a** **cent's** **worth** **of** **ice** **cream** **!** **"**
那就是 全部 , 我 思考 ; 不 , 一个 分 值得 的 冰 奶油 ! "

我想就这些了；不，就一分钱的冰淇淋！

" [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['belə] , " [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][get][aɪs] [kriːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sent]
" **Of** **ice** **cream** **!** " **exclaimed** **Bella** **,** " **where** **can** **you** **get** **ice** **cream** **for** **a** **cent**
" 的 冰 奶油 ! " 惊呼 贝拉 , " 在哪里 能 你 得到 冰 奶油 为了 一个 中心
? "
? **"**
? "

"冰淇淋！"贝拉惊呼道，"哪里能花一分钱买到冰淇淋？"

" [waɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnərz] — ['riːəl] [gʊd] [aɪs] [kriːm] , [tuː] — [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" **Why** **,** **on** **the** **street** **corners** **—** **real** **good** **ice** **cream** **,** **too** **—** **don't** **you** **know** **that** **?**
" 为什么 , 在 这 街道 角落 — 真实的 好的 冰 奶油 , 也 — 不 你 知道 那 ?

"为什么街角就有卖好吃的冰淇淋的呢？你不知道吗？"

" [ænd; ənd]['piːtər][pʊt][ɑːn][æn; ən][er][ʌv; əv][suː'pɪriər]['wɪzdəm] ,
" **and** **Peter** **put** **on** **an** **air** **of** **superior** **wisdom** **,**
" 和 彼得 放 在 一个 空气 的 优越的 智慧 ,

彼得摆出一副高人一等的智慧姿态，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
as **though** **he** **was** **a** **knowing** **young** **gentleman** **,**
作为 尽管 他 曾是 一个 会心 年轻的 绅士 ,

仿佛他是一位见多识广的年轻绅士。

[huː] [ˌʌndər'stʊd] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [wer] [naɪs] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
who **understood** **better** **than** **anybody** **where** **nice** **things** **were** **to** **be** **had** **.**
WHO 理解 更好的 比 任何人 在哪里 好的 事物 是 到 是 有 .

他比任何人都更清楚哪里能找到好东西。

" [bʌt; bət] [kʌm] , ['piːtər] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɔːr'deɪn] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

"	But	come	,	Peter	,	"	said	Mr	.	Jourdain	,	"	I	should	like	to	hear	something	more
"	但	来	,	彼得	,	"	说	先生	.	乔丹	,	"	我	应该	喜欢	到	听到	某物	更多的

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪn'kæmpmənt] .

about	your	encampment	.
关于	你的	营地	.

“但是，彼得，”乔丹先生说，“我想多了解一下你的营地的情况。”

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

How	long	is	your	father	willing	you	should	have	it	?	"	[	67	]
如何	长的	是	你的	父亲	愿意的	你	应该	有	它	?	"	[	-	]

你父亲希望你拥有它多久？[67]

" ['fɑːðər] [sez] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] , " [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [liːvz] [fɔːr; fər]

"	Father	says	,	sir	,	"	replied	Peter	,	"	that	we	can	stay	until	he	leaves	for
"	父亲	说道	,	先生	,	"	回复	彼得	,	"	那	我们	能	停留	直到	他	树叶	为了

[naɪ'ægrə] ,

Niagara	,
尼亚加拉	,

彼得回答说：“父亲说，先生，我们可以待到他去尼亚加拉瀑布为止。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [nekst] [wiːk] , [aɪ] [ges] .

which	will	be	next	week	,	I	guess	.
哪个	将要	是	下一个	星期	,	我	猜测	.

我想应该是下周吧。

[wɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] , [moʊst] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]

We're	to	have	our	camp	on	the	lawn	,	most	a	quarter	of	a	mile
是	到	有	我们的	营	在	这	草地	,	最多	一个	四分之一	的	一个	英里

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

from	the	house	,
从	这	房子	,

我们的营地设在草坪上，离房子大概四分之一英里远。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [tents] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	some	of	our	men	are	fixing	the	tents	this	morning	.
和	一些	的	我们的	男人	是	定影	这	帐篷	这	早晨	.

今天早上，我们的一些弟兄正在修帐篷。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [eɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] — ['iznt] [ðæt] [geɪ] , [fred] ?

There	are	to	be	eight	of	'	em	—	isn't	that	gay	,	Fred	?
那里	是	到	是	八	的	-	呃	—	不是	那	同性恋	,	弗雷德	?

一共要八个——弗雷德，这难道不奇怪吗?

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [ðə; ði] [smoʊk] [haʊs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːrd] [tent] [bɪ'saɪd] ;

and	we've	got	the	smoke	house	by	way	of	a	guard	tent	beside	;
和	我们已经	得到	这	抽烟	房子	经过	方式	的	一个	警卫	帐篷	旁	;

我们在旁边搭了个警卫帐篷，里面就是熏肉房；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] — [aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['pɑːpə] [fɔːr; fər]

but	there	—	I	forgot	all	this	time	that	I	have	a	letter	from	papa	for
但	那里	—	我	忘了	全部	这	时间	那	我	有	一个	信	从	爸爸	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但是——我一直忘了我还有爸爸给你的一封信呢！

[sɜːr] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

sir	—	here	it	is	.
先生	—	这里	它	是	.

先生，就是这个。

" ['mɪstər] . [dʒɔ:r'deɪn]['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

"	Mr	.	Jourdain	opened	the	letter	,	and	read	as	follows	:
"	先生	.	乔丹	打开	这	信	,	和	读	作为	跟随	:

乔丹先生打开信，读了如下内容：

[maɪ] [dɪr] [dʒɔ:r'deɪn] :

My	dear	Jourdain	:
我的	亲爱的	乔丹	:

我亲爱的乔丹：

[aɪ][send][ju:; jʊ] [θri:] [wɜ:rdz] , [θru:] [maɪ]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['pi:tər] , ['mɪrli] [tu:; tə] [-]

I	send	you	three	words	,	through	my	harum	-	scarum	Peter	,	merely	to	[	68	]
我	发送	你	三	字	,	通过	我的	哈鲁姆	-	疤痕	彼得	,	仅仅	到	[	-	]

我通过我的哈鲁姆·斯卡鲁姆·彼得向你传达三个字，仅仅是为了[68]

[beg] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒɔ:r'deɪn][ænd; ənd] [jɔ:r'self] [wɪl] [fi:l] [noʊ] [ʌn'i:zinis] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri]

beg	that	Mrs	.	Jourdain	and	yourself	will	feel	no	uneasiness	concerning	the	military
求	那	太太	.	乔丹	和	你自己	将要	感觉	不	不安	有关	这	军队

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['haʊshoʊld] ,

expedition	which	has	been	the	principal	subject	of	discussion	in	my	household	,
远征	哪个	有	到过	这	主要的	主题	的	讨论	在	我的	家庭	,

请您和茹尔丹夫人不要对这次军事远征感到不安，因为这次远征一直是我家讨论的主要话题。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ɪn] [jɔ:rz] ['ɔ:lsoʊ] , [sɪns] ['θɜ:rzdeɪ] [læst] .

and	I	presume	in	yours	also	,	since	Thursday	last	.
和	我	怙	在	你的	还	,	自从	周四	最后的	.

我猜想你的也是，从上周四开始。

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [zu:'ɑ:vz] [wɪl] [bi:; bi] ['steɪʃənd] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['deɪndʒər]

The	invincible	Zouaves	will	be	stationed	too	near	the	house	to	make	any	danger
这	无敌	祖阿夫兵团	将要	是	驻	也	靠近	这	房子	到	制作	任何	危险

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

所向披靡的祖阿夫兵团将驻扎在离房子很近的地方，不会造成任何危险。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['fæməli][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][naɪ'ægrə][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ,

and	as	my	family	are	going	to	Niagara	on	Tuesday	,
和	作为	我的	家庭	是	去	到	尼亚加拉	在	周二	,

我家周二要去尼亚加拉瀑布，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][left][ə; eɪ] " [loʊn][lɔ:rn] ,

and	I	shall	be	left	a	"	lone	lorn	creetur	,
和	我	将	是	左边	一个	"	孤独	孤独	溪流	,

而我，将沦为一只"孤独凄凉的小动物"。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ə'mju:zmənt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['seɪfti]

"	it	will	be	as	much	an	amusement	as	anything	to	make	their	safety
"	它	将要	是	作为	很多	一个	娱乐	作为	任何事物	到	制作	他们的	安全

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [maɪ]['speʃ(ə)l] [ker] .

and	happiness	my	special	care	.
和	幸福	我的	特别的	关心	.

"能够让他们感到安全和幸福，对我来说就是一种莫大的乐趣。"

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [fred] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

Hoping	that	you	will	permit	Fred	to	remain	in	my	charge	a	few	days	,
希望	那	你	将要	允许	弗雷德	到	保持	在	我的	收费	一个	很少	天	,

希望您能允许弗雷德暂时由我照看几天。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rdz][tu:; tə]['mɪsɪz] . [dʒɔ:r'deɪn] ,

I	am	,	with	regards	to	Mrs	.	Jourdain	,
我	是	,	和	问候	到	太太	.	乔丹	,

关于乔丹夫人，我.....

['veri] [sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,
Very sincerely yours ,
非常 真挚地 你的 ,

此致敬礼，

[eɪtʃ] . ['ʃɝ:mɝhɝn] . " [-]
H . Schermerhorn . " [69]
H . 舍默霍恩 . " [-]

H. Schermerhorn。[69]

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [lɪŋ] [went] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [bel] ,
Ting - a - ling - ling went the front door bell ,
婷 - 一个 - 凌 - 凌 去 这 正面 门 钟 ,

叮叮当，前门门铃响了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bʊl] [ɪn] [kɑ:k] ['rɑ:bɪn] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .
as if the bull in Cock Robin had hold of the handle .
作为 如果 这 公牛 在 公鸡 罗宾 有 抓住 的 这 处理 .

就像《知更鸟》里的公牛抓住了把手一样。

[træmp] , [træmp] , ['ʃʌf(ə)l] , ['ʃʌf(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tæpt] [æt; ət]
Tramp , tramp , shuffle , shuffle , in the hall , and then Joseph tapped at
流浪汉 , 流浪汉 , 洗牌 , 洗牌 , 在 这 大厅 , 和 然后 约瑟夫 轻敲 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

走廊里传来咚咚咚、拖拖拉拉的脚步声，然后约瑟夫敲了敲门。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [tru:p] [ʌv; əv] ['meri] , ['nɔɪzi] [bɔɪz] , [ɔ:l] ['kɑ:stu:md] - [lɑ:] [zu:'ɑ:v,zwɑ:v]
and showed in a whole troop of merry , noisy boys , all costumed à la Zouave
和 显示 在 一个 所有的 部队 的 欢乐 , 嘈杂 男孩们 , 全部 戏服 - 拉 祖阿夫
,
,
,

一群快乐喧闹的男孩，全都穿着祖阿夫兵的服装，登场亮相。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [her] [ʃeɪvd] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [fraʊn] ['veri] [hɑ:rd]
and with their hair shaved so close that they had to frown very hard
和 和 他们的 头发 剃光 所以 关闭 那 他们 有 到 皱眉 非常 难的
[tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [kæps] [ɑ:n] .
to keep their caps on .
到 保持 他们的 帽子 在 .

他们的头发剃得非常短，以至于他们必须非常用力地皱眉才能把帽子戴好。

[ðə; ði] ['feɪməs] - [zu:'ɑ:vz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['mʌstəd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ;
The famous Dashahed Zouaves were all mustered , sure enough ;
这 著名的 - 祖阿夫兵团 是 全部 集结 , 当然 足够的 ;

果然，著名的达沙赫德祖阿夫兵团全部集结完毕；

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [haɪ] ['praɪvəts] , [fɔ:r] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd]
and turned out to consist of sixteen high privates , four captains , and
和 转向 出去 到 由 的 十六 高的 私人 , 四 队长 , 和
[ə; eɪ] ['stændərd] - ['berər] ,
a standard - bearer ,
一个 标准 - 持有人 ,

结果发现，这支队伍由十六名高级士兵、四名队长和一名旗手组成。

['mæstər][tɑ:m]['prɪŋgəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][stɑ:r] - ['spæŋgld] ['bænər] [ɪn][hɪz; ɪz]

master	Tom	Pringle	,	with	a	perfectly	magnificent	Star	-	spangled	Banner	in	his
掌握	汤姆	品客薯片	,	和	一个	完美	壮丽	星星	-	闪闪发光的	横幅	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

汤姆·普林格尔大师，手中拿着一面完美无瑕的星条旗。

[sə:'maunt] [baɪ][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [spred] ['i:g(ə)l] .

surmounted	by	an	astonishing	spread	eagle	.
克服	经过	一个	惊人	传播	鹰	.

顶部是一只令人惊叹的展翅雄鹰。

[ðen] [keɪm] ['meɪdʒər]['pi:tər] ['ʃɜ:mɜhɜn] , [hu:] [wʌz; wəz] [-]

Then	came	Major	Peter	Schermerhorn	,	who	was	[	70	]
然后	来了	主要的	彼得	舍默霍恩	,	WHO	曾是	[	-	]

然后是彼得·舍默霍恩少校，他是[70]

[ðə; ði] [praɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ænd; ənd][læst] , [ðoʊ] [nɑ:t] [li:st] ,

the	prime	spirit	of	mischief	of	the	party	,	and	last	,	though	not	least	,
这	主要的	精神	的	恶作剧	的	这	派对	,	和	最后的	,	尽管	不是	至少	,

党内主要的恶作剧精神，最后，但同样重要的是，

[ðə; ði] [greɪt] ['kɜ:rn(ə)l] ['frɛdi] ; [hu:] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [gli:] ;

the	great	Colonel	Freddy	;	who	was	dancing	about	in	a	high	state	of	glee	;
这	伟大的	上校	弗雷迪	;	WHO	曾是	跳舞	关于	在	一个	高的	状态	的	高兴	;

伟大的弗雷迪上校；他高兴得手舞足蹈；

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['dɪdnt] [rɪ'gɑ:rd] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði]

while	the	rest	of	the	men	,	seeing	that	the	Colonel	didn't	regard	dignity	in	the
尽管	这	休息	的	这	男人	,	看到	那	这	上校	没有	看待	尊严	在	这

[li:st] ,

least	,
至少	,

而其他人，见上校丝毫不把尊严放在眼里，

[hæd; həd][æn; ən][ɪm'prɑ:mptu:][zu:'ɑ:v,zwɑ:v] [drɪl] ([wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌmərsɔ:lt]

had	an	impromptu	Zouave	drill	(	which	consists	principally	in	turning	somersaults
有	一个	即兴	祖阿夫	钻头	(	哪个	由	主要	在	转弯	空翻

) [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ,

) all	round	the	dining	room	,
) 全部	圆形的	这	用餐	房间	,

在餐厅里即兴进行了一次祖阿夫兵团操练（主要内容是翻跟头），

[ðə; ði] [groʊn] ['pi:p(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , [ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'prest] ['læftər] .

the	grown	people	looking	on	,	in	agonies	of	suppressed	laughter	.
这	生长	人们	寻找	在	,	在	痛苦	的	被抑制	笑声	.

旁观的大人们，都在痛苦地强忍着笑意。

[waɪl] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , [ðə; ði] [bel] ['tiŋgld] [ə'gen] , [ænd; ənd]

While	this	novel	entertainment	was	in	full	swing	,	the	bell	tingled	again	,	and
尽管	这	小说	娱乐	曾是	在	满的	摇摆	,	这	钟	刺痛	再次	,	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['entərd] [wʌns] [mɔ:r] ,

Joseph	entered	once	more	,
约瑟夫	进入	一次	更多的	,

正当这场新奇的娱乐活动进行得如火如荼时，铃铛再次响起，约瑟夫又一次走了进来。

[tu:; tə] [ə'naʊns] , '' ['mæstər] ['fredrɪk] , [ðə; ði]['eskɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði][bænd][hæv; həv] ,

to	announce	,	''	Master	Frederic	,	the	escort	and	the	band	have	arriven	,
到	宣布	,	''	掌握	弗雷德里克	,	这	护送	和	这	乐队	有	到达	,

宣布："弗雷德里克少爷、护卫队和乐队已经到达，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['pleʒər] .

and	desire	me	to	say	that	they	are	awaiting	your	pleasure	.
和	欲望	我	到	说	那	他们	是	等待中	你的	乐趣	.

他们希望我转达，他们正期待着您的喜悦。

" [ðə; ði]['eskɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði][bænd] !

"	The	escort	and	the	band	!
"	这	护送	和	这	乐队	!

“护送人员和乐队！”

[wʌz; wəz] [-]

Was	[	71	]
曾是	[	-	]

是[71]

[ðer; ðər]['eni] [end][tuː; tə] ['wʌndɚz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

there	any	end	to	wonders	this	morning	?
那里	任何	结尾	到	奇迹	这	早晨	?

今天早上真是奇迹不断啊！

[æt; ət] [ðoʊz] ['mædʒɪk(ə)l][wɜːrdz] ,

At	those	magical	words	,
在	那些	神奇	字	,

听到这些神奇的话语，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [θriː] [tʃɪrz] [ðæt] ['nɪrli] [tʊk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

the	regiment	couldn't	resist	giving	three	cheers	that	nearly	took	the	top	of	the
这	团	不能	抵抗	给予	三	干杯	那	几乎	采取	这	顶部	的	这

[haʊs] [ɔːf] ;

house	off	;
房子	离开	;

该团忍不住欢呼了三声，差点把屋顶都掀翻了；

['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɔːr'deɪn] , [wen] ['piːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] - [hə'roʊɪk] [spiːtʃ]

followed	by	three	for	Mr	.	Jourdain	,	when	Peter	made	a	mock	-	heroic	speech
随后	经过	三	为了	先生	.	乔丹	,	什么时候	彼得	制成	一个	嘲笑	-	英勇	演讲

[ə'baʊt][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] ;

about	the	uniforms	;
关于	这	制服	;

随后，彼得发表了一番关于制服的滑稽英雄演讲，乔丹先生因此得了三分；

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	finished	off	with	a	dozen	more	for	anybody	and	everybody	.
和	完成的	离开	和	一个	打	更多的	为了	任何人	和	大家	.

最后，他又为所有人准备了十几份。

[æt; ət][læst]['mɪstər] . [dʒɔːr'deɪn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] , ['kɜːrn(ə)l] ,

At	last	Mr	.	Jourdain	glanced	at	his	watch	and	said	,	"	Come	,	Colonel	,
在	最后的	先生	.	乔丹	瞥了一眼	在	他的	手表	和	说	,	"	来	,	上校	,

最后，乔丹先生看了看手表，说道：“来吧，上校。”

[aɪm][ə'freɪd] [juːl] [mɪs] [ðə; ði][boʊt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [heɪst] .

I'm	afraid	you'll	miss	the	boat	if	you	don't	make	haste	.
我是	害怕的	你会	错过	这	船	如果	你	不	制作	匆忙	.

如果你不抓紧时间，恐怕就错过机会了。

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ten]

Remember	,	you	have	a	long	march	before	you	,	and	it	is	almost	ten
记住	,	你	有	一个	长的	行进	前	你	,	和	它	是	几乎	十

[ə'klɔk, əu-] [naʊ] . "

o'clock	now	.	"
点钟	现在	.	"

记住，你还有很长的路要走，现在都快十点了。

" [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
" Ah , that's a fact !
" 啊 , 那就是 一个 事实 !

“啊，那确实是事实！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" exclaimed the commander .
" 惊呼 这 指挥官 .

“指挥官惊呼道。”

" [ə'hemˌə'həm] ! [fɔːl][ɪn] , [oʊld] [tʃæps] , [ðæt] [ɪz] , [skwɑːd] — [bə'tæliən] — [wɒts] [-]
" Ahem ! fall in , old chaps , that is , squad — battalion — what's [72]
" 嗯 ! 落下 在 , 老的 小伙子们 , 那 是 , 队 — 营 — 是什么 [-]

“咳！集合，老伙计们，也就是小队——营——什么[72]

[hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ʃɔː] !
his name ; pshaw !
他的 姓名 ; 呸 !

他的名字；呸！

[ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [ɔːf] .
and let's be off .
和 我们来吧 是 离开 .

我们出发吧。

" [ðɪs] ['mændeɪt] [tuː; tə] " [fɔːl] [ɪn] " ['sɜːrt(ə)nli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [poʊk] [ɪn]
" This mandate to " fall in " certainly appeared to be translated " poke in
" 这 授权 到 " 落下 在 " 当然 出现 到 是 翻译 " 戳 在
" [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] ,
" by the greater part of the corps ,
" 经过 这 更大的 部分 的 这 兵团 ,

“这项‘集合’的命令，显然被军团中的大多数人理解成了‘戳进去’。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tredɪŋ] [ə'pɑːn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [toʊz] ,
for it was directly followed by such a treading upon everybody's toes ,
为了 它 曾是 直接地 随后 经过 这样的 一个 踩踏 之上 每个人的 脚趾 ,

因为紧接着就发生了这样一件冒犯所有人的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræmɪŋ] [ʌv; əv] ['elbəuz] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['stʌməks] [ænd; ənd] [tʃests] ,
and a ramming of elbows into other people's stomachs and chests ,
和 一个 撞击 的 肘部 进入 其他 人们的 胃 和 箱子 ,

以及用手肘猛击他人的腹部和胸部，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ɪn'kɜːrd] [ʌv; əv] ['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt]
and such imminent danger incurred of every eye in the company being put out
和 这样的 迫在眉睫 危险 已发生 的 每一个 眼睛 在 这 公司 存在 放 出去
[wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [held] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
with bayonets held upside down ,
和 刺刀 握住 上行 向下 ,

如此迫在眉睫的危险，随时可能让连队里的每一个人都用倒置的刺刀戳瞎眼睛。

[streɪt] [aʊt] , ['wɪg(ə)l] - ['wæg(ə)l] , [ænd; ənd] " ['veriəs] ,
straight out , wiggle - waggle , and " various ,
直的 出去 , 扭动 - 摇摆 , 和 " 各种各样的 ,

径直走出，扭动摇摆，以及“各种各样的，

" [æz; əz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['laɪkli] [ðæt] ['mætərz] [wʊd] [biː; bi] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [aʊt] ;
" as rendered it highly likely that matters would be terminated by a fall out ;
" 作为 渲染 它 高度 可能 那 事情 会 是 终止 经过 一个 落下 出去 ;

“这使得事情极有可能以争执告终；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fərli] [ɪn][laɪn] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	at	last	they	were	fairly	in	line	,	and	marched	down	the	steps	into	the
但	在	最后的	他们	是	相当	在	线	,	和	行军	向下	这	步骤	进入	这

[striːt] ;

street	;
街道	;

但最终他们还是排好了队，列队走下台阶，来到街上；

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪm] - [feɪst] , [bʌt; bət] [-]

feeling	a	little	shame	-	faced	,	but	[	73	]
感觉	一个	小的	耻辱	-	面对	,	但	[	-	]

感到有些羞愧，但是[73]

[ɪk'sesɪvli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

excessively	proud	of	their	new	and	conspicuous	position	.
过度	自豪的	的	他们的	新的	和	显眼的	位置	.

他们对自己新获得的显眼地位感到无比自豪。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] , ['nɪrli] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ]

All	the	neighbors	were	leaning	out	of	windows	,	nearly	petrified	with
全部	这	邻居	是	倾斜	出去	的	视窗	,	几乎	石化	和

[ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

astonishment	at	what	was	going	on	;
惊讶	在	什么	曾是	去	在	;

邻居们都探出窗外，几乎被眼前发生的一切惊呆了；

[waɪl] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [bɔɪz] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

while	at	least	fifty	little	ragged	boys	stood	staring	at	the	door	,
尽管	在	至少	五十	小的	破烂不堪	男孩们	站立	凝视	在	这	门	,

至少有五十个衣衫褴褛的小男孩站在那里，盯着门口。

[ðer; ðər] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] , [æz; əz][ðə; ði] ['glɔːriəs] -

their	eyes	almost	popping	out	of	their	heads	,	as	the	glorious	Dashahed
他们的	眼睛	几乎	爆米花	出去	的	他们的	头部	,	作为	这	辉煌	-

[zuː'ɑːvz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ;

Zouaves	made	their	appearance	;
祖阿夫兵团	制成	他们的	外貌	;

当光荣的达沙赫德祖阿夫兵团出现时，他们的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了；

['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [tʌk] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [grɪnz] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]

trying	desperately	to	tuck	in	the	broad	grins	that	would	show	at	the	corners	of
尝试	绝望地	到	塞进	在	这	广阔	咧嘴笑	那	会	展示	在	这	角落	的

[ðer; ðər] [maʊðz] ,

their	mouths	,
他们的	嘴	,

他们拼命地想要掩饰嘴角即将绽放的灿烂笑容。

[ænd; ənd][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['prɑːpər]['grævəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

and	disturb	the	proper	gravity	of	a	soldier	.
和	打扰	这	恰当的	重力	的	一个	士兵	.

扰乱士兵应有的重心。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ˌɔːltə'geðər] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] ,

But	their	good	behavior	was	nearly	put	to	flight	altogether	when	they	beheld	,
但	他们的	好的	行为	曾是	几乎	放	到	航班	共	什么时候	他们	观看	,

['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðem; ðəm] ,

waiting	to	escort	them	,
等待	到	护送	他们	,

但当他们看到等待护送他们的人时，他们的良好行为几乎完全丧失了。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ([tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [huːm] ['mɪstər] . [dʒɔːr'deɪn]

three	of	the	tallest	policemen	in	the	city	(	to	engage	whom	Mr	.	Jourdain
三	的	这	最高	警察	在	这	城市	(	到	从事	谁	先生	.	乔丹

[hæd; həd] [meɪd] [-]

had	made	[	74	]
有	制成	[	-	]

城里最高的三个警察（由 Jourdain 先生聘请）[74]

[ðæt] [θɜːrd] [kɔːl] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ɪn][biː] — — [striːt]) , [ænd; ənd] [dɑːdwɜ-θs] ['splendɪd] [bræs]

that	third	call	,	you	remember	,	in	B	—	—	street	)	,	and	Dodworth's	splendid	brass
那	第三	称呼	,	你	记住	,	在	B	—	—	街道	)	,	和	多德沃斯	灿烂	黄铜

[bænd] , ['mɑːrʃəld] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

band	,	marshalled	in	full	force	.
乐队	,	集结	在	满的	力量	.

你还记得第三次电话吗，在 B—— 街），还有 Dodworth 的辉煌铜管乐队，倾巢而出。

[oʊ] ! [haʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [dɪd]['spɑːrk(ə)l] !

Oh	!	how	their	eyes	did	sparkle	!
哦	!	如何	他们的	眼睛	做过	火花	!

哦！他们的眼睛闪闪发光！

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get]['ɪntuː] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] , [ɔːr] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['frɛdi] ,

They	could	hardly	get	into	marching	order	,	or	wait	until	Freddy	,
他们	可以	几乎	得到	进入	行军	命令	,	或者	等待	直到	弗雷迪	,

他们几乎无法组成行进队列，或者等到弗雷迪.....

[huː] [hæd; həd] ['lɪŋgə] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

who	had	lingered	behind	to	say	good	-	by	,
WHO	有	徘徊不去	在后面	到	说	好的	-	经过	,

那些留下来道别的人，

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

came	out	and	took	his	place	at	the	head	of	the	regiment	.
来了	出去	和	采取	他的	地方	在	这	头	的	这	团	.

他走出来，站在了团长的前面。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] [trə'mendəs] [tʃɪr] , [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

Then	,	with	one	more	tremendous	cheer	,	rang	out	the	command	,
然后	,	和	一	更多的	巨大的	欢呼	,	响铃	出去	这	命令	,

然后，伴随着又一声震耳欲聋的欢呼，命令响起：

[mɑːrtʃ] !

March	!
行进	!

行进！

[aʊt] [bɜːrst][ðə; ði][bænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] " [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] ;

Out	burst	the	band	with	the	glorious	"	Star	-	spangled	Banner	;
出去	爆裂	这	乐队	和	这	辉煌	"	星星	-	闪闪发光的	横幅	;

乐队奏响了辉煌的《星条旗永不落》;

" ['braɪtli] ['striːmd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ;

"	brightly	streamed	the	folds	of	the	flag	itself	in	the	wind	;
"	明亮地	流媒体	这	折叠	的	这	旗帜	本身	在	这	风	;

旗帜的褶皱在风中猎猎作响;

['praʊdli] ['kɜːrn(ə)l] ['frɛdi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

proudly	Colonel	Freddy	waved	his	sword	in	the	air	;	and	so	,
自豪地	上校	弗雷迪	挥手	他的	剑	在	这	空气	;	和	所以	,

弗雷迪上校骄傲地挥舞着他的剑；于是，

[wɪð; wɪθ] [steps] [ðæt] [kept] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [-]
with **steps** **that** **kept** **time** **to** **the** **music** **,** **[** **75** **]**
和 步骤 那 保留 时间 到 这 音乐 , [-]

步子与音乐的节奏保持一致[75]

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [ðæt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['peɪtrɪətɪzəm] ,
and **hearts** **that** **thrilled** **with** **a** **mixture** **of** **fun** **and** **patriotism** **,**
和 心 那 激动不已 和 一个 混合物 的 乐趣 和 爱国主义 ,

心中充满了乐趣和爱国情怀，

[ðə; ði] ['gælənt] - [zuː'ɑːvz] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [kæmp] [mə'klelən] . [-]
the **gallant** **Dashahed** **Zouaves** **marched** **off** **for** **Camp** **McClellan** **.** **[** **76** **]**
这 英勇 - 祖阿夫兵团 行军 离开 为了 营 麦克莱伦 . [-]

英勇的达沙赫德祖阿夫兵团向麦克莱伦营进发。[76]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[kæmp] [laɪf] .
CAMP **LIFE** **.**
营 生活 .

营地生活。

[tuːt] - [tuː] ! [went] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] " - . "
Toot **-** **tooo** **!** **went** **the** **whistle** **of** **the** **steamboat** **"** **Mattano** **.** **"**
嘟 - 太 ! 去 这 哨 的 这 汽船 " - . "

"嘟嘟！"汽船"马塔诺"号鸣笛而过。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] -
" **All** **aboard** **!** **"** **yelled** **the** **captain** **,** **and** **all** **aboard** **it** **was** **for** **the** **Dashahed**
" 全部 船上 ! " 大喊 这 队长 , 和 全部 船上 它 曾是 为了 这 -
[zuː'ɑːvz] ,
Zouaves **,**
祖阿夫兵团 ,

"全体登船！"船长喊道，于是达沙赫德祖阿夫团全体登船。

[ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪd] , [huː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,
and **ever** **so** **many** **people** **beside** **,** **who** **,** **you** **may** **be** **sure** **,**
和 曾经 所以 许多 人们 旁 , WHO , 你 可能 是 当然 ,

还有很多其他人，你可以肯定，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn]
were **all** **eyes** **when** **they** **found** **out** **that** **such** **a** **killing** **regiment** **was** **going** **down**
是 全部 眼睛 什么时候 他们 成立 出去 那 这样的 一个 杀 团 曾是 去 向下
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
with **them** **.**
和 他们 .

当他们发现这样一支杀戮部队将与他们一同覆灭时，所有人都睁大了眼睛。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" **Good** **-** **by** **,** **my** **boy** **,**
" 好的 - 经过 , 我的 男生 ,

"再见了，我的孩子。"

" [kɔːld] ['mɪstər] . [dʒɔːr'deɪn] ([huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ]) [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **called** **Mr** **.** **Jourdain** **(** **who** **had** **followed** **the** **march** **in** **a** **stage** **)** **from** **the**
" 称为 先生 . 乔丹 (WHO 有 随后 这 行进 在 一个 阶段) 从 这
[wɔːrf] . [-]
wharf **.** **[** **77** **]**
码头 . [-]

"乔丹先生（他乘坐驿马车跟随游行队伍）从码头喊道。[77]

" [gʊd] - [baɪ] , ['fɑːðər] ; [aɪ] [seɪ] ,

"	Good	-	by	,	father	;	I	say	,
"	好的	-	经过	,	父亲	;	我	说	,

“再见了，父亲；我说，

[oʊld]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [naʊ] [ðə; ði] -

old	Beauregard	will	have	to	keep	his	eyes	open	now	the	Dashahed
老的	博雷加德	将要	有	到	保持	他的	眼睛	打开	现在	这	-

[zuː'ɑːvz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] !

Zouaves	are	in	the	field	!
祖阿夫兵团	是	在	这	场地	!

现在达沙赫德祖阿夫兵团已经上战场了，老博雷加德可得睁大眼睛好好看看了！

" [ænd; ənd] ['frɛdi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

"	and	Freddy	waved	his	cap	in	one	hand	and	his	sword	in	the	other	to
"	和	弗雷迪	挥手	他的	帽	在	一	手	和	他的	剑	在	这	其他	到

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

“弗雷迪一手拿着帽子，一手拿着剑，向他父亲挥了挥。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .

as	long	as	he	could	see	him	.
作为	长的	作为	他	可以	看	他	.

只要他能见到他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] ,

In	a	few	moments	the	boat	was	fairly	out	from	the	wharf	,
在	一个	很少	时刻	这	船	曾是	相当	出去	从	这	码头	,

片刻之后，船已经驶离码头相当远了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [dek] ;

and	the	whole	regiment	comfortably	seated	on	the	promenade	deck	;
和	这	所有的	团	舒适地	坐着	在	这	长廊	甲板	;

整个团都舒适地坐在甲板上；

['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]

very	proud	of	their	new	responsibilities	as	members	of	the	army	and
非常	自豪的	的	他们的	新的	职责	作为	成员	的	这	军队	和

[sə'saɪəti]['dʒen(ə)rəli] ,

society	generally	,
社会	一般来说	,

他们为自己作为军队成员和社会成员所承担的新责任感到非常自豪。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] .

and	surrounded	by	a	crowd	of	admirers	.
和	包围	经过	一个	人群	的	仰慕者	.

周围簇拥着一群仰慕者。

" ['dʒɑːli] , [eint] [aɪ] ['hʌŋgri] !

"	Jolly	,	ain't	I	hungry	!
"	乔利	,	不是	我	饥饿的	!

“乔利，我真饿！”

" [ɪk'skleɪmd] ['frɛdi] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ; " [aɪ] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli]['eni] ['brekfəst]

"	exclaimed	Freddy	,	as	he	joined	them	;	"	I	went	off	with	hardly	any	breakfast
"	惊呼	弗雷迪	,	作为	他	加入	他们	;	"	我	去	离开	和	几乎	任何	早餐

, [aɪ] [dɪ'kler] !

,	I	declare	!
,	我	宣布	!

“弗雷迪加入他们后惊呼道：‘我几乎没吃早饭就出发了，真的！’”

['wɔznt] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ? "
wasn't **that** **noble** **?** **"**
不是 那 高贵 ? "

这难道不是一种高尚的行为吗?

" ['noʊb(ə)l] ?
" **Noble** **?**
" 高贵 ?

"高贵?

[aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [-]
I **don't** **see** **it** **!** **"** **said** **[** **78** **]**
我 不 看 它 ! " 说 [-]

我没看到!"说[78]

['tʃɑːrli] ['spaɪsɚ] .
Charley **Spicer** **.**
查理 斯派塞 .

查理·斯派塞。

" ['noʊbɑːdi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['brekfəst] ! "
" **Nobody** **asked** **you** **to** **go** **without** **your** **breakfast** **!** **"**
" 无人 问 你 到 去 没有 你的 早餐 ! "

"没人让你不吃早饭!"

" [waɪ] , ['wɔznt] [aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] ?
" **Why** **,** **wasn't** **I** **in** **a** **hurry** **to** **serve** **my** **country** **?**
" 为什么 , 不是 我 在 一个 匆忙 到 服务 我的 国家 ?

"为什么? 我难道不急于为国效力吗?"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['glɔːri] ,
When **I** **was** **so** **full** **of** **glory** **,**
什么时候 我 曾是 所以 满的 的 荣耀 ,

当我如此荣耀的时候,

[aɪ] ['kudnt] [stɑːp][tuː; tə][get] [fʊl] [ʌv; əv] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [bɪ'saɪd] ! "
I **couldn't** **stop** **to** **get** **full** **of** **beefsteak** **and** **coffee** **beside** **!** **"**
我 不能 停止 到 得到 满的 的 牛排 和 咖啡 旁 ! "

我当时根本停不下来,没法停下来吃牛排,也没时间喝咖啡!

" ['nevər] [maɪnd] ! " [kraɪd] ['hæri] ['lɪvɪŋstən] , " [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][maɪ]
" **Never** **mind** **!** **"** **cried** **Harry** **Livingston** **,** **"** **I** **have** **some** **sandwiches** **in** **my**
" 绝不 头脑 ! " 哭 哈里 利文斯顿 , " 我 有 一些 三明治 在 我的
['næpsæk] ,
knapsack **,**
背包 ,

"没关系!"哈里·利文斯顿喊道,"我的背包里有一些三明治。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] , [fred] . "
and **you** **shall** **have** **some** **,** **Fred** **.** **"**
和 你 将 有 一些 , 弗雷德 . "

你也会有一些的,弗雷德。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" **Have** **you** **?**
" 有 你 ?

"你?

[ðeəz; ðəz][sɪks][bɪg] ['æplz] [ɪn][maɪn] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
there's **six** **big** **apples** **in** **mine** **,** **"** **said** **Charley** **.**
有 六 大的 苹果 在 矿 , " 说 查理 .

"我的苹果里有六个大苹果,"查理说。

" [hɪəz] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['piːnʌts] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['tæfi] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] ,
" **Here's a quart of peanuts and half a pound of taffy for my share ,**
" 这里是 一个 夸脱 的 花生 和 一半 一个 磅 的 太妃糖 为了 我的 分享 ,

"这是我的那份，一夸脱花生和半磅太妃糖。"

" ['ædɪd] ['dʒɪmi] ['bʊrmən] .
" **added Jimmy Boorman .**
" 额外 吉米 布尔曼 .

吉米·布尔曼补充道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [brɔɪld] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] !
" **And I've a pair of broiled spring chickens !**
" 和 我已经 一个 一对 的 烤制 春天 鸡 !

"我还烤了两只春鸡！"

[haɪ] ['dɪdl] - ['dɪdl] !
high diddle - diddle !
高的 滴答 - 滴答 !

高滴滴滴！

" ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] .
" **shouted George .**
" 喊叫 乔治 .

"乔治喊道。"

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm]['prɪŋgəl] ; [-]
" **Good boy ! " exclaimed Tom Pringle ; [79]**
" 好的 男生 ! " 惊呼 汤姆 品客薯片 ; [-]

"好孩子！"汤姆·普林格尔赞叹道；[79]

" [hɪr] , [teɪk] [maɪ] [mə'læsɪz] [ænd; ənd]['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] — [kæn'tiːn] , [aɪ] [miːn] ,
" **here , take my molasses and water bottle — canteen , I mean ,**
" 这里 , 拿 我的 糖蜜 和 水 瓶子 — 食堂 , 我 意思是 ,

"来，拿着我的糖浆和水壶——我是说水壶，

[ænd; ənd] [pæs] [raʊnd] [ðə; ði][tɪn] [pleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] !
and pass round the tin plate for the Colonel !
和 经过 圆形的 这 锡 盘子 为了 这 上校 !

请把锡盘传给上校！

" [ə'mɪd] [haɪ] [gliː] ,
" **Amid high glee ,**
" 之中 高的 高兴 ,

在一片欢腾之中，

['evri] [wʌn] [bi'stəu] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] [ɑːn] ['frɛdi] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['mɑːtli]
every one bestowed a part of his provisions on Freddy until a sufficiently motley
每一个 一 授予 一个 部分 的 他的 条款 在 弗雷迪 直到 一个 足够 杂乱无章
[miːl] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] ;
meal was collected ;
一顿饭 曾是 集 ;

每个人都把自己的一部分食物分给弗雷迪，直到凑齐了一顿足够丰盛的饭菜；

[hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːfərd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
half of which he immediately offered again to his companions , who , of course
一半 的 哪个 他 立即地 提供 再次 到 他的 同伴 , WHO , 的 课程
,
,
,

其中一半他立刻又给了他的同伴们，他们当然也欣然接受了。

[wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [mʌntʃt] [tə'geðər] , [laɪk] [ə; eɪ]

were	quite	ready	to	feel	hungry	too	,	and	they	all	munched	together	,	like	a
是	相当	准备好	到	感觉	饥饿的	也	,	和	他们	全部	咀嚼	一起	,	喜欢	一个

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] .

company	of	gypsies	.
公司	的	吉普赛人	.

他们也很快就感到饥饿了，于是像一群吉普赛人一样一起大快朵颐。

" [aɪ] [seɪ] , , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] ['jæŋki] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːr] [hæt] , [tuː; tə] ['piːtər] ,

"	I	say	,	Capting	,	"	said	a	tall	Yankee	in	a	fur	hat	,	to	Peter	,
"	我	说	,	捕获	,	"	说	一个	高的	扬基	在	一个	毛皮	帽子	,	到	彼得	,

“我说，船长，”一个戴着皮帽的高个子美国佬对彼得说。

" [wʌt] [meɪ] [juː] ['kælkjuleɪt] [djʊ] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ? "

"	what	may	yew	calculate	dewing	on	Long	Island	?	"
"	什么	可能	紫杉	计算	露水	在	长的	岛	?	"

“长岛上的露水该如何计算？”

" [waɪ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [kæmp] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] . "

"	Why	,	we're	going	into	camp	,	to	be	sure	.	"
"	为什么	,	是	去	进入	营	,	到	是	当然	.	"

“没错，我们肯定要进集训营了。”

" [lɔːrz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] !

"	Lors	-	a	-	massy	!
"	洛尔斯	-	一个	-	大	!

“Lors-a-massy!

[ðem; ðəm] [er] [bɔɪz] [ɔːl] [ə'loʊn] [baɪ] [ðeə'selvz] !

them	air	boys	all	alone	by	theirselves	!
他们	空气	男孩们	全部	独自的	经过	他们自己	!

那些空军小子们孤零零的！

" [ɪk'skleɪmd] [-]

"	exclaimed	[	80	]
"	惊呼	[	-	]

“惊呼[80]

[æn; ən] [oʊld] ['kʌntriwʊmən] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mɑːrkɪt] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

an	old	countrywoman	,	carrying	a	large	market	basket	,	and	wearing	a	great
一个	老的	农妇	,	携带	一个	大的	市场	篮子	,	和	穿着	一个	伟大的

[per] [ʌv; əv] [bræs] - [rɪmd] ['spektəklz] .

pair	of	brass	-	rimmed	spectacles	.
一对	的	黄铜	-	带边	眼镜	.

一位老妇人，提着一个大菜篮，戴着一副黄铜框眼镜。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɔːl] ['nətʃə] ! "

"	It	beats	all	natur	!	"
"	它	节拍	全部	自然	!	"

“它胜过一切自然之力！”

" [juː] [gɑːt] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtɝ] [juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tɔːl] ['jæŋki] .

"	Yew	ha'n't	got	no	one	to	look	arter	you	?	"	continued	the	tall	Yankee	.
"	紫杉	不	得到	不	一	到	看	动脉	你	?	"	持续	这	高的	扬基	.

“你身后就没有人可以依靠吗？”那个高个子的美国佬继续说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [kɑːl] . [dʒɔːr'deɪn] . "

"	Certainly	;	here's	our	commanding	officer	,	Col	.	Jourdain	.	"
"	当然	;	这里是	我们的	指挥	官	,	上校	.	乔丹	.	"

“当然；这是我们的指挥官，乔丹上校。”

" [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt]['mɪstər] . — — , " ['ædɪd] ['frɛdi] , [fʊl] [ʌv; əv] [læf] , [ænd; ənd] ['haɪli]
" Let me present Mr . — — , " added Freddy , full of laugh , and highly
" 让 我 展示 先生 . — — , " 额外 弗雷迪 , 满的 的 笑 , 和 高度
[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] .
enjoying the fun .
享受 这 乐趣 .

"让我来介绍一下——先生，"弗雷迪笑着补充道，他非常享受其中的乐趣。

" ['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌkɔsi'ʌskəu]['piːtər]['boʊnəˌpɑːrt]['sɑːləmən]['hɑːpkɪnz] ! " [sed] [ðə; ði]
" Captin George Washington Kosciusko Peter Bonaparte Solomon Hopkins ! " said the
" 船长 乔治 华盛顿 科修斯科 彼得 波拿巴 所罗门 霍普金斯 ! " 说 这
['kʌntrimən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːkwərd] [baʊ; boʊ] ;
countryman , with an awkward bow ;
同胞 , 和 一个 尴尬的 弓 ;

"乔治·华盛顿·科希丘什科·彼得·波拿巴·所罗门·霍普金斯上尉！"这位乡下人笨拙地鞠了一躬；

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
while the boys hardly dared to look at each other ,
尽管 这 男孩们 几乎 敢于 到 看 在 每个 其他 ,

男孩们几乎不敢互相看一眼，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [neɪm] .
they were so afraid of bursting out laughing at his ridiculous name .
他们 是 所以 害怕的 的 爆发 出去 笑 在 他的 荒谬的 姓名 .

他们生怕自己会因为他那滑稽的名字而大笑出声。

[ɪts] ['fɔːrtʃənət] [-]
Its fortunate [81]
它是 幸运 [-]

它的幸运[81]

[pə'zesər] , ['nʌθɪŋ] [ə'bæʃt] , [went] [ɑːn] , " [bʌt; bət] [duː] [tel] , [wɑː] — [æt; ət][ɑːn] [ɜrθ] [duː]
possessor , nothing abashed , went on , " But dew tell , wha — at on airth dew
拥有者 , 没有什么 羞愧 , 去 在 , " 但 露 告诉 , 世界卫生大会 — 在 在 空气 露
[juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'selvz] ? "
you call yourselves ? "
你 称呼 你们自己 ? "

拥有者毫不羞愧地继续说道："但是，露水啊，你们这些空气中的露水，怎么能自称为露水呢？"

" [ðiːz] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['frɛdi] , [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld]
" These , sir , " replied Freddy , as grave as a judge , though his eyes sparkled
" 这些 , 先生 , " 回复 弗雷迪 , 作为 严重 作为 一个 法官 , 尽管 他的 眼睛 闪闪发光
[wɪð; wɪθ][fʌn] ,
with fun ,
和 乐趣 ,

"先生，这些，"弗雷迪回答道，神情严肃得像个法官，尽管他的眼神闪烁着玩味的光芒。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['feɪməs] - [zuː'ɑːvz] , [fɜːrst]['redʒɪmənt] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ˌvɔlən'tiəz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]
" are the famous Dashahed Zouaves , First Regiment Long Island Volunteers ; I am
" 是 这 著名的 - 祖阿夫兵团 , 第一的 团 长的 岛 志愿者 ; 我 是
[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
the Colonel ,
这 上校 ,

"他们是著名的达沙赫德祖阿夫兵团，长岛第一志愿兵团；我是上校，

[ðɪs] [ɪz]['meɪdʒər] ['ʃɜːmɜhɜn] , ['kæptɪnz] ['spaɪsɜ] , ['tʃædwɪk] , ['lɪvɪŋstən] , [ænd; ənd] ['bʊrmən] ,
this is Major Schermerhorn , Captains Spicer , Chadwick , Livingston , and Boorman ,
这 是 主要的 舍默霍恩 , 队长 斯派塞 , 查德威克 , 利文斯顿 , 和 布尔曼 ,
['sɑːrdʒənt] ['prɪŋgəl] , [ænd; ənd]['ædʒʊtənt]['kəustɑː] . "
Sergeant Pringle , and Adjutant Costar . "
军士 品客薯片 , 和 副官 配角 . "

这是舍默霍恩少校、斯派塞上尉、查德威克上尉、利文斯顿上尉、布尔曼上尉、普林格尔中士和科斯塔尔副官。

" [oʊ] , [laɪt] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] , [aɪ]['kælkjuleɪt] . "
" Oh , light infantry regiment , I calculate . "
" 哦 , 光 步兵 团 , 我 计算 . "

"哦，我估计是轻步兵团。"

" [noʊ] , [sɜ:r] , ['hevi] ['vetərənz] ! " [pʊt][ɪn] [wɪl] ['kəustɑ:] .
" No , sir , heavy veterans ! " put in Will Costar .
" 不 , 先生 , 重的 退伍军人 ! " 放 在 将要 配角 .

"不，先生，是重装兵！"威尔·科斯塔插话道。

" ['wɔl][aɪ]['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌkɔsi'ʌskəu]['pi:tər]['boʊnəˌpɑ:rt]['sɑ:ləmən]
" Wal I never ! " exclaimed Captin George Washington Kosciusko Peter Bonaparte Solomon
" 沃尔 我 绝不 ! " 惊呼 船长 乔治 华盛顿 科修斯科 彼得 波拿巴 所罗门
['hɑ:pkɪnz] ([hɪr] [-]
Hopkins (here [82]
霍普金斯 (这里 [-]

"我从未见过！"乔治·华盛顿·科西阿斯科·彼得·波拿巴·所罗门·霍普金斯上尉（此处[82]）惊呼道。

[ðə; ði][boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flʌʃɪŋ] ['reɪlroʊd]) ; " [naʊ] [maɪnd] , - ['dʒɔ:rdn] ,
the boat touched the pier of the Flushing Railroad) ; " Naow mind , Kurnel Jordan ,
这 船 感动 这 码头 的 这 法拉盛 铁路) ; " 现在 头脑 , - 约旦 ,

船停靠在法拉盛铁路码头）；"现在记住，库内尔·乔丹，

[ɪf] ['evər][jʊr; jər]['redʒɪmənt] [kʌmz] [tu:; tə] ['hempsted] , [ju:] [pʊt][fɔ:r; fər]['kæptɪn]['hɑ:pkɪnz] - [fɑ:rm] ,
if ever your regiment comes to Hempstead , yeou put for Captin Hopkins ' farm ,
如果 曾经 你的 团 来 到 亨普斯特德 , 叶 放 为了 船长 霍普金斯 - 农场 ,

如果你们团有一天来到亨普斯特德，就去霍普金斯上尉的农场。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:] [dəunt][get][ðə; ði] [bɪgɪst] [lɑ:t][ʌv; əv] [red] ['æplz] [ju:] ['evər][dɪd] [si:] ,
and if yeou don't get the biggest lot of red apples yeou ever did see ,
和 如果 叶 不 得到 这 最大 很多 的 红色的 苹果 叶 曾经 做过 看 ,

如果你没能买到你见过的最大一批红苹果，

[aɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:]['æp(ə)l][paɪ][maɪ'self] !
I'll be made into apple pie myself !
患病的 是 制成 进入 苹果 馅饼 我 !

我也会变成苹果派！

" [ænd; ənd] [ɔ:f] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] ['jæŋki] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
" and off marched the Yankee , while the boys , as soon as he was
" 和 离开 行军 这 扬基 , 尽管 这 男孩们 , 作为 很快 作为 他 曾是
['ferli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
fairly out of sight ,
相当 出去 的 视线 ,

于是，那个北方佬大步走开了，等他走远后，那几个小伙子也跟着走了。

[in'dʌldʒd] ['ræðər] [ʌn'greɪtfəli] [ɪn][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['læftər] .
indulged rather ungratefully in an explosion of laughter .
沉溺其中 相当 忘恩负义 在 一个 爆炸 的 笑声 .

不知感恩地放声大笑。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][boʊt] [stɑ:pt] [æt; ət] ['reɪvənzˌwʊd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][gɑ:t][ɔ:f] ;
Presently the boat stopped at Ravenswood , and here the old woman got off ;
目前 这 船 停止 在 雷文斯伍德 , 和 这里 这 老的 女士 得到 离开 ;
[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] ,
but before she went ,
但 前 她 去 ,

船很快停在了雷文斯伍德，老妇人下了船；但她走之前，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ʃaɪni] [hʌŋk] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:rkɪt] ['bæskɪt] ,
she took an immense shiny hunk of gingerbread out of the great market basket ,
她 采取 一个 巨大 闪亮的 帅哥 的 姜饼 出去 的 这 伟大的 市场 篮子 ,

她从大篮子里拿出一大块闪闪发光的姜饼。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['frɛdi] , ['seɪɪŋ] , " [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] , ['sʌni] ; [juː; jʊ] [er] [ə; eɪ] [dɪr]
and **bestowed** **it** **on** **Freddy** **,** **saying** **,** **"** **Here** **,** **take** **this** **,** **sonny** **;** **you** **air** **a** **dear**
和 授予 它 在 弗雷迪 , 说 , " 这里 , 拿 这 , 桑尼 ; 你 空气 一个 亲爱的
['lɪt(ə)l] [-]
little **[** **83** **]**
小的 [-]

并把它送给了弗雷迪，说："给你，孩子；你真是个可爱的小[83]

['feloʊ]
fellow
同伴

同伴

, [soʊ] [laɪk] [maɪ] ['sæmi] , [tuː] " — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [broʊk] ,
, **so** **like** **my** **Sammy** **,** **too** **"** **—** **and** **the** **poor** **old** **woman's** **voice** **broke** **,**
, 所以 喜欢 我的 萨米 , 也 " — 和 这 贫穷的 老的 女性的 嗓音 打破 ,

"也跟我家萨米一样，"——可怜的老妇人说着说着，声音哽咽了。

[ænd; ənd] [terz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bræs] - [baʊnd] ['spektəklz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd]
and **tears** **began** **to** **gather** **under** **the** **brass** **-** **bound** **spectacles** **,** **as** **she** **turned**
和 眼泪 开始 到 收集 在下面 这 黄铜 - 边界 眼镜 , 作为 她 转向
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [boʊt] .
to **leave** **the** **boat** **.**
到 离开 这 船 .

当她转身离开船时，泪水开始在黄铜框眼镜下聚集。

['frɛdi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [keɪk] , [ænd; ənd] [ræn] ['æftər] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ,
Freddy **put** **down** **his** **cake** **,** **and** **ran** **after** **her** **,** **saying** **,** **"** **Thank** **you** **,**
弗雷迪 放 向下 他的 蛋糕 , 和 跑 后 她 , 说 , " 感谢 你 ,
[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am **,**
女士 ,

弗雷迪放下蛋糕，追着她跑去，说道："谢谢您，女士。"

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'strest] .
thank **you** **very** **much** **;** **I** **am** **sorry** **you** **are** **distressed** **.**
感谢 你 非常 很多 ; 我 是 对不起 你 是 苦恼 .

非常感谢；很抱歉您感到难过。

" [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmən] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sɔːftli] , " [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !
" **The** **old** **woman** **stopped** **,** **and** **saying** **softly** **,** **"** **Bless** **you** **,** **my** **son** **!**
" 这 老的 女士 停止 , 和 说 轻轻 , " 保佑 你 , 我的 儿子 !

老妇人停下脚步，轻声说道："愿上帝保佑你，我的儿子！"

" [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ðə; ðɪ] [braɪt] , ['roʊzi] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['kʌmfətɪd] .
" **she** **kissed** **the** **bright** **,** **rosy** **cheek** **,** **and** **went** **away** **quite** **comforted** **.**
" 她 亲吻 这 明亮的 , 红润 脸颊 , 和 去 离开 相当 安慰 .

她亲吻了那红润明亮的脸颊，然后安心地离开了。

['frɛdi] ['wɔznt] [ə'ʃeɪmd] ['iːðər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] , [wen] [ðeɪ] [tiːzd] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] , [bʌt; bət]
Freddy **wasn't** **ashamed** **either** **,** **not** **a** **bit** **,** **when** **they** **teased** **him** **afterward** **,** **but**
弗雷迪 不是 羞愧 任何一个 , 不是 一个 少量 , 什么时候 他们 戏弄 他 之后 , 但
[sed] ,
said **,**
说 ,

事后他们取笑弗雷迪时，他一点也不觉得羞愧，反而说道：

" [aɪ] [dəunt] [ker] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] [oʊld] [θɪŋ] ; [naʊ] , [ðer; ðər] !
" **I** **don't** **care** **,** **she's** **a** **real** **nice** **old** **thing** **;** **now** **,** **there** **!**
" 我 不 关心 , 她是 一个 真实的 好的 老的 事物 ; 现在 , 那里 !

"我不在乎，她是个非常和善的老太太；好了，就这样吧！"

" [suːn] [ðə; ði] [boʊt] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət] [æs'tɔːriə] .

"	Soon	the	boat	ran	up	to	the	wharf	at	Astoria	.
"	很快	这	船	跑	向上	到	这	码头	在	阿斯托利亚	.

“很快，船就驶上了阿斯托利亚的码头。”

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [-]

Delighted	to	arrive	at	[	84	]
高兴极了	到	到达	在	[	-	]

很高兴到达[84]

[ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end]

their	journey's	end
他们的	旅程	结尾

他们的旅程结束了

, [ðə; ði] [bɔɪz] ['skæmpəd] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [plæŋk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

,	the	boys	scampered	off	as	soon	as	the	plank	touched	the	shore	,
,	这	男孩们	四处逃窜	离开	作为	很快	作为	这	板	感动	这	支撑	,

木板一触岸，男孩们就四散奔逃了。

[ænd; ənd] " [fɔːrmd] " [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

and	"	formed	"	on	the	road	in	fine	style	.
和	"	形成	"	在	这	路	在	美好的	风格	.

并在路上以优美的姿态“形成”。

" ['gʊdnəs] , ['piːtər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['frɛdi] , " [aɪ] [hoʊp] [its] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pleɪs] ;

"	Goodness	,	Peter	!	"	exclaimed	Freddy	,	"	I	hope	it's	not	very	far	to	your	father's	place	;
"	善良	,	彼得	!	"	惊呼	弗雷迪	,	"	我	希望	它是	不是	非常	远的	到	你的	父亲的	地方	;

“天哪，彼得！”弗雷迪惊呼道，“我希望你父亲家离这里不太远；

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meltid] [ˌɔːltə'geðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

I'm	afraid	I	shall	be	melted	altogether	if	it	is	.	"
我是	害怕的	我	将	是	融化	共	如果	它	是	.	"

如果真是那样，恐怕我会彻底融化掉。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , " [bɪ'gæn] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['ruːf(ə)l] [feɪs] .

"	Well	,	it	is	a	good	way	,	"	began	Peter	,	with	rather	a	rueful	face	.
"	出色地	,	它	是	一个	好的	方式	,	"	开始	彼得	,	和	相当	一个	懊悔的	脸	.

“嗯，这倒是个好办法，”彼得带着一丝懊恼的神色说道。

" [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪn] ['kʌmfərt] ,

"	So	far	that	I	intend	to	take	you	there	in	comfort	,
"	所以	远的	那	我	打算	到	拿	你	那里	在	舒适	,

“到目前为止，我打算带你舒适地到达那里。”

" [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

"	said	a	pleasant	voice	close	behind	them	.
"	说	一个	令人愉快的	嗓音	关闭	在后面	他们	.

“一个悦耳的声音从他们身后传来。”

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " [kraɪd] ['piːtər] ([fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn]) , " [haʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	father	,	"	cried	Peter	(	for	it	was	Mr	.	Schermerhorn	)	,	"	how	kind	of	you	!
"	哦	,	父亲	,	"	哭	彼得	(	为了	它	曾是	先生	.	舍默霍恩	)	,	"	如何	种类	的	你	!

“哦，父亲，”彼得喊道（因为是舍默霍恩先生），“您真好！”

['oʊnli] [lʊk] , [bɔɪz] !
Only look , boys !
仅有的 看 , 男孩们 !

瞧瞧，孩子们!

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [tu:] ['dʌb(ə)l] ['rɑ:kəˌweɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] .
" and he pointed to two double rockaways which were waiting on the pier .
" 和 他 尖 到 二 双倍的 洛克威 哪个 是 等待 在 这 码头 .

“他指着码头上停着的两艘双排座洛克威帆船。”

[ɪn] [ðeɪ] [ɔ:l] [swɔ:md] , ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [-]
In they all swarmed , managing to [85]
在 他们 全部 蜂拥而至 , 管理 到 [-]

它们全都涌了进去，设法[85]

[faɪnd]['pleɪsɪz][fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ([ænd; ənd] ['ri:əli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['rɑ:kəˌweɪ]
find places for everybody (and really , it is surprising how a rockaway
寻找 地方 为了 大家 (和 真的 , 它 是 奇怪 如何 一个 洛克威
[kæn; kən] [stretʃ] [ɑ:n] [ə'keɪʒn]) ,
can stretch on occasion) ,
能 拉紧 在 场合) ,

找到适合每个人的地方（说真的，洛克威海滩有时能延伸到很远的地方，这真的很令人惊讶），

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd][draɪv] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l]['sændi][roʊd] ,
and after a rapid drive along a level sandy road ,
和 后 一个 迅速的 驾驶 沿着 一个 等级 沙 路 ,

沿着平坦的沙路快速行驶一段距离后，

[ðə; ði][hɑ:] - [hɑ:] [fensiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['splendɪd] ['kʌntri] [si:t] , " ['loʊkəst][groʊv] , "
the ha - ha fences of Mr . Schermerhorn's splendid country seat , " Locust Grove , "
这 哈 - 哈 栅栏 的 先生 . - 灿烂 国家 座位 , " 刺槐 树林 , "
[keɪm] [ɪn] [vju:] .
came in view .
来了 在 看法 .

谢默霍恩先生那座宏伟的乡村别墅“蝗虫林”的哈哈墙出现在眼前。

[su:n] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['rʌstɪk] [geɪt] , [ɪts] [piləs] [sə:'maunt] [baɪ] [veisis] ,
Soon the carriages entered the beautiful rustic gate , its pillars surmounted by vases ,
很快 这 马车 进入 这 美丽的 乡村 门 , 它是 柱子 克服 经过 花瓶 ,
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [plænts] ;
filled with trailing plants ;
已填 和 尾随 植物 ;

很快，马车驶入了美丽的乡村大门，大门的柱子上摆放着花瓶，里面插满了垂吊植物；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['grævld] [draɪv] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and in a moment more were dashing over the gravelled drive toward the
和 在 一个 片刻 更多的 是 帅气 超过 这 砾石 驾驶 朝向 这
['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
western side of the place .
西 边 的 这 地方 .

片刻之后，更多的人冲过碎石路，朝这地方的西侧跑去。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] , [ðə; ði][roʊd][led][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ə; eɪ] [di:p] [rə'vi:n] ,
At one point , the road led directly over a deep ravine ,
在 一 观点 , 这 路 引领 直接地 超过 一个 深的 峡谷 ,

有一段路直接横跨在一个深谷之上，

[spænd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [rʌf] [lɔ:gz] .
spanned by a bridge of rough logs .
跨越 经过 一个 桥 的 粗糙的 日志 .

桥上架着一座用粗糙原木搭建的桥梁。

[ðen]	[ðeɪ]	[wɜːrl]	[pæst][ə; eɪ]['træŋkwɪl]	[leɪk]	,	['dɑːtɪd]	[wɪð; wɪθ][pɑːnd]	['liliz]	,	[ænd; ənd]	['ʃeɪdɪd]	[baɪ]
Then	**they**	**whirled**	**past**	**a**	**tranquil**	**lake**	**,**	**dotted**	**with**	**pond**	**lilies**	**,**	**and**	**shaded**	**by**
然后	他们	旋转	过去的	一个	宁静	湖	,	虚线	和	池塘	百合花	,	和	阴影	经过

['druːpɪŋ]	['wiləuz]	,
drooping	**willows**	**,**
下垂	柳树	,

然后，他们飞驰过一片宁静的湖泊，湖面上点缀着睡莲，垂柳依依，绿荫蔽日。

[θruː]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[biː; bi]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tɔːl]	[waɪt]	[	-	]
through	**which**	**might**	**be**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**tall**	**white**	**[**	**86**	**]**
通过	哪个	可能	是	捕捉	一个	一瞥	的	这	高的	白色的	[	-	]

透过它，或许能瞥见高大的白人[86]

['tʃimniz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[haʊs]	.
chimneys	**of**	**the**	**house**	**.**
烟囱	的	这	房子	.

房子的烟囱。

[æt; ət][læst]	,	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[bend]	,	[ðə; ði][draɪv]	[keɪm]	[aʊt][ɑːn][ə; eɪ]	[waɪd]	['velvɪt]	[lɔːn]	,
At	**last**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**bend**	**,**	**the**	**drive**	**came**	**out**	**on**	**a**	**wide**	**velvet**	**lawn**	**,**
在	最后的	,	和	一个	突然	弯曲	,	这	驾驶	来了	出去	在	一个	宽的	天鹅绒	草地	,

最后，车道突然转弯，通向一片宽阔的、如丝绒般柔软的草坪。

[rɪ'liːvd]	[baɪ][ə; eɪ]	[frɪndʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['loʊkəsts]	,	['kʌvərd]	,	[æt; ət]	[ðɪs]	['siːz(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]
relieved	**by**	**a**	**fringe**	**of**	**the**	**beautiful**	**locusts**	**,**	**covered**	**,**	**at**	**this**	**season**	**of**	**the**
松了口气	经过	一个	边缘	的	这	美丽的	蝗虫	,	涵盖	,	在	这	季节	的	这

[jɪr]	,
year	**,**
年	,

被美丽的蝗虫环绕的边缘所缓解，在这个季节，蝗虫覆盖着……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['freɪgrənt]	['pɪŋkɪʃ]	['flaʊərz]	.
with	**the**	**fragrant**	**pinkish**	**flowers**	**.**
和	这	香	粉红色	花朵	.

开着芬芳的粉红色花朵。

[æt; ət][sʌm; səm]	['dɪstəns]	[ə; eɪ]	[kweɪnt]	[ˌtʃaɪ'niːz]	['sʌmər]	[haʊs]	[sɜːrvd]	[æz; əz][æn; ən]	[əb'zɜːrvətɔːri]	;
At	**some**	**distance**	**a**	**quaint**	**Chinese**	**summer**	**house**	**served**	**as**	**an**	**observatory**	**;**
在	一些	距离	一个	古雅	中国人	夏天	房子	服务	作为	一个	天文台	;

不远处有一座古色古香的中国避暑别墅，被用作天文台；

[bedz]	[ʌv; əv]	['brɪliənt]	['skɑːrlət]	[vɜːr'biːnə]	[ænd; ənd]	['meni]	-	['kʌlərd]	[pɪ'tuːnjəz]	['dɑːtɪd]	[ðə; ði]	[græs]	[hɪr]
beds	**of**	**brilliant**	**scarlet**	**verbena**	**and**	**many**	**-**	**colored**	**petunias**	**dotted**	**the**	**grass**	**here**
床	的	杰出的	猩红	马鞭草	和	许多	-	有色	矮牵牛	虚线	这	草	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər]	,
and	**there**	**,**
和	那里	,

草丛中点缀着鲜艳的猩红色马鞭草和五彩缤纷的矮牵牛花。

[ænd; ənd]	[raɪt]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	,	[moʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðer; ðər]	[aɪz]	,	[wʌz; wəz][ðə; ði]
and	**right**	**before**	**them**	**,**	**most**	**beautiful**	**of**	**all**	**in**	**their**	**eyes**	**,**	**was**	**the**
和	正确的	前	他们	,	最多	美丽的	的	全部	在	他们的	眼睛	,	曾是	这

[ɪn'kæmpmənt]	[ɪt'self]	,
encampment	**itself**	**,**
营地	本身	,

而在他们眼前，在他们眼中最为美丽的，正是营地本身。

[eɪt]	['snoʊi]	[waɪt]	[tents]	,	[fɔːr]	[ɪn][ə; eɪ]	[roʊ]	,	[waɪl]	[ɪn][ðə; ði]	[mɪdst]	[roʊz][ə; eɪ]	[tɔːl]	['flægstæf]	,
eight	**snowy**	**white**	**tents**	**,**	**four**	**in**	**a**	**row**	**,**	**while**	**in**	**the**	**midst**	**rose**	**a**	**tall**	**flagstaff**	**,**
八	下雪的	白色的	帐篷	,	四	在	一个	排	,	尽管	在	这	中间	玫瑰	一个	高的	旗杆	,

八顶雪白的帐篷，四顶并排而立，中间竖着一根高高的旗杆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

with	the	dear	old	Red	,	White	,	and	Blue	floating	from	the	summit	.
和	这	亲爱的	老的	红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	漂浮的	从	这	首脑	.

熟悉的红、白、蓝三色旗帜在山顶飘扬。

" [həˈrɑː] , [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][tents] ! " ['ʃaʊtɪd] ['piːtər] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [

"	Hurrah	,	boys	,	there's	the	tents	!	"	shouted	Peter	,	at	the	top	of	his	voice	[
"	欢呼	,	男孩们	,	有	这	帐篷	!	"	喊叫	彼得	,	在	这	顶部	的	他的	嗓音	[

-]

87	]
-	]

"好啊，伙计们，帐篷在那儿！"彼得大声喊道[87]

" [kʌm] , [lets] [siː] [huːl] [get][ðer; ðər][fɜːrst] ; " [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][stɑːp] ,

"	Come	,	let's	see	who'll	get	there	first	;	"	and	,	before	the	carriage	could	stop	,
"	来	,	我们来吧	看	谁会	得到	那里	第一的	;	"	和	,	前	这	运输	可以	停止	,

"来吧，咱们看看谁先到！"话音未落，马车还没来得及停下，

['piːtər][hæd; həd] [hɑːpt] [aʊt] , ['tʌmbld] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,

Peter	had	hopped	out	,	tumbled	head	over	heels	on	the	soft	grass	,	jumped	up	,
彼得	有	跳跃	出去	,	翻滚	头	超过	高跟鞋	在	这	柔软的	草	,	跳了起来	向上	,

彼得跳了出来，在柔软的草地上翻了个跟头，又跳了起来。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɑːn][ɪn] [ædˈvæns] , ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][baɪ][ðə; ði][rest] .

and	scampered	on	in	advance	,	followed	a	moment	after	by	the	rest	.
和	四处逃窜	在	在	进步	,	随后	一个	片刻	后	经过	这	休息	.

他们率先跑开，其他人紧随其后。

[ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [tents] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [dʒʌst] [laɪk] ['riːəl]['soʊldʒərz] - [d'welɪŋz] ;

These	wonderful	tents	were	furnished	just	like	real	soldiers	'	dwellings	;
这些	精彩的	帐篷	是	提供	只是	喜欢	真实的	士兵	-	住宅	;

这些精美的帐篷内部布置得就像真正的士兵住所一样；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɔkjuːpənts] ,

with	a	good	warm	blanket	for	each	of	the	three	occupants	,
和	一个	好的	温暖的	毯子	为了	每个	的	这	三	居住者	,

为三位住客每人准备了一条温暖舒适的毯子。

[ə; eɪ] [braɪt] [tɪn]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [tuːθ] [mʌg] , [ə; eɪ]['siːdər] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] ,

a	bright	tin	basin	and	tooth	mug	,	a	cedar	bucket	to	draw	water	,
一个	明亮的	锡	盆地	和	齿	马克杯	,	一个	雪松	桶	到	画	水	,

一个亮锡盆和一个牙杯，一个用来打水的雪松木桶，

[ə; eɪ] [skwer] ['lʊkɪŋ] [glæs] , [laɪk][ə; eɪ] ['stɪkɪŋ] ['plæstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['wʊd(ə)n]

a	square	looking	glass	,	like	a	sticking	plaster	,	and	a	couple	of	wooden
一个	正方形	寻找	玻璃	,	喜欢	一个	粘性	石膏	,	和	一个	夫妻	的	木制的

['lɔkəz] ([wɪtʃ] ,

lockers	(	which	,
储物柜	(	哪个	,

一面方形镜子，像创可贴一样，还有几个木制储物柜（其中，

[bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['klærət][bɑːksɪz]) [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] ; [bɪˈsaɪd] [kæmp] ['stuːlz] [ɪn]

between	ourselves	,	were	made	of	claret	boxes	)	in	each	one	;	beside	camp	stools	in
之间	我们自己	,	是	制成	的	红酒	盒子	)	在	每个	一	;	旁	营	凳子	在

[əˈbʌndəns] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

abundance	for	everybody	.
丰富	为了	大家	.

我们之间，每个都摆放着由红酒盒制成的物品；旁边还有大量的露营凳供大家使用。

" [hɪəz] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] ! " [-]

"	Here's	the	officers	'	quarters	!	"	[	88	]
"	这里是	这	警官	-	四分之一	!	"	[	-	]

"这是军官宿舍！"[88]

[kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [haʊs] .

cried	**George**	**,**	**as**	**he**	**flung**	**open**	**the**	**door**	**of**	**the**	**smoke**	**house**	**.**
哭	乔治	,	作为	他	扔	打开	这	门	的	这	抽烟	房子	.

“啊！”乔治一边喊着，一边猛地推开了熏肉房的门。

" [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] , ['tʃædwɪk] , " [sed] ['hæri] , " [wer] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði] - -

"	**No**	**,**	**that's**	**the**	**guard**	**house**	**,**	**Chadwick**	**,**	**"**	**said**	**Harry**	**,**	**"**	**where**	**we**	**put**	**the**	**refracti**	**-**
"	不	,	那就是	这	警卫	房子	,	查德威克	,	"	说	哈里	,	"	在哪里	我们	放	这	-	-

[ˌɑːr eɪ 'siː] - [tɪk] - - . "

rac	**-**	**tic**	**-**	**tactories**	**.**	**"**
种族	-	抽搐	-	-	.	"

“不，那是警卫室，查德威克，”哈里说，“我们把折射工厂放在那里。”

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Oh**	**,**	**is**	**it**	**?**
"	哦	,	是	它	?

“哦，是吗？”

[aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] !

I	**go**	**in**	**for**	**that**	**!**
我	去	在	为了	那	!

我赞成！

" ['ʃaʊtɪd] [wɪl] ['kəustɑː] , " [wət'evər] - [meɪ] [biː; bi] . "

"	**shouted**	**Will**	**Costar**	**,**	**"**	**whatever**	**reractitactories**	**may**	**be**	**.**	**"**
"	喊叫	将要	配角	,	"	任何	-	可能	是	.	"

“威尔·科斯塔喊道，‘不管是什么样的材料。’”

" [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] [naʊ] , [oʊld] [tʃæp] , " ['ædɪd] [tɑːm]['prɪŋgəl] .

"	**You're**	**on**	**the**	**wrong**	**tack**	**now**	**,**	**old**	**chap**	**,**	**"**	**added**	**Tom**	**Pringle**	**.**
"	你是	在	这	错误的	钉	现在	,	老的	小伙子	,	"	额外	汤姆	品客薯片	.

“老兄，你现在走错路了，”汤姆·普林格尔补充道。

" [bʌt; bət]['oʊnli] [siː] [wʌt] [aɪv] [dɪ'skʌvərd] !

"	**But**	**only**	**see**	**what**	**I've**	**discovered**	**!**
"	但	仅有的	看	什么	我已经	发现	!

但你只看到了我发现的东西！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] ['bætəri] , [bɔɪz] !

such	**a**	**high**	**old**	**battery**	**,**	**boys**	**!**
这样的	一个	高的	老的	电池	,	男孩们	!

伙计们，这电池真够老的！

[sɪks] [bræs] ['kænən] ['nɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [buːt] - [dʒæks] .

six	**brass**	**cannon**	**nearly**	**as**	**big**	**as**	**boot**	**-**	**jacks**	**.**
六	黄铜	大炮	几乎	作为	大的	作为	启动	-	杰克	.

六门黄铜大炮，几乎和靴拔一样大。

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [zuː'ɑːvz] !

Hurrah	**for**	**the**	**Dashahed**	**Zouaves**	**!**
欢呼	为了	这	-	祖阿夫兵团	!

为达沙赫德祖阿夫军欢呼！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['skæmpəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gʌnz] , [waɪl] ['kɜːrn(ə)l] ['frɛdi] ,

"	**and**	**away**	**scampered**	**the**	**boys**	**to**	**look**	**at**	**the**	**guns**	**,**	**while**	**Colonel**	**Freddy**	**,**
"	和	离开	四处逃窜	这	男孩们	到	看	在	这	枪支	,	尽管	上校	弗雷迪	,

“于是，男孩们四散奔逃去看枪，而弗雷迪上校……”

[kwaɪt] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , [fel] [tuː; tə][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['dʒɪm] [kroʊ] ['poʊlkə]

quite	forgetting	his	dignity	,	fell	to	and	executed	a	volunteer	Jim	Crow	polka
相当	遗忘	他的	尊严	,	跌倒	到	和	执行	一个	志愿者	吉姆	乌鸦	波尔卡舞

,

,

,

他完全忘记了自己的尊严，倒地并处决了一名自愿跳吉姆·克劳波尔卡舞的男子。

[ænd; ənd]['piːtər] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [-]

and	Peter	sang	the	following	ridiculous	[	89	]
和	彼得	唱	这	下列的	荒谬的	[	-	]

彼得唱了以下荒谬的[89]

[sɔːŋ] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] :

song	,	making	up	words	as	he	went	along	:
歌曲	,	制作	向上	字	作为	他	去	沿着	:

他边唱边即兴创作歌词:

" [eint] [aɪ][glæd][aɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

"	Ain't	I	glad	I'm	out	in	the	wilderness	,
"	不是	我	高兴的	我是	出去	在	这	荒野	,

“我真庆幸自己身处荒野之中。”

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Out	in	the	wilderness	,
出去	在	这	荒野	,

在荒野之中，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Out	in	the	wilderness	,
出去	在	这	荒野	,

在荒野之中，

[eint] [aɪ][glæd][aɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Ain't	I	glad	I'm	out	in	the	wilderness	,
不是	我	高兴的	我是	出去	在	这	荒野	,

我真庆幸自己身处荒野之中。

[daʊn] [ɪn]['æs.tɔːri] - [ɔːr] ?

Down	in	Astori	-	or	?
向下	在	阿斯托里	-	或者	?

在阿斯托里?

" [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] , [aɪm][ɔːf][fɔːr; fər]['dɪksi] ,

"	Good	-	by	,	boys	,	I'm	off	for	Dixie	,
"	好的	-	经过	,	男孩们	,	我是	离开	为了	迪克西	,

“再见了，伙计们，我要回南方了。”

[ɔːf] [fɔːr; fər]['dɪksi] ,

Off	for	Dixie	,
离开	为了	迪克西	,

前往迪克西，

[ɔːf] [fɔːr; fər]['dɪksi] ,

Off	for	Dixie	,
离开	为了	迪克西	,

前往迪克西，

[gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] , [aɪm][ɔːf][fɔːr; fər]['dɪksi] ,

Good	-	by	,	boys	,	I'm	off	for	Dixie	,
好的	-	经过	,	男孩们	,	我是	离开	为了	迪克西	,

再见了，伙计们，我要去南方了。

[ænd; ənd] ['ʃænt] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔ:r] !
And sha'n't come back no more !
和 不会 来 后退 不 更多的 !

他再也不会回来了!

" ['mi:nwaɪl] , ['mɪstər] . ['ʃɝ:mɝhɝn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'reɪndʒmənts]
" Meanwhile , Mr . Schermerhorn had been superintending certain arrangements
" 同时 , 先生 . 舍默霍恩 有 到过 监督 肯定 安排
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
for the provisioning of the camp ,
为了 这 供应 的 这 营 ,

与此同时，舍默霍恩先生一直在监督营地物资供应方面的一些安排。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['bju:gl][kɔ:l] , ['saʊndɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][men] ,
and presently a bugle call , sounded by one of the stable men ,
和 目前 一个 号角 称呼 , 听起来 经过 一 的 这 稳定的 男人 ,

这时，马厩里的一名工人吹响了号角。

['sʌmənd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] . [-]
summoned the regiment to prepare for dinner . [90]
被召唤 这 团 到 准备 为了 晚餐 . [-]

召集全团准备晚餐。[90]

['pi:tər] [tʊk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [drɔ:] [sʌm; səm]['wɔ:tər] ;
Peter took a bucket and went to draw some water ;
彼得 采取 一个 桶 和 去 到 画 一些 水 ;

彼得拿了个桶去打水;

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['hæri] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [haʊs] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['gesɪz]
George and Harry made a fire in the smoke house , which , after all the guesses
乔治 和 哈里 制成 一个 火 在 这 抽烟 房子 , 哪个 , 后 全部 这 猜测
,
,
,

乔治和哈里在熏肉房里生了一堆火，经过一番猜测之后，

[tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kɪtʃɪn] ;
turned out to be intended for the regimental kitchen ;
转向 出去 到 是 故意的 为了 这 团级 厨房 ;

结果发现是为团里的厨房准备的;

['dʒɪmi] [ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wər] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] [hæm][ænd; ənd]
Jimmy and Tom were initiated into the mysteries of frying ham and
吉米 和 汤姆 是 启动 进入 这 谜团 的 煎炸 火腿 和
[pə'tetoz] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] ,
potatoes by the cook ,
土豆 经过 这 厨师 ,

厨师向吉米和汤姆传授了煎火腿和土豆的秘诀。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [set][ðə; ði] ['teɪbl] ([fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and the rest set the table (for the soldiers considered it a point of
和 这 休息 放 这 桌子 (为了 这 士兵 经过考虑的 它 一个 观点 的
['ɑ:nər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɑ:n] [ðəm'selvz]) .
honor that they should wait on themselves) .
荣誉 那 他们 应该 等待 在 他们自己) .

其余的人则负责摆放餐具（因为士兵们认为亲自服侍自己是一种荣誉）。

[ə'mɪd] [haɪ] [gli:] [ðə; ði] ['teɪbl] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [smu:ð] [plæŋk] [pleɪst] [ə'pɑ:n] ['hɔ:rsɪz] ,
Amid high glee the table , consisting of a broad smooth plank placed upon horses ,
之中 高的 高兴 这 桌子 , 由 的 一个 广阔 光滑的 板 放置 之上 马匹 ,

在一片欢腾声中，桌子——一块宽阔光滑的木板，被放置在马架上——

[wʌz; wəz][leɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn][kʌp][ænd; ənd] [pleɪts] , [ðə; ði] ['pju:tər] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [spu:nz] ,

was	laid	with	the	tin	cup	and	plates	,	the	pewter	forks	and	spoons	,
曾是	铺设	和	这	锡	杯子	和	盘子	,	这	锡	叉子	和	勺子	,

摆放的地方还有锡杯、锡盘、锡叉和锡勺。

[ænd; ənd][hɔ:rn] - ['hændəld] [naɪvz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [ɪn][ðer; ðər] ['næpsæk] [dʒʌst][laɪk]['ri:əl]

and	horn	-	handled	knives	,	which	the	boys	carried	in	their	knapsacks	just	like	real
和	喇叭	-	处理	刀具	,	哪个	这	男孩们	携带	在	他们的	背包	只是	喜欢	真实的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

还有角柄刀，男孩们像真正的士兵一样把它们放在背包里。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [em'belɪʃt] [-]

after	which	the	table	was	further	embellished	[	91	]
后	哪个	这	桌子	曾是	更远	修饰过的	[	-	]

之后，这张桌子又被进一步装饰[91]

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

by	the	remains	of	the	rations	they	had	brought	with	them	,
经过	这	遗迹	的	这	口粮	他们	有	带来	和	他们	,

仅凭他们带来的剩余口粮，

[dɪ'spoʊzd] [ə'raʊnd] [wer'evər] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][best] [ɪ'fekt] .

disposed	around	wherever	they	thought	the	dishes	would	have	the	best	effect	.
处置	大约	无论	他们	想法	这	菜肴	会	有	这	最好的	影响	.

他们把菜肴随意摆放在他们认为能产生最佳效果的地方。

[ðə; ði][grænd] [fi:st] [ʌv; əv][fraɪd][hæm][wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][læst] ,

The	grand	feast	of	fried	ham	was	ready	at	last	,
这	盛大	盛宴	的	油煎	火腿	曾是	准备好	在	最后的	,

丰盛的炸火腿大餐终于准备好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [kʊks] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['teɪbl] , ['veri] ['hʌŋgri]

and	the	new	cooks	presented	themselves	and	it	at	table	,	very	hungry
和	这	新的	厨师	呈现	他们自己	和	它	在	桌子	,	非常	饥饿的

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

新来的厨师们兴高采烈地来到餐桌旁，他们看起来既饿又高兴。

['mɪsɪz] . ['mɪnsmi:t] , [ðə; ði][fæt] [kʊk] ,

Mrs	.	Mincemeat	,	the	fat	cook	,
太太	.	肉馅	,	这	胖的	厨师	,

肉馅太太，那个胖厨娘，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [i:tʃ] [pʊt][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blu:] [tʃek] ['eiprənz] ,

had	made	the	boys	each	put	on	one	of	her	blue	check	aprons	,
有	制成	这	男孩们	每个	放	在	一	的	她	蓝色的	查看	围裙	,

她让每个男孩都穿上她的一件蓝色格子围裙，

[taɪd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɪnz] , [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs]

tied	under	their	chins	,	to	save	their	uniforms	;	and	when	they	appeared	in	this
系	在下面	他们的	下巴	,	到	节省	他们的	制服	;	和	什么时候	他们	出现	在	这

[nu:] [ə'reɪ] ,

new	array	,
新的	大批	,

为了保护制服，他们的下巴被绑了起来；当他们以这种新的队形出现时，

[ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['si:lɪŋ] [wæks] ,

their	faces	as	red	and	shining	as	a	stick	of	sealing	wax	,
他们的	面孔	作为	红色的	和	灼灼	作为	一个	戳	的	密封	蜡	,

他们的脸红得像封蜡一样闪亮，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .
there **was** **a** **general** **shout** **of** **laughter** **.**
那里 曾是 一个 一般的 喊 的 笑声 .

现场爆发出一阵哄笑。

" [wel] , [maɪ] ['preʃəs] ['beɪbiːz] , " [kraɪd][wʌn] .
" Well , my precious babies , " cried one .
" 出色地 , 我的 宝贵的 婴儿 , " 哭 一 .

"我的宝贝们啊！"其中一个哭喊道。

" [dəunt][sɔɪl][jʊr; jər] [nuː] [bɪbz] , [maɪ] ['tɪdi] - ['ɪkəl] ['dʌˌkɪz] ! " [kɔːld] [ə'nʌðər] . [-]
" Don't soil your new bibs , my tiddy - ikle duckies ! " called another . [92]
" 不 土壤 你的 新的 围兜 , 我的 乳房 - 伊克尔 小鸭子 ! " 称为 其他 . [-]

"别弄脏你的新围兜，我的小宝贝们！"另一个喊道。[92]

" [ðer; ðər] , [dəunt] [tiːz] [ðem; ðəm] , " [sed] ['frɛdi] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['piːsmeɪkər] ; " [kʌm] ,
" There , don't tease them , " said Freddy , the general peacemaker ; " Come ,
" 那里 , 不 逗 他们 , " 说 弗雷迪 , 这 一般的 和平缔造者 ; " 来 ,
['fɛloʊz] , [lets] [hæv; həv] ['dɪnər] ;
fellows , let's have dinner ;
伙伴们 , 我们来吧 有 晚餐 ;

"好了，别戏弄他们了，"和事佬弗雷迪说；"来吧，伙计们，我们一起吃饭吧；

[hæmz] [gʊd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
ham's good , I tell you !
火腿 好的 , 我 告诉 你 !

我跟你说，火腿真好吃！

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['teɪbl] , [ɪn] [haɪ] , [gʊd] ['hjuːmər] .
" and down they sat at table , in high , good humor .
" 和 向下 他们 卫星 在 桌子 , 在 高的 , 好的 幽默 .

于是他们坐在桌旁，心情愉快。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['ræðər][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæn; ðən][ɪn]
Of course the cooking business was rather to amuse the boys than in
的 课程 这 烹饪 商业 曾是 相当 到 娱乐 这 男孩们 比 在
['ɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

当然，做饭更多的是为了逗孩子们开心，而不是真的想做这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fraɪd][hæm] [fɔːrmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['dɪnər] [set] [bɪ'fɔːr]
for the fried ham formed only a small part of the abundant dinner set before
为了 这 油煎 火腿 形成 仅有的 一个 小的 部分 的 这 丰富 晚餐 放 前
[ðə; ði] ['gælənt] [zuː'ɑːvz] .
the gallant Zouaves .
这 英勇 祖阿夫兵团 .

炸火腿只是摆在英勇的祖阿夫士兵面前的丰盛晚餐中的一小部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [læm] , [ænd; ənd] [griːn] ['piːz] , [nuː] [pə'tetoz] , [freʃ] [tə'meɪtoʊz] , ['kʌstərd]
There was lamb , and green peas , new potatoes , fresh tomatoes , custard
那里 曾是 羊肉 , 和 绿色的 豌豆 , 新的 土豆 , 新鲜的 西红柿 , 蛋奶冻
['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ræzˌberiːz] ,
pudding , and raspberries ,
布丁 , 和 覆盆子 ,

有羊肉、青豆、新土豆、新鲜西红柿、蛋奶布丁和覆盆子。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] " [faɪn] ,
all of which was pronounced " fine ,
全部 的 哪个 曾是 发音 " 美好的 ,

所有这些都被宣布为"良好"，

" [ɔːl'ðoʊ] ['dʒɪmi] [dɪ'klerd] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni] [dɪʃ] [æt; ət][dɛl'mɑnɪkoʊz][tuː; tə]['iːkwəl][ɔːr]
" although Jimmy declared there never was any dish at Delmonico's to equal or
" 虽然 吉米 声明 那里 绝不 曾是 任何 盘子 在 德尔莫尼科的 到 平等的 或者
[sər'pæs] [hɪz; ɪz][fraɪd][hæm] ,
surpass his fried ham ,
超过 他的 油煎 火腿 ,

尽管吉米宣称德尔莫尼科餐厅没有任何一道菜能与他的炸火腿相媲美或超越它，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fʊli] [kən'kɝːd] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
and the others fully concurred in this opinion .
和 这 其他的 完全 同意 在 这 观点 .

其他人也完全同意这一意见。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['ferli] [-]
As soon as the dinner was fairly [93]
作为 很快 作为 这 晚餐 曾是 相当 [-]

晚餐结束后[93]

['ʌndər] [weɪ] , ['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [hiː; hi]
under way , Mr . Schermerhorn rose from his place at the table , where he
在下面 方式 , 先生 . 舍默霍恩 玫瑰 从 他的 地方 在 这 桌子 , 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] ['kɑːrvɪŋ] ,
had been carving ,
有 到过 雕刻 ,

这时，舍默霍恩先生从桌边站了起来，他刚才一直在桌边雕刻。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [naʊ] , [maɪ] [breɪv] ['soʊldʒərz] ,
and said , with a pleased smile on his face , " Now , my brave soldiers ,
和 说 , 和 一个 高兴 微笑 在 他的 脸 , " 现在 , 我的 勇敢的 士兵 ,

他脸上带着欣慰的笑容说道："现在，我勇敢的士兵们，

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [liːv] .
I must take my leave .
我 必须 拿 我的 离开 .

我必须告辞了。

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] ,
Have the goodness not to do double - quick over the flower beds ,
有 这 善良 不是 到 做 双倍的 - 快的 超过 这 花 床 ,

请不要匆忙地修剪花坛。

[liːv] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['tʃeriːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ,
leave a dish or so of cherries in the orchard , and , whatever you do ,
离开 一个 盘子 或者 所以 的 樱桃 在 这 果园 , 和 , 任何 你 做 ,

在果园里留下一两碟樱桃，而且，无论如何，

[dəunt]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "
don't tumble into the lake , and I shall be satisfied . "
不 翻滚 进入 这 湖 , 和 我 将 是 使满意 . "

只要你不掉进湖里，我就心满意足了。

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ʃɝːmɝhɝn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['frɛdi] .
" Three cheers for Mr . Schermerhorn ! " shouted Colonel Freddy .
" 三 干杯 为了 先生 . 舍默霍恩 ! " 喊叫 上校 弗雷迪 .

"为舍默霍恩先生欢呼三声！"弗雷迪上校喊道。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ['evri] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['evri] [kæp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
In an instant every fellow was on his feet , every cap was in the air ,
在 一个 立即的 每一个 同伴 曾是 在 他的 脚 , 每一个 帽 曾是 在 这 空气 ,

瞬间，所有人都站了起来，所有人都把帽子抛向空中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] " [hə'rɑː] !
and a tremendous " Hurrah !
和 一个 巨大的 " 欢呼 !

以及一声巨大的"万岁！"

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[tiː] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! " [meɪd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ə'raʊnd] [kæmp] [mə'klelən] [weɪk] [ʌp] [ɪn]
ti - ga - a - ah ! " made the echoes around Camp McClellan wake up in
ti - ga - 一个 - 啊 ! " 制成 这 回声 大约 营 麦克莱伦 唤醒 向上 在
[ə; eɪ] ['hɜːri] ,
a hurry ,
一个 匆忙 ,

"ti-ga-a-ah！"一声巨响，麦克莱伦营地周围的回声顿时响起，仿佛被惊醒一般。

[ænd; ənd] [poʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz] .
and poke their heads out of the hills to see where the cannonading was .
和 戳 他们的 头部 出去 的 这 丘陵 到 看 在哪里 这 炮击 曾是 .
[-]
[94]
[-]

他们从山丘上探出头来，看看哪里发生了炮击。[94]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [klɪrd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [staɪl] ,
Of course , being boys , the regiment cleared the dishes in astonishing style ,
的 课程 , 存在 男孩们 , 这 团 已清除 这 菜肴 在 惊人 风格 ,

当然，由于他们都是男孩，这群小伙子们收拾餐具的姿势令人惊叹。

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðer; ðər] [pleɪts] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ]
and polished their plates so thoroughly that you would hardly have thought they
和 抛光 他们的 盘子 所以 彻底 那 你 会 几乎 有 想法 他们
['wɑːntɪd] [ðə; ði] [grænd] ['wɑːʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
wanted the grand washing they had when dinner was over .
通缉 这 盛大 洗涤 他们 有 什么时候 晚餐 曾是 超过 .

他们把盘子擦得锃亮，你几乎想不到他们晚餐结束后会进行彻底的清洗。

['æftər] ['stoʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] ['niːtli] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] ,
After stowing all the things away neatly in the smokehouse ,
后 存放 全部 这 事物 离开 整齐地 在 这 熏肉房 ,

把所有东西整齐地收纳进熏肉房后，

[ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrplʌs] ['lʌgɪdʒ] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['priːviəs]
and arranging their surplus luggage (which had been sent down the previous
和 安排 他们的 剩余 行李 (哪个 有 到过 发送 向下 这 以前的
['sætərdeɪ]) ,
Saturday) ,
周六) ,

并整理他们多余的行李（这些行李是上周六送下来的），

[ɪn][ðə; ði] ['lɔkəz] , [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] [geɪm] [æt; ət] [fɑːks] [ænd; ənd] [giːs] ,
in the lockers , they all had a grand game at fox and geese ,
在 这 储物柜 , 他们 全部 有 一个 盛大 游戏 在 狐狸 和 鹅 ,

在更衣室里，他们都玩了一场精彩的狐狸与鹅游戏。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] ['frɛdi] , ['pɜːrfɪktli] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ] [ə'baʊt] ,

which	lasted	until	Freddy	,	perfectly	worn	out	with	laughing	and	scampering	about	,
哪个	持续	直到	弗雷迪	,	完美	磨损	出去	和	笑	和	四处奔跑	关于	,

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

直到弗雷迪笑得筋疲力尽、四处奔跑之后，才终于喊道：

" [kʌm] , ['fɛloʊz] , [duː] [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kwaɪət] ;

"	Come	,	fellows	,	do	let's	sit	down	and	be	quiet	;
"	来	,	伙伴们	,	做	我们来吧	坐	向下	和	是	安静的	;

“来吧，伙计们，咱们坐下来安静一会儿；

[aɪm] [æz; əz] ['taɪərd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] . "

I'm	as	tired	as	if	I	had	walked	from	here	to	China	.	"
我是	作为	疲劳的	作为	如果	我	有	步行	从	这里	到	中国	.	"

我累得就像从这里走到中国一样。

" [jes] , [lets] [biː; bi] ['sɑːləm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-]

"	Yes	,	let's	be	solemn	a	little	[	95	]
"	是的	,	我们来吧	是	庄严	一个	小的	[	-	]

“是的，让我们稍微严肃一点[95]

[waɪl] , " [sed] ['piːtər] .

while	,	"	said	Peter	.
尽管	,	"	说	彼得	.

“与此同时，”彼得说道。

" [ɪn] [ðiːz] [moʊ'mentəs] [taɪmz] ,

"	In	these	momentous	times	,
"	在	这些	意义重大	时代	,

“在这意义非凡的时刻，

[wiː; wi] ['ɑːrmi] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ɔːf] [ðə; ði] [oʊld] [si'seʃənists]

we	army	men	ought	to	be	thinking	how	to	fix	off	the	old	secessionists
我们	军队	男人	应该	到	是	思维	如何	到	使固定	离开	这	老的	分裂分子

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	that	sort	of	thing	.
和	那	种类	的	事物	.

我们这些军人应该想想怎么对付那些老分裂分子之类的东西。

[aɪ] [muːv] [wiː; wi] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,

I	move	we	all	sit	down	in	a	circle	,
我	移动	我们	全部	坐	向下	在	一个	圆圈	,

我提议大家围坐成一圈，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [huː] [lɑːfs] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

and	the	first	who	laughs	shall	tell	a	story	.
和	这	第一的	WHO	笑声	将	告诉	一个	故事	.

第一个笑出声的人要讲故事。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [aɪ'diːə] .

"	The	boys	thought	this	was	a	grand	idea	.
"	这	男孩们	想法	这	曾是	一个	盛大	主意	.

“男孩们觉得这是个绝妙的主意。”

[soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊkəsts] ,

So	they	found	a	nice	place	,	just	beneath	the	sheltering	boughs	of	the	locusts	,
所以	他们	成立	一个	好的	地方	,	只是	下面	这	庇护所	树枝	的	这	蝗虫	,

于是，他们在蝗虫树荫下找到了一处好地方。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ['stu:lz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,

and	,	putting	the	camp	stools	in	a	ring	,	they	sat	down	,
和	,	推杆	这	营	凳子	在	一个	戒指	,	他们	卫星	向下	,

于是，他们把折叠凳摆成一圈，坐了下来。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] ['sɑ:ləm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

to	see	how	solemn	they	could	be	.
到	看	如何	庄严	他们	可以	是	.

看看他们能有多严肃。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [pɪntʃt] [ʌp][ðer; ðər] [maʊðz] , [ænd; ənd] [fraund] ,

But	it	was	no	use	;	though	they	pinched	up	their	mouths	,	and	frowned	,
但	它	曾是	不	使用	;	尽管	他们	捏	向上	他们的	嘴	,	和	皱眉	,

但这毫无用处；尽管他们抿紧嘴唇，皱起眉头，

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [aulz] ,

and	did	their	best	to	look	like	a	company	of	highly	respectable	owls	,
和	做过	他们的	最好的	到	看	喜欢	一个	公司	的	高度	可敬	猫头鹰	,

他们竭尽全力让自己看起来像是一群德高望重的猫头鹰。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɔ:l][bɜ:rst][aʊt] ['læfɪŋ] ,

in	two	minutes	they	all	burst	out	laughing	,
在	二	分钟	他们	全部	爆裂	出去	笑	,

两分钟后，他们全都哄堂大笑起来。

[soʊ] ['nɪrli] [tə'geðər] [ðæt] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [tel] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] . [-]

so	nearly	together	that	nobody	could	tell	who	had	begun	.	[	96	]
所以	几乎	一起	那	无人	可以	告诉	WHO	有	开始	.	[	-	]

两人几乎同时开始，以至于谁也说不清是谁先开始的。[96]

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [brɔ:d] ['feɪsɪz][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]['prɑ:pər][leŋkθ; leŋθ] ,

As	soon	as	the	broad	faces	had	come	back	to	their	proper	length	,
作为	很快	作为	这	广阔	面孔	有	来	后退	到	他们的	恰当的	长度	,

当宽阔的脸庞恢复到正常长度后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stɔ:ri] ; [ænd; ənd][æz; əz]['pi:tər][hæd; həd][institju:tid]

there	was	a	general	cry	for	a	story	;	and	as	Peter	had	instituted
那里	曾是	一个	一般的	哭	为了	一个	故事	;	和	作为	彼得	有	已设立

[ðə; ði] [nu:] [ˌregju'leɪʃn] ,

the	new	regulation	,
这	新的	规定	,

人们普遍渴望听到一个故事；而由于彼得制定了这项新规定，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红白蓝袜子，第一部分，(Red, White, Blue Socks,)
第3/3页

[hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ; [soʊ] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] ,

he	undertook	to	carry	it	out	;	so	,	drawing	a	long	breath	to	start	with	,
他	承担	到	携带	它	出去	;	所以	,	绘画	一个	长的	气息	到	开始	和	,

[hiː; hi] [kəˈmenst] :

he	commenced	:
他	开始	:

他决定执行这项任务；于是，他深吸一口气，开始行动：

" [wʌns] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [berz] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

"	Once	upon	a	time	,	there	lived	a	family	of	bears	in	a	thick	wood	.
"	一次	之上	一个	时间	,	那里	居住地	一个	家庭	的	熊	在	一个	厚的	木头	.

从前，在一片茂密的森林里住着一群熊。

[ˈgrʌmpi] - [ˈ^rajli] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] , [krɔːs] [oʊld] [ˈfeloʊ] — [oʊ] !

Grumpy	-	growly	,	the	father	,	was	a	jolly	,	cross	old	fellow	—	oh	!
脾气暴躁	-	低沉的	,	这	父亲	,	曾是	一个	快乐的	,	叉	老的	同伴	—	哦	!

脾气暴躁的父亲，是一个快乐又易怒的老家伙——哦！

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

I	guess	he	was	!
我	猜测	他	曾是	!

我猜他确实是！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈdɪdnt] [der] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [snæp] [æt; ət] [ə; eɪ] [flai] [wɪˈðaʊt]

and	the	little	ones	didn't	dare	so	much	as	to	snap	at	a	fly	without
和	这	小的	一个	没有	敢	所以	很多	作为	到	折断	在	一个	飞	没有

[pərˈmɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

小家伙们未经允许连只苍蝇都不敢抓。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] .

when	he	was	around	.
什么时候	他	曾是	大约	.

当他还在的时候。

" [wʌn] [deɪ] [ˈgrʌmpi] - [ˈ^rajli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

"	One	day	Grumpy	-	growly	went	out	to	take	a	walk	,
"	一	天	脾气暴躁	-	低沉的	去	出去	到	拿	一个	走	,

“有一天，脾气暴躁的家伙出去散步，

[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi]

bidding	the	young	ones	to	be	very	good	while	he	was	away	;	for	he
投标	这	年轻的	一个	到	是	非常	好的	尽管	他	曾是	离开	;	为了	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] ,

was	a	widower	,
曾是	一个	鳏夫	,

他嘱咐孩子们在他离开期间要好好表现，因为他是个鳏夫。

[pʊr] [ˈfeloʊ] ! [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [hɪmˈself] . [-]

poor	fellow	!	and	had	to	see	after	his	family	himself	.	[	97	]
贫穷的	同伴	!	和	有	到	看	后	他的	家庭	他自己	.	[	-	]

可怜的家伙！他不得不独自承担起照顾家人的责任。[97]

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [gɔːn] , - , [ðə; ði] ['eldɪst] , [sed] , - [siːmz]
" **As** **soon** **as** **he** **was** **fairly** **gone** **,** **Longclawse** **,** **the** **eldest** **,** **said** **,** **'** **Seems**
" 作为 很快 作为 他 曾是 相当 已消失 , - , 这 长子 , 说 , - 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

"他刚走不久，年纪最大的朗克劳斯就说道：'依我看，

['brʌðərz] , [wiː; wi][hæv; həv] [stʊd] [ðɪs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
brothers **,** **we** **have** **stood** **this** **long** **enough** **.**
兄弟 , 我们 有 站立 这 长的 足够的 .

兄弟们，我们已经坚持够久了。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kʌbz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [kæn; kən][rʌn] [ə'baʊt][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,
All **the** **other** **cubs** **in** **the** **wood** **can** **run** **about** **as** **they** **please** **,**
全部 这 其他 幼崽 在 这 木头 能 跑步 关于 作为 他们 请 ,

林子里其他的小狮子都可以自由奔跑。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [kept] [ɪn] [ðɪs] ['poʊki][oʊld] [keɪv] ?
and **why** **should** **we** **be** **kept** **in** **this** **poky** **old** **cave** **?**
和 为什么 应该 我们 是 保留 在 这 慢吞吞 老的 洞穴 ?

我们为什么要被困在这个狭小破旧的山洞里?

[sə'poʊz] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɪg][lɔːg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ? -
Suppose **we** **try** **to** **get** **away** **the** **big** **log** **before** **the** **door** **?** **'**
认为 我们 尝试 到 得到 离开 这 大的 日志 前 这 门 ? -

假设我们想办法把门前的那根大木头搬走呢?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['grʌmpi] - ['^rajli] [pʊt][ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] .
for **this** **was** **what** **Grumpy** **-** **growly** **put** **up** **to** **keep** **them** **at** **home** **.**
为了 这 曾是 什么 脾气暴躁 - 低沉的 放 向上 到 保持 他们 在 家 .

因为这就是脾气暴躁的家伙为了让他们待在家里而摆出的架势。

" - [gʊd] !
" **'** **Good** **!**
" - 好的 !

"'好的!

[aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] ! -
I **go** **in** **for** **that** **!** **'**
我 去 在 为了 那 ! -

我赞成!

[kraɪd] - , - , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌbz] .
cried **Bushyball** **,** **Titehugge** **,** **and** **Stubtail** **,** **the** **other** **cubs** **.**
哭 - , - , 和 短尾 , 这 其他 幼崽 .

"小毛球"、"小抱抱"和"小短尾"这三个小家伙叫道。

" [soʊ][fɜːrst] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə][poʊk][ðer; ðər]['noʊzɪz]['ʌndər][ðə; ði][lɔːg] ,
" **So** **first** **they** **tried** **to** **poke** **their** **noses** **under** **the** **log** **,**
" 所以 第一的 他们 尝试 到 戳 他们的 鼻子 在下面 这 日志 ,

"所以他们先是试图把鼻子伸到木头下面去，

[bʌt; bət][ðə; ði]['pleigi, 'ple-][oʊld] [θɪŋ] ['wʊdnt] [stɜːr] .
but **the** **plaguy** **old** **thing** **wouldn't** **stir** **.**
但 这 瘟疫 老的 事物 不会 搅拌 .

但是那该死的老家伙就是不动。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl] [kɪkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Then	they	turned	their	backs	against	it	,	and	all	kicked	together	with	their
然后	他们	转向	他们的	背部	反对	它	,	和	全部	踢	一起	和	他们的

[haɪnd][legz] ,

hind	legs	,
后	腿	,

然后它们背对着它，一起用后腿踢打。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [tuː; tə][ðə; ði] [-]

and	presently	away	it	went	,	to	the	[	98	]
和	目前	离开	它	去	,	到	这	[	-	]

不久，它就飞走了，到了[98]

[greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [berz] , [huː] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk]

great	delight	of	the	four	bears	,	who	didn't	trouble	themselves	to	put	it	back
伟大的	喜	的	这	四	熊	,	WHO	没有	麻烦	他们自己	到	放	它	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

四只熊非常高兴，懒得把它放回原处。

[bʌt; bət][dʒʌst] [pækt] [ʌp][ðer; ðər]['kɑːrpɪt][bægz] , [ænd; ənd][kʌt] [stɪk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

but	just	packed	up	their	carpet	bags	,	and	cut	stick	,	I	tell	you	.
但	只是	包装	向上	他们的	地毯	包	,	和	切	戳	,	我	告诉	你	.

但他们只是收拾好地毯袋，砍下木棍，我告诉你。

" [hɪr] ['piːtər]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['veri] [waɪd] ,

"	Here	Peter	opened	his	eyes	and	mouth	very	wide	,
"	这里	彼得	打开	他的	眼睛	和	嘴	非常	宽的	,

“这时，彼得睁大了眼睛和嘴巴，

[ænd; ənd][ræn][aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][get][æn; ən] ['erɪŋ] ,

and	ran	out	his	tongue	for	a	moment	to	get	an	airing	,
和	跑	出去	他的	舌头	为了	一个	片刻	到	得到	一个	播出	,

他伸出舌头透透气，吐了吐舌头。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] .

a	proceeding	which	he	frequently	repeated	during	the	story	.
一个	进行中	哪个	他	频繁地	重复	期间	这	故事	.

在讲述故事的过程中，他经常重复这一情节。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

Then	he	went	on	:
然后	他	去	在	:

然后他继续说道：

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm] ['klaɪmɪŋ] [triːz] , ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] ,

"	They	had	a	jolly	time	climbing	trees	,	rolling	on	the	soft	grass	,
"	他们	有	一个	快乐的	时间	攀登	树木	,	滚动	在	这	柔软的	草	,

他们玩得很开心，爬树，在柔软的草地上打滚，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [berz] [ðeɪ] [met] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] - [ænd; ənd]

and	playing	with	the	other	bears	they	met	;	but	at	last	Titehugge	and
和	玩耍	和	这	其他	熊	他们	遇见	;	但	在	最后的	-	和

,

Stubtail	,
短尾	,

他们还和其他遇到的熊一起玩耍；但最后，泰特哈格和斯塔布泰尔.....

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][goʊ] [ə'nʌðər] [step] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

the	youngest	,	declared	they	were	too	tired	to	go	another	step	,	and	must
这	最小的	,	声明	他们	是	也	疲劳的	到	去	其他	步	,	和	必须

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] .

take	a	little	nap	.
拿	一个	小的	午睡	.

最小的孩子说他们太累了，走不动了，必须睡一会儿。

- [ænd; ənd] - [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɔːf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

Longclawse	and	Bushyball	thought	they	would	go	off	to	see	the	election	,	which
-	和	-	想法	他们	会	去	离开	到	看	这	选举	,	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [-]

they	had	been	told	[	99	]
他们	有	到过	讲述	[	-	]

朗克劳斯和布什鲍尔以为他们会去看选举，他们之前被告知过[99]

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

was	to	take	place	that	very	day	,	and	the	others	,
曾是	到	拿	地方	那	非常	天	,	和	这	其他的	,

原本计划在当天进行，其他人也一样。

['prɑːmɪsɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [kɜːrld] [ðəm'selvz] [ʌp]['ɪntuː]

promising	not	to	stir	from	the	spot	without	them	,	curled	themselves	up	into
有前途	不是	到	搅拌	从	这	点	没有	他们	,	卷曲	他们自己	向上	进入

[taɪt] [raʊnd] [bɔːlz] ,

tight	round	balls	,
紧的	圆形的	球	,

它们承诺没有它们的允许就不会离开原地，然后蜷缩成紧紧的圆球。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

然后就睡着了。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][fɑːks] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

"	While	they	were	dreaming	away	,	a	fox	came	along	.
"	尽管	他们	是	做梦	离开	,	一个	狐狸	来了	沿着	.

"当他们还在做梦的时候，一只狐狸走了过来。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [oʊld]['kɑːdʒər] , [ænd; ənd] [heitid] ['grʌmpi] - ['^rajli] [laɪk] ['mʌstərd] ,

He	was	a	cunning	old	codger	,	and	hated	Grumpy	-	growly	like	mustard	,
他	曾是	一个	狡猾	老的	怪人	,	和	憎恨	脾气暴躁	-	低沉的	喜欢	芥末	,

他是个狡猾的老家伙，恨透了脾气暴躁、说话尖酸刻薄的人，就像恨芥末一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd][wʌns] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

because	the	old	fellow	had	once	treated	him	,	in	a	fit	of	rage	,
因为	这	老的	同伴	有	一次	治疗	他	,	在	一个	合身	的	愤怒	,

因为那个老人曾经在盛怒之下对待过他。

[tuː; tə][ə; eɪ][hʌg] [ðæt] ['nɪrli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	a	hug	that	nearly	put	an	end	to	him	.
到	一个	拥抱	那	几乎	放	一个	结尾	到	他	.

一个几乎要了他的命的拥抱。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'sliːp] ,

When	he	saw	the	sons	of	his	enemy	asleep	,
什么时候	他	锯	这	儿子们	的	他的	敌人	睡着了	,

当他看见仇敌的儿子们睡着时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'vendʒ] ;

he	made	up	his	mind	to	fool	them	in	revenge	;
他	制成	向上	他的	头脑	到	傻子	他们	在	复仇	;

他下定决心要欺骗他们以示报复；

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['rʌmidʒd] [bəuθ][ðer; ðər]['kɑ:rpɪt][bægz] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər]

and	after	he	had	rummaged	both	their	carpet	bags	,	to	see	if	there
和	后	他	有	翻找	两个都	他们的	地毯	包	,	到	看	如果	那里

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [wɜ:rθ] ['teɪkɪŋ] ,

was	anything	worth	taking	,
曾是	任何事物	值得	采取	,

他翻遍了他们的两个旅行包，看看有没有什么值得拿走的东西。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə]['weɪkən][hɪm; ɪm] .

he	went	up	to	Titehugge	and	pulled	his	ear	a	little	to	waken	him	.
他	去	向上	到	-	和	拉	他的	耳朵	一个	小的	到	唤醒	他	.

他走到泰特胡格跟前，轻轻拽了拽他的耳朵把他叫醒。

- , [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz] [tu:] [-]

Titehugge	,	who	was	as	cross	as	two	[	100	]
-	,	WHO	曾是	作为	叉	作为	二	[	-	]

泰特胡格非常生气[100]

[stɪks] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

sticks	,	and	always	fighting	his	brothers	,	opened	his	eyes	,
棍子	,	和	总是	斗争	他的	兄弟	,	打开	他的	眼睛	,

棍棒，以及与兄弟们不断的争斗，让他睁开了双眼。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʊkt] [soʊ]['veri] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɑ:ks][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [skwi:z] ,

and	for	a	moment	looked	so	very	like	giving	the	fox	a	gentle	squeeze	,
和	为了	一个	片刻	看起来	所以	非常	喜欢	给予	这	狐狸	一个	温和的	挤	,

那一瞬间，他看起来很想轻轻捏一下那只狐狸。

[ðæt] ['fɑ:ksi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑ:rtld] .

that	foxy	was	rather	startled	.
那	狐狸	曾是	相当	惊慌	.

那只狐狸着实吃了一惊。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

However	,	he	took	courage	,	and	laying	his	paw	on	his	heart	,
然而	,	他	采取	勇气	,	和	躺下	他的	爪子	在	他的	心	,

然而，他鼓起勇气，将爪子放在胸口，

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ber] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [baʊ; boʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪrli] [krækt] [hɪz; ɪz] [spaɪn] . -

he	made	the	bear	such	an	elegant	bow	that	he	nearly	cracked	his	spine	.	'
他	制成	这	熊	这样的	一个	优雅的	弓	那	他	几乎	裂纹	他的	脊柱	.	-

他向熊鞠了一躬，姿态优雅，差点把熊的脊椎都弄断了。

[ɑ:] , [maɪ][di:] - [i:] - [ə; eɪ] - [ɑ:r] - !

Ah	,	my	d	-	e	-	a	-	r	Titehugge	!
啊	,	我的	d	-	e	-	一个	-	r	-	!

啊，我亲爱的泰特哈格！

[soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

so	glad	to	see	you	.
所以	高兴的	到	看	你	.

见到你真高兴。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['pɑ:ˌpɑ:z] ,

You	know	I	have	always	been	a	great	friend	of	your	dear	papa's	,
你	知道	我	有	总是	到过	一个	伟大的	朋友	的	你的	亲爱的	爸爸的	,

你知道我一直都是你亲爱的爸爸的好朋友，

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪvər] .

and	now	,	I	should	be	overjoyed	to	do	you	a	little	favor	.
和	现在	,	我	应该	是	欣喜若狂	到	做	你	一个	小的	偏爱	.

现在，我应该非常乐意帮你一个小忙。

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [hɪr] ,

Do	you	happen	to	know	that	there	is	a	tree	near	here	,
做	你	发生	到	知道	那	那里	是	一个	树	靠近	这里	,

你知道这附近有一棵树吗?

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːloʊ] [frʌm; frəm] [ruːt] [tuː; tə] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːz] - [kɔmz]

which	is	hollow	from	root	to	branches	,	and	filled	with	wild	bees	'	combs
哪个	是	空洞的	从	根	到	分支	,	和	已填	和	荒野	蜜蜂	-	梳子

[ænd; ənd] ['hʌni] ? -

and	honey	?	'
和	蜂蜜	?	-

那种从根部到枝干都是空心的，里面充满了野生蜜蜂的蜂巢和蜂蜜的树?

" - [noʊ] ! [kraɪd] - , - [ɪz][ðer; ðər] ?

"	'	No	!	cried	Titehugge	,	'	is	there	?
"	-	不	!	哭	-	,	-	是	那里	?

"不！"泰特哈格喊道，"有吗？"

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] , ['mæstər][fɑːks] , [-]

Show	it	to	me	directly	,	master	fox	,	[	101	]
展示	它	到	我	直接地	,	掌握	狐狸	,	[	-	]

直接给我看看，狐狸大师[101]

[ænd; ənd][dəunt][stænd][ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ! -

and	don't	stand	there	gaping	at	me	!	'
和	不	站立	那里	张开的	在	我	!	-

别傻傻地站在那里瞪着我!

[juː; jʊ] [siː] , [berz] [wɜːr; wər]['nevər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] ,

You	see	,	bears	were	never	celebrated	for	being	polite	,
你	看	,	熊	是	绝不	著名	为了	存在	有礼貌的	,

你看，熊从来就没因为彬彬有礼而受到赞扬。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['mænərz] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv] - [ɪm] .

and	Titehugge	had	no	more	manners	than	any	of	'	em	.
和	-	有	不	更多的	礼仪	比	任何	的	-	呃	.

泰特哈格和他们一样，毫无礼貌可言。

" - [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði][fɑːks] , - [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ,

"	'	Come	along	,	then	,	'	said	the	fox	,	'	but	take	care	to	make	no	noise	,
"	-	来	沿着	,	然后	,	-	说	这	狐狸	,	-	但	拿	关心	到	制作	不	噪音	,

"那就跟我来吧,"狐狸说，"不过要注意别发出声音。"

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['weɪkən][jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæf]

or	you	will	waken	your	brother	,	and	then	he'll	be	wanting	to	have	half
或者	你	将要	唤醒	你的	兄弟	,	和	然后	地狱	是	想要	到	有	一半

[ðə; ði] ['hʌni] . -

the	honey	.	'
这	蜂蜜	.	-

否则你会吵醒你哥哥，然后他就会想要一半的蜂蜜。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l][pɪg] — [ber] ,

"	Titehugge	was	a	selfish	little	pig	—	bear	,
"	-	曾是	一个	自私	小的	猪	—	熊	,

"泰特哈格是一只自私的小猪熊，

[aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

I	mean	—	and	though	he	felt	rather	shy	of	going	off	alone	for	the	first
我	意思是	—	和	尽管	他	毛毡	相当	害羞的	的	去	离开	独自的	为了	这	第一的

[taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

time	in	his	life	,
时间	在	他的	生活	,

我的意思是——尽管他生平第一次独自出行，感到有些害羞，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['griːdi] ['æftər][ðə; ði] ['hʌni] [tuː; tə][let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

he	**was**	**too**	**greedy**	**after**	**the**	**honey**	**to**	**let**	**that**	**trouble**	**him**	**much**	**.**
他	曾是	也	贪婪的	后	这	蜂蜜	到	让	那	麻烦	他	很多	.

他太贪婪了，一心只想吃蜂蜜，根本没把这件事放在心上。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [trɪks] ,

However	**,**	**he**	**said**	**,**	**'**	**You**	**had**	**better**	**be**	**careful**	**not**	**to**	**play**	**any**	**tricks**	**,**
然而	,	他	说	,	-	你	有	更好的	是	小心	不是	到	玩	任何	技巧	,

然而，他说："你最好小心点，别耍什么花招。"

['mæstər][fɑːks] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

master	**fox**	**,**	**for**	**if**	**you**	**do**	**,**
掌握	狐狸	,	为了	如果	你	做	,

狐狸大师，如果你这样做的话，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hʌg] [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv]

I'll	**give**	**you**	**a**	**hug**	**that**	**will**	**settle**	**you**	**—**	**if**	**you**	**are**	**such**	**a**	**dear**	**friend**	**of**
患病的	给	你	一个	拥抱	那	将要	定居	你	—	如果	你	是	这样的	一个	亲爱的	朋友	的

[maɪn] . - [-]

mine	**.**	**'**	**[**	**102**	**]**
矿	.	-	[	-	]

如果你真是我的好朋友，我会给你一个让你平静下来的拥抱。[102]

" - [maɪ][diː] - [iː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] [frend] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fɑːks] , - [diː] - [oʊ] - [nt] [seɪ] [soʊ] !

"	**'**	**My**	**d**	**-**	**e**	**-**	**a**	**-**	**r**	**friend**	**!**	**'**	**exclaimed**	**the**	**fox**	**,**	**'**	**d**	**-**	**o**	**-**	**n't**	**say**	**so**	**!**
"	-	我的	d	-	e	-	一个	-	r	朋友	!	-	惊呼	这	狐狸	,	-	d	-	o	-	不	说	所以	!

"'我的好朋友！'狐狸惊呼道，'别这么说！'"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [θɪŋ] ?

How	**can**	**you**	**suppose**	**I**	**would**	**do**	**such**	**a**	**shabby**	**thing**	**?**
如何	能	你	认为	我	会	做	这样的	一个	破旧	事物	?

你怎么会认为我会做这么卑鄙的事情呢?

[kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [triː] . -

Come	**,**	**we**	**shall**	**soon**	**be**	**at**	**the**	**tree**	**.**	**'**
来	,	我们	将	很快	是	在	这	树	.	-

来吧，我们很快就到树那里了。

" - ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət]['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['mæstər][fɑːks] ,

"	**Titehugge**	**waited**	**for**	**nothing**	**more**	**,**	**but**	**started**	**off**	**with**	**master**	**fox**	**,**
"	-	等待	为了	没有什么	更多的	,	但	开始	离开	和	掌握	狐狸	,

"Titehugge 再也没有等待，而是直接去找了狐狸大师。"

[huː] [kept] [ɑːn] ['flætərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] - [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] -

who	**kept**	**on**	**flattering**	**him**	**all**	**the**	**way**	**until**	**Titehugge**	**thought**	**him**	**the**	**first**	**-**
WHO	保留	在	奉承	他	全部	这	方式	直到	-	想法	他	这	第一的	-

[reɪtəst] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

ratest	**fellow**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**.**
利率	同伴	在	这	所有的	世界	.

他一路奉承他，直到泰特胡格认为他是全世界最棒的人。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] , [ænd; ənd] - , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk]

Presently	**they**	**came**	**to**	**the**	**hollow**	**tree**	**,**	**and**	**Titehugge**	**,**	**without**	**waiting**	**to**	**ask**
目前	他们	来了	到	这	空洞的	树	,	和	-	,	没有	等待	到	问

['eni] ['kwestʃənz] ,

any	**questions**	**,**
任何	问题	,

他们随即来到空心树下，泰特胡格还没来得及问任何问题，就走了过来。

[ʃɪnd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [smelɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hoʊl] . -

shinned	**up**	**like**	**a**	**streak**	**of**	**lightning**	**,**	**and**	**began**	**smelling**	**down**	**the**	**hole**	**.**	**'**
闪耀	向上	喜欢	一个	条纹	的	闪电	,	和	开始	闻起来	向下	这	洞	.	-

像一道闪电般升起，然后开始往洞里飘散气味。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [dɑːrk] [daʊn] [hɪr] ,
But , it looks very dark down here ,
但 , 它 看起来 非常 黑暗的 向下 这里 ,

但是，这里看起来很黑。

- [kraɪd] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] - [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] ['hʌni] - .
' cried he at last ' and I don't see any honey ' .
- 哭 他 在 最后的 - 和 我 不 看 任何 蜂蜜 - .

"我没看到蜂蜜。"他最后喊道。

" - [oʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [poʊk] [jʊr; jər] [noʊz] [-]
" ' Oh , you must poke your nose [103]
" - 哦 , 你 必须 戳 你的 鼻子 [-]

"哦，你一定要多管闲事[103]

['fɜːrðər] [ɪn] , - [sed] [ðə; ði] [fɑːks] , - [ænd; ənd] [juːl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . -
further in , ' said the fox , ' and you'll soon come to it . '
更远 在 , - 说 这 狐狸 , - 和 你会 很快 来 到 它 . -

"再往前走，"狐狸说，"你很快就会看到了。"

" - [ə'kɔːrdɪŋli] [ræmd] [ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː]
" Titehugge accordingly rammed and jammed his head with great difficulty into
" - 因此 撞倒 和 卡住 他的 头 和 伟大的 困难 进入
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the hole ,
这 洞 ,

于是，泰特休格费了九牛二虎之力，将头猛地塞进了洞里。

[wɪtʃ] [pruːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [taɪt] [fɪt] , [ðæt] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['hʌni] ,
which proved such an uncommonly tight fit , that , not finding any honey ,
哪个 已证实 这样的 一个 不寻常地 紧的 合身 , 那 , 不是 寻找 任何 蜂蜜 ,

结果发现它非常紧，以至于没有找到任何蜂蜜。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ; [bʌt; bət] [loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !
he began trying to pull it back double quick ; but lo and behold !
他 开始 尝试 到 拉 它 后退 双倍的 快的 ; 但 洛 和 看哪 !

他开始试图迅速地把它拉回来；但是，瞧！

[pʊl] [ænd; ənd] [tʌg] , [skrætʃ] [ænd; ənd] [swer] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] ,
pull and tug , scratch and swear as he might ,
拉 和 拖船 , 划痕 和 发誓 作为 他 可能 ,

他会拉扯、抓挠、咒骂，尽管他可能这么做。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [maʊs] [træp] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [berz] , [waɪl] [ðə; ði] [fɑːks] [stʊd]
he was caught in a mouse trap not intended for bears , while the fox stood
他 曾是 捕捉 在 一个 老鼠 陷阱 不是 故意的 为了 熊 , 尽管 这 狐狸 站立
[bɪ'loʊ] ['gɪglɪŋ] .
below giggling .
以下 咯咯笑 .

他被一个原本不是为熊设计的捕鼠器夹住了，而狐狸则在下面咯咯地笑着。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] - ['strʌglz] , [hiː; hi] ['skæmpəd]
After he had amused himself enough with Titehugge's struggles , he scampered
后 他 有 觉得好笑 他自己 足够的 和 - 斗争 , 他 四处逃窜
[ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] ;
off to find Stubtail ;
离开 到 寻找 短尾 ;

在欣赏完泰特哈格的挣扎后，他便飞快地跑去找斯塔布泰尔了；

[bɔːl] [aʊt] , - [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][diː] - [iː] - [ə; eɪ] - [ɑːr] [frend] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['hʌni]
bawling out , ' Good - by , my d - e - a - r friend , I hope you'll find the honey
嚎啕大哭 出去 , - 好的 - 经过 , 我的 d - e - 一个 - r 朋友 , 我 希望 你会 寻找 这 蜂蜜
['ænsər] [jʊr; jər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] . -
answer your expectations . '
回答 你的 期望 . -

他大声喊道："再见，我亲爱的朋友，希望你能找到蜂蜜，满足你的期望。"

" ['miːnwaɪl] , ['mæstər] [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ]['kætəˌmaʊnt] , [wen] [-]
" Meanwhile , master Stubtail was snoring away like a catamount , when [104]
" 同时 , 掌握 短尾 曾是 打鼾 离开 喜欢 一个 山猫 , 什么时候 [-]

"与此同时，斯图布泰尔大师正像猫一样打着呼噜，这时[104]

[ðə; ði][fɑːks] [trɔtid] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]
the fox trotted up , and seating himself beside him , began to sing a
这 狐狸 小跑 向上 , 和 座位 他自己 旁 他 , 开始 到 唱歌 一个
['pɑːpjələr][fɑːks]['bæləd] ,
popular fox ballad ,
受欢迎的 狐狸 民谣 ,

狐狸小跑过来，在他旁边坐下，开始唱一首流行的狐狸歌谣。

[bɪ'gɪnɪŋ] , - [oʊ] ? [dəunt][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [tʃiːt] - [ɪm] ! -
beginning , ' Oh ? don't I love to cheat ' em ! '
开始 , - 哦 ? 不 我 爱 到 欺骗 - 呃 ! -

开头是这样的："哦？我真喜欢欺骗他们！"

" [ðɪs] [suːn] [ə'woʊk] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɑːks] ['sɪtɪŋ] ,
" This soon awoke Stubtail , and opening his eyes , he saw the fox sitting ,
" 这 很快 醒来 短尾 , 和 开幕 他的 眼睛 , 他 锯 这 狐狸 坐着 ,

"这很快吵醒了短尾，他睁开眼睛，看到那只狐狸正坐着，

['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['biːɪŋ]
singing away , as if he never dreamed of such a person as Stubtail being
歌唱 离开 , 作为 如果 他 绝不 梦见 的 这样的 一个 人 作为 短尾 存在
[nɪr] .
near .
靠近 .

他一路高歌，仿佛做梦也没想到像 Stubtail 这样的人会出现在附近。

" - [wel] , ['mæstər][fɑːks] ! -
" ' Well , master fox ! '
" - 出色地 , 掌握 狐狸 ! -

"好啊，狐狸大师！"

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['dændɪfaɪd] [weɪ] , - - ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]
he said , in a dandified way , ' whawt business have you , I should like to
他 说 , 在 一个 精致的 方式 , - - 商业 有 你 , 我 应该 喜欢 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

他装腔作势地问道："你是做什么的？我很想知道。"

[ɪn][ðə; ði] — [ɔː] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ?
in the — aw company of a bearah of fashion ?
在 这 — 啊 公司 的 一个 - 的 时尚 ?

与一位时尚界的巨擘共处？

[meɪk] [jʊr; jər] - , [sɜːr] , [ænd; ənd][dəunt][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] - !
Make your mannahs , sir , and don't sit down before your bettahs !
制作 你的 - , 先生 , 和 不 坐 向下 前 你的 - !

先生，请您创造您的吗哪，不要在您的祭品前坐下！

[haʊ] ['hɔːrɪd] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ɔː] ！ -
How horrid vulgah you are — aw ! '
如何 可怕的 - 你 是 — 啊 ！ -

你真是粗俗不堪——哎！

" [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [baʊ; boʊ] [ðɪs] [taɪm] ,
" Up jumped the fox , and made such a beautiful bow this time ,
" 向上 跳了起来 这 狐狸 , 和 制成 这样的 一个 美丽的 弓 这 时间 ,

"狐狸跳了起来，这次它鞠了一躬，而且鞠躬的姿势非常漂亮。"

[ðæt] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [-]
that he fell over on his nose , and nearly [105]
那 他 跌倒 超过 在 他的 鼻子 , 和 几乎 [-]

他摔倒了，鼻子着地，差点[105]

[stʌk] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [oʊ] , [maɪ][diː] - [iː] - [ə; eɪ] - [ɑːr]
stuck his tail in the bear's face , as he exclaimed , ' Oh , my d - e - a - r
卡住 他的 尾巴 在 这 熊的 脸 , 作为 他 惊呼 , - 哦 , 我的 d - e - 一个 - r
[frend] !
friend !
朋友 !

他把尾巴伸到熊的脸上，喊道："哦，我亲爱的朋友！"

[diː] - [oʊ] - [en] - - [tiː] [seɪ] [ðæt] !
d - o - n ' - t say that !
d - o - n - - t 说 那 !

别这么说！

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'sɪvl] .
I didn't mean to be uncivil .
我 没有 意思是 到 是 不文明 .

我并非有意失礼。

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːks]['pɑːrti] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
I only came to ask you to a little fox party that is coming off this afternoon ,
我 仅有的 来了 到 问 你 到 一个 小的 狐狸 派对 那 是 未来 离开 这 下午 ,

我来只是想邀请你参加今天下午的一个小型狐狸派对。

[ɪf] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɪl] ['feɪvər][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɑːnərəb(ə)l] ['kʌmpəni] .
if your highness will favor us with your honorable company .
如果 你的 高度 将要 偏爱 我们 和 你的 光荣的 公司 .

如果殿下能赏光光陪同我们，那就太好了。

['oʊnli][ten][ʌv; əv][maɪ] ['kʌznz] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]
Only ten of my cousins and seven of my brothers and sisters are coming
仅有的 十 的 我的 表兄弟姐妹 和 七 的 我的 兄弟 和 姐妹 是 未来
— [dʒʌst][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['fæməli]['pɑːrti] ;
— just a nice little family party ;
— 只是 一个 好的 小的 家庭 派对 ;

只有我的十个堂兄弟姐妹和七个兄弟姐妹会来——只是一个温馨的小型家庭聚会；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [sʌtʃ] ['bjuːtiːz] !
but then they are all such beauties !
但 然后 他们 是 全部 这样的 美女 !

但她们个个都是美女！

[pər'tɪkjələrli] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [mɪs] - ['braɪtˌaɪz] !
particularly my cousin , Miss Slygo Brighteyes !
特别 我的 表哥 , 错过 - 亮眼 !

尤其是我的表妹，斯莱戈·布莱特艾斯小姐！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ; [æz; əz]['slendər][æz; əz][ə; eɪ] [biːn] [poʊl] , [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ]

She	is	perfectly	lovely	;	as	slender	as	a	bean	pole	,	and	smooth	as	a
她	是	完美	迷人的	;	作为	苗条	作为	一个	豆	极	,	和	光滑的	作为	一个

[jʌŋ] ['ræbɪt] ;

young	rabbit	;
年轻的	兔子	;

她非常可爱；身材纤细如豆茎，皮肤光滑如小兔子；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [tiːθ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] ['bʊʃi] [teɪl] !

and	then	such	sharp	teeth	,	such	a	fine	bushy	tail	!
和	然后	这样的	锋利的	牙齿	,	这样的	一个	美好的	茂密的	尾巴	！

还有这么锋利的牙齿，这么漂亮的蓬松尾巴！

[oʊ][maɪ] !

oh	my	!
哦	我的	！

我的天哪！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dænsər] , [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ! -

and	such	a	dancer	,	too	,	as	she	is	!	'
和	这样的	一个	舞蹈家	,	也	,	作为	她	是	！	-

她舞跳得真好！

" [naʊ] , [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [flə:tɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv]

"	Now	,	Stubtail	was	as	fond	of	dancing	and	flirting	as	his	brother	of
"	现在	,	短尾	曾是	作为	喜爱	的	跳舞	和	调情	作为	他的	兄弟	的

[-]

[	106	]
[	-	]

“现在，Stubtail 和他的兄弟一样喜欢跳舞和调情[106]

['iːtɪŋ] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dændi][ænd; ənd] [boʊ] ;

eating	,	and	tried	to	be	a	great	dandy	and	beau	;
吃	,	和	尝试	到	是	一个	伟大的	花花公子	和	帅哥	;

吃喝玩乐，努力做一个风度翩翩的花花公子；

[soʊ] [wen] ['mæstər][fɑːks] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [mɪs] - ['braɪtˌaɪz] ,

so	when	master	fox	gave	such	a	glowing	description	of	Miss	Slygo	Brighteyes	,
所以	什么时候	掌握	狐狸	给予	这样的	一个	发光	描述	的	错过	-	亮眼	,

所以当狐狸大师对斯莱戈·布莱特艾斯小姐做出如此溢美之词时，

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌz(ə)n] , - ['wɪskərz] [kɜːrld] [ʌp] [taɪtər] [ðæn; ðən]['evər] ;

his	charming	cousin	,	Stubtail's	whiskers	curled	up	tighter	than	ever	;
他的	迷人	表哥	,	-	胡须	卷曲	向上	更紧	比	曾经	;

他那迷人的表弟，短尾的胡须卷得比以往任何时候都更紧了；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]['mænɪdʒ][tuː; tə] [drɔːl] [aʊt] , - [ɔː] — [jɑːz] ,

and	he	could	hardly	manage	to	drawl	out	,	'	Aw	—	yaas	,
和	他	可以	几乎	管理	到	拖长音	出去	,	-	啊	—	是的	,

他几乎无法发出拖长的音节：“啊——是的”，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ɪn][fɔːr; fər][hɑːrf][æn; ən] - - ! -

I	think	I	will	dwop	in	for	harf	an	'	ouah	!	'
我	思考	我	将要	DWOP	在	为了	哈夫	一个	-	-	！	-

我想我会加入半个“ouah！”

" [wen] [ðə; ði][fɑːks] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ;

"	When	the	fox	heard	that	,	he	was	ready	to	stand	on	his	head	for	joy	;
"	什么时候	这	狐狸	听到	那	,	他	曾是	准备好	到	站立	在	他的	头	为了	喜悦	;

“狐狸听到这话，高兴得都想倒立起来了；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [waɪl] ['oʊpənd][hɪz; ɪz]['kɑ:rpɪt][bæg] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]
and **could** **scarcely** **wait** **while** **Stubtail** **opened** **his** **carpet** **bag** **,** **and** **took** **out**
和 可以 几乎 等待 尽管 短尾 打开 他的 地毯 包 , 和 采取 出去
[hɪz; ɪz][ɔ:l] - ['raʊndər]['kɑ:lər] ,
his **all** **-** **rounder** **collar** **,**
他的 全部 - 圆润 衣领 ,

眼看斯图布泰尔打开他的地毯包，拿出他的万能项圈，他几乎等不及了。

[hɪz; ɪz]['lemən] - ['kʌlərd] [kɪd] [glʌvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔ:rk][paɪ][hæt] , [tu:; tə] [wer] [æt; ət][ðə; ði]
his **lemon** **-** **colored** **kid** **gloves** **,** **and** **his** **pork** **pie** **hat** **,** **to** **wear** **at** **the**
他的 柠檬 - 有色 孩子 手套 , 和 他的 猪肉 馅饼 帽子 , 到 穿 在 这
['fɑ:ksəz]['pɑ:rti] .
fox's **party** **.**
狐狸的 派对 .

他准备了柠檬色的羊皮手套和猪肉馅饼帽，要在狐狸的派对上戴。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] - ? -
" **But** **what** **has** **become** **of** **Titehugge** **?** **'**
" 但 什么 有 变得 的 - ? -

"但是泰特哈格后来怎么样了？"

[hi:; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
he **asked** **,** **suddenly** **noticing** **that** **his** **brother** **was** **not** **there** **.**
他 问 , 突然 注意到 那 他的 兄弟 曾是 不是 那里 .

他突然发现哥哥不在，便问道。

" - [oʊ] , ['nevər][maɪnd][hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] [-]
" **'** **Oh** **,** **never** **mind** **him** **,** **'** **said** **the** **[** **107** **]**
" - 哦 , 绝不 头脑 他 , - 说 这 [-]

"'哦，别理他，'[107]说道

[fɑ:ks] , - [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ['gɔbəlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['hʌni] [æz; əz][aɪ] [keɪm]
fox **,** **'** **I** **saw** **the** **selfish** **little** **wretch** **gobbling** **away** **at** **some** **honey** **as** **I** **came**
狐狸 , - 我 锯 这 自私 小的 可怜虫 狼吞虎咽 离开 在 一些 蜂蜜 作为 我 来了
[ə'lɔ:ŋ] ,
along **,**
沿着 ,

狐狸，"我路过时看到那自私的小家伙正在狼吞虎咽地吃蜂蜜。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['gri:di] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:] . -
and **you** **see** **he** **was** **too** **greedy** **to** **ask** **you** **to** **share** **it** **.** **'**
和 你 看 他 曾是 也 贪婪的 到 问 你 到 分享 它 . -

你看，他太贪婪了，不肯开口让你分享。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ,
" **This** **was** **enough** **for** **Stubtail** **,**
" 这 曾是 足够的 为了 短尾 ,

"这对Stubtail来说就足够了。"

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [taɪt] [glʌvz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
who **was** **too** **hard** **at** **work** **drawing** **on** **his** **tight** **gloves** **to** **think** **of** **anything**
WHO 曾是 也 难的 在 工作 绘画 在 他的 紧的 手套 到 思考 的 任何事物
[els] ,
else **,**
别的 ,

他戴着紧绷的手套，埋头苦干，根本没心思考虑其他事情。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [trɔtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːks] ; [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['hɑːloʊ] [ɪn]

and	away	he	trotted	with	the	fox	;	who	took	him	to	a	lonely	hollow	in
和	离开	他	小跑	和	这	狐狸	;	WHO	采取	他	到	一个	孤独	空洞的	在

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

于是他便和狐狸一起小跑起来；狐狸把他带到了树林里一个僻静的树洞里。

[wer] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['fɪfti] ['ʌðər] [fɔksiz] ['klʌstərd] [tə'geðər] ,

where	,	sure	enough	,	there	were	about	fifty	other	foxes	clustered	together	,
在哪里	,	当然	足够的	,	那里	是	关于	五十	其他	狐狸	聚类	一起	,

果然，那里聚集着大约五十只狐狸。

[bʌt; bət] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

but	who	looked	at	Stubtail	as	he	came	among	them	,	in	anything	but	a
但	WHO	看起来	在	短尾	作为	他	来了	之中	他们	,	在	任何事物	但	一个

['plez(ə)nt] ['mænər] .

pleasant	manner	.
令人愉快的	方式	.

但当 Stubtail 走到他们中间时，谁也没有用愉快的眼神看着他。

" - [naʊ] , [maɪ] [frendz] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mæstər][fɑːks][hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [toʊn] ,

"	'	Now	,	my	friends	!	'	exclaimed	master	fox	himself	,	in	a	furious	tone	,
"	-	现在	,	我的	朋友们	!	-	惊呼	掌握	狐狸	他自己	,	在	一个	狂怒	语气	,

"'现在，我的朋友们！'狐狸大师怒气冲冲地喊道，

- [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðæt][oʊld]['skaʊndrəl] ['grʌmpi] - ['^rajli] , [huː] ['nɪrli]

'	you	see	before	you	the	son	of	that	old	scoundrel	Grumpy	-	growly	,	who	nearly
-	你	看	前	你	这	儿子	的	那	老的	恶棍	脾气暴躁	-	低沉的	,	WHO	几乎

[kɪld] [ˌem 'iː][læst] [jɪr] .

killed	me	last	year	.
被杀	我	最后的	年	.

你眼前这位就是那个老恶棍"暴躁咆哮者"的儿子，他去年差点杀了我。

[æt; ət][hɪm; ɪm] , [-]

At	him	,	[	108	]
在	他	,	[	-	]

对他来说，[108]

[maɪ] [dɪr] ['kʌznz] !

my	dear	cousins	!
我的	亲爱的	表兄弟姐妹	!

我亲爱的表兄弟姐妹们！

[skrætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] !

scratch	his	eyes	out	!
划痕	他的	眼睛	出去	!

把他的眼睛挖出来！

[əhɑːə] ! -

ahaaa	!	'
啊哈	!	-

啊哈！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [graʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ðə; ði][fɑːks] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp][æt; ət] [pʊr]

and	with	a	long	growl	of	rage	the	fox	made	a	sudden	jump	at	poor
和	和	一个	长的	咆哮	的	愤怒	这	狐狸	制成	一个	突然	跳	在	贫穷的

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,

Stubtail	before	he	had	time	to	run	away	,
短尾	前	他	有	时间	到	跑步	离开	,

狐狸发出一声愤怒的低吼，在可怜的短尾鼠来不及逃跑之前，猛地扑向它。

['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .
followed by all the others .
随后 经过 全部 这 其他的 .

然后是其他所有项目。

" [fɔːt] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][zuː'ɑːv,zwɑːv] , [hʌgɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz]
" Stubtail fought like a perfect Zouave , hugging , scratching , and biting his
" 短尾 战斗 喜欢 一个 完美的 祖阿夫 , 拥抱 , 抓挠 , 和 咬 他的
['enəmi] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ;
enemies with might and main ;
敌人 和 可能 和 主要的 ;

"短尾怪手像一个完美的祖阿夫战士一样战斗，用尽全力拥抱、抓挠和撕咬他的敌人；

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,
but after all ,
但 后 全部 ,

但归根结底，

[wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l][kʌb][kʊd; kəd][nɑːt][duː]['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][fɔksiz] ,
one poor little cub could not do very much against a whole army of foxes ,
一 贫穷的 小的 幼兽 可以 不是 做 非常 很多 反对 一个 所有的 军队 的 狐狸 ,

一只可怜的小狐狸幼崽面对一群狐狸根本无能为力。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ['aʊtraɪt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]
and Stubtail would have been killed outright before long , when suddenly a
和 短尾 会 有 到过 被杀 直接 前 长的 , 什么时候 突然 一个
[trə'mendəs] ['graʊlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] !
tremendous growling was heard !
巨大的 咆哮 曾是 听到 !

就在这时，短尾怪手即将被当场杀死，突然传来一声巨大的咆哮！

[ænd; ənd][ʌp] [dæʃt] ['grʌmpi] - ['^rajli] [hɪm'self] , [huː] [moʊst] ['fɔːrtʃənətli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
and up dashed Grumpy - growly himself , who most fortunately happened to be
和 向上 虚线 脾气暴躁 - 低沉的 他自己 , WHO 最多 幸运的是 发生 到 是
['pæsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,

这时，脾气暴躁的咆哮者本人飞奔而来，他非常幸运地正好路过。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [roʊ][wʌz; wəz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] -
and came to see what the row was , followed by Longclawse and Bushyball
和 来了 到 看 什么 这 排 曾是 , 随后 经过 - 和 -
, [fʊl] [tɪlt] !
, full tilt !
, 满的 倾斜 !

然后过来看看发生了什么，紧随其后的是 Longclawse 和 Bushyball，全力以赴！

[ðeɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [-]
They didn't stop to inquire whether this was [109]
他们 没有 停止 到 查询 无论 这 曾是 [-]

他们没有停下来询问这是否是[109]

[ə; eɪ] [friː] [faɪt] [ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət] [pɪtʃt] [ɪn][laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [brɪks] ,
a free fight or not , but pitched in like a thousand of bricks ,
一个 自由的 斗争 或者 不是 , 但 投球 在 喜欢 一个 千 的 砖块 ,

不管是不是自由搏斗，但就像千斤重担压在肩上一样，

[ænd; ənd] [diˈmɔliʃt] [ðə; ði][fɔksiz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðem; ðəm][kən'sɪdərəb(ə)l] .
and demolished the foxes in a way which astonished them considerable .
和 已拆除 这 狐狸 在 一个 方式 哪个 惊讶 他们 大量 .

他们以一种令狐狸们大吃一惊的方式消灭了它们。

" [æz; əz][tuː; tə]['mæstər][fɑːks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔːf][fɜːrst][ʌv; əv] ['enibɑːdi] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	As	to	master	fox	,	he	was	making	off	first	of	anybody	,	leaving	his
"	作为	到	掌握	狐狸	,	他	曾是	制作	离开	第一的	的	任何人	,	离开	他的

[frendz] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] ;

friends	in	the	lurch	;
朋友们	在	这	困境	;

至于狐狸大师，他抢先一步逃走了，把他的朋友们都丢下了；

[bʌt; bət] ['grʌmpi] - ['^rajli] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] ,

but	Grumpy	-	growly	saw	him	,	and	catching	him	by	the	ear	,
但	脾气暴躁	-	低沉的	锯	他	,	和	捕捉	他	经过	这	耳朵	,

但暴躁咆哮者看到了他，一把揪住他的耳朵，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'fes] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;

made	him	confess	all	the	mischief	he	had	been	about	that	morning	;
制成	他	承认	全部	这	恶作剧	他	有	到过	关于	那	早晨	;

让他坦白了那天早上他所做的所有恶作剧；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['grʌmpi] - ['^rajli] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [gʊd]

and	as	soon	as	he	had	finished	,	Grumpy	-	growly	gave	him	one	good
和	作为	很快	作为	他	有	完成的	,	脾气暴躁	-	低沉的	给予	他	一	好的

[hʌg] ,

hug	,
拥抱	,

他刚说完，暴躁咆哮者就给了他一个大大的拥抱。

[wɪtʃ] [kɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ]['kɔːfɪn][neɪl] .

which	killed	him	as	dead	as	a	coffin	nail	.
哪个	被杀	他	作为	死的	作为	一个	棺材	指甲	.

这让他死得透透的，就像棺材钉一样。

" ['æftər][ðə; ði][grænd]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['grʌmpi] - ['^rajli] ['mɑːrʃəld] [ðə; ði] [θriː] [kʌbz]

"	After	the	grand	battle	was	over	,	Grumpy	-	growly	marshalled	the	three	cubs
"	后	这	盛大	战斗	曾是	超过	,	脾气暴躁	-	低沉的	集结	这	三	幼崽

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

“大战结束后，暴躁咆哮者把三只幼崽统领在自己面前，

['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

hanging	their	heads	,	and	looking	perfectly	miserable	with	shame	and	fatigue	,
绞刑	他们的	头部	,	和	寻找	完美	悲惨的	和	耻辱	和	疲劳	,

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [-]

and	started	off	to	[	110	]
和	开始	离开	到	[	-	]

他们垂着头，一脸羞愧和疲惫，显得十分可怜，然后开始[110]

[faɪnd] - ; ['skoʊldɪŋ][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɔːti]

find	Titehugge	;	scolding	and	beating	them	all	the	way	for	their	naughty
寻找	-	;	责骂	和	殴打	他们	全部	这	方式	为了	他们的	淘气

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

找到泰特哈格；一路训斥并殴打他们，因为他们行为不端。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ; [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] -

though	they	were	punished	enough	already	;	for	Longclawse	and	Bushyball
尽管	他们	是	受到惩罚	足够的	已经	;	为了	-	和	-

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

had	gone	to	the	election	,
有	已消失	到	这	选举	,

虽然他们已经受到了足够的惩罚；因为朗克劳斯和布什鲍尔都去参加了选举，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['pʌməld] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] - ['hɪtɪŋ] [bæ'bu:n] ,

where	they	had	been	well	pummelled	by	a	shoulder	-	hitting	baboon	,
在哪里	他们	有	到过	出色地	猛击	经过	一个	肩膀	-	击中	狒狒	,

他们曾被一只用肩膀撞击的狒狒狠狠地揍了一顿，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n]['voʊtɪŋ][fɔ:r; fər] ['dʌgləs] [æz; əz][ðə; ði] ['feloʊ] [ɑ:n][ðə; ði]

because	they	insisted	on	voting	for	Douglas	as	the	beariest	fellow	on	the
因为	他们	坚持	在	表决	为了	道格拉斯	作为	这	熊	同伴	在	这

['tɪkɪt] ,

ticket	,
票	,

因为他们坚持要投票给道格拉斯，因为他是候选人中最壮硕的。

[ænd; ənd]['æftərwərd] [met][baɪ][ðer; ðər]['fɑ:ðər] ,

and	afterward	met	by	their	father	,
和	之后	遇见	经过	他们的	父亲	,

之后他们被父亲接见。

[hu:] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['θræʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['derɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [li:v] , [ænd; ənd]

who	gave	them	another	thrashing	for	daring	to	come	out	without	leave	,	and
WHO	给予	他们	其他	猛烈抽打	为了	大胆	到	来	出去	没有	离开	,	和

['drægd] [ðem; ðəm] ['haʊlɪŋ] [ə'weɪ] .

dragged	them	howling	away	.
拖拽	他们	嚎叫	离开	.

他们胆敢未经允许外出，又被狠狠地揍了一顿，然后被拖走，嚎啕大哭。

[ɪrz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn]['ɪntu:] ['rɪbənz] , [hɪz; ɪz] [hed] ['bli:dɪŋ] [ɪn] ['twenti] ['pleɪsɪz] ,

Stubtails	ears	were	torn	into	ribbons	,	his	head	bleeding	in	twenty	places	,
短尾	耳朵	是	撕裂	进入	丝带	,	他的	头	出血	在	二十	地方	,

短尾怪手的耳朵被撕成了碎片，头部有二十处血迹。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [noʊ] - [bɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [gɪ'li:d] - [tu:; tə][pʊt][ɑ:n]

and	unfortunately	no	-	Balm	of	the	Blooming	Blossoms	of	Gilead	-	to	put	on
和	很遗憾	不	-	香脂	的	这	盛开	花朵	的	吉利德	-	到	放	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

可惜没有"基列盛开花朵的香膏"可以涂抹在上面。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][æn; ən]['aɪrɪʃ]

and	,	in	short	,	the	whole	party	looked	as	if	they	had	been	at	an	Irish
和	,	在	短的	,	这	所有的	派对	看起来	作为	如果	他们	有	到过	在	一个	爱尔兰

['fju:nərəl] [-]

funeral	[	111	]
葬礼	[	-	]

总之，整个派对看起来就像是参加了一场爱尔兰葬礼[111]。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [bɪn] [meɪd] - [koʊld] ['kɔ:pəsɪz] - [ðəm'selvz] .

and	nearly	been	made	-	cold	corpuses	-	themselves	.
和	几乎	到过	制成	-	寒冷的	语料库	-	他们自己	.

他们自己也差点变成了"冰冷的尸体"。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hʌnt] , [ðeɪ] [æt; ət][læst] [faʊnd] - [stʌk] [fæst] [wer] [ðə; ði][fɑ:ks][hæd; həd]

After	a	long	hunt	,	they	at	last	found	Titehugge	stuck	fast	where	the	fox	had
后	一个	长的	打猎	,	他们	在	最后的	成立	-	卡住	快速地	在哪里	这	狐狸	有

[left][hɪm; ɪm] ,

left	him	,
左边	他	,

经过一番漫长的搜寻，他们终于发现泰特胡格被困在了狐狸离开的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	now	the	puzzle	was	to	get	him	out	.
和	现在	这	谜	曾是	到	得到	他	出去	.

现在的难题是如何把他弄出去。

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [ɔːl] [traɪd] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['grʌmpi] - ['^rajli] [kɔːt] [hoʊld]

The	three	brothers	all	tried	in	vain	,	and	at	last	Grumpy	-	growly	caught	hold
这	三	兄弟	全部	尝试	在	徒劳	,	和	在	最后的	脾气暴躁	-	低沉的	捕捉	抓住

[ʌv; əv] - [teɪl] ,

of	Titehugge's	tail	,
的	-	尾巴	,

三兄弟都徒劳无功，最后，脾气暴躁的咆哮者抓住了泰特哈格的尾巴。

- [ʌv; əv] ['grʌmpi] - - , [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [ʌv; əv]

Longclawse	of	Grumpy	-	growly's	,	Stubtail	of	Longclawse's	,	and	Bushyball	of
-	的	脾气暴躁	-	-	,	短尾	的	-	,	和	-	的

- , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [tə'geðər] ;

Stubtail's	,	and	they	all	pulled	and	tugged	together	;
-	,	和	他们	全部	拉	和	拉扯	一起	;

暴躁咆哮的长爪、长爪的短尾和短尾的毛球，它们都一起拉扯着；

[ʊf] ! [ʊf] ! [ˌɔːltə'geðər] [naʊ] !

ouf	!	ouf	!	altogether	now	!
ouf	!	ouf	!	共	现在	!

呼！呼！现在一起!

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [pɑːp] ! [aʊt] [keɪm] - , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [tuː] !

one	,	two	,	three	,	Pop	!	out	came	Titehugge	,	and	out	came	his	tail	,	too	!
一	,	二	,	三	,	流行音乐	!	出去	来了	-	,	和	出去	来了	他的	尾巴	,	也	!

一、二、三，砰！泰特哈格出来了，他的尾巴也出来了!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [berz] [roʊld] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrli] - ['bɜːrli] ,

and	the	five	bears	rolled	head	over	heels	together	in	such	a	hurley	-	burley	,
和	这	五	熊	滚动	头	超过	高跟鞋	一起	在	这样的	一个	赫尔利	-	白肋骨	,

五只熊翻滚在一起，扭打成一团。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [streɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər]

that	it	was	a	long	time	before	they	could	get	straight	enough	to	start	for
那	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	可以	得到	直的	足够的	到	开始	为了

[hoʊm] ;

home	;
家	;

他们过了很久才终于能笔直地往家走；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ðer; ðər] , ['grʌmpi] - ['^rajli] [-]

and	when	they	did	get	there	,	Grumpy	-	growly	[	112	]
和	什么时候	他们	做过	得到	那里	,	脾气暴躁	-	低沉的	[	-	]

当他们到达那里时，暴躁咆哮[112]

[pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] [lɔːg] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] ,

put	up	the	big	log	again	,	and	put	a	big	stone	on	top	of	that	,
放	向上	这	大的	日志	再次	,	和	放	一个	大的	石头	在	顶部	的	那	,

把那根大木头重新竖起来，再在上面放一块大石头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] [weɪt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] ,

and	a	hundred	pound	weight	on	top	of	that	,
和	一个	百	磅	重量	在	顶部	的	那	,

此外，还要加上一百磅的重量。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊm] - [meɪd] [paɪz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l]
and **one** **of** **those** **home** **-** **made** **pies** **we** **used** **to** **have** **at** **boarding** **school**
和 一 的 那些 家 - 制成 馅饼 我们 用过的 到 有 在 登机 学校
[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] ,
on **top** **of** **that** **,**
在 顶部 的 那 ,

再加上一块我们以前在寄宿学校吃过的自制馅饼，

[wɪtʃ] [pru:vd] [ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] ,
which **proved** **the** **heaviest** **of** **the** **lot** **,**
哪个 已证实 这 最重 的 这 很多 ,

事实证明，它是其中最重的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] ['hæpənd] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]
and **if** **they** **ever** **happened** **to** **get** **out** **of** **prison** **again** **,** **it** **is** **more** **than** **I**
和 如果 他们 曾经 发生 到 得到 出去 的 监狱 再次 , 它 是 更多的 比 我
[noʊ] .
know **.**
知道 .

如果他们再次出狱，那就不得而知了。

" [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [berz] , [wɪtʃ] [geɪv] [greɪt] [ə'mju:zmənt]
" **Thus** **ended** **the** **wonderful** **story** **of** **the** **five** **bears** **,** **which** **gave** **great** **amusement**
" 因此 结束 这 精彩的 故事 的 这 五 熊 , 哪个 给予 伟大的 娱乐
[tu:; tə][ðə; ði] ['hɪrər] ,
to **the** **hearers** **,**
到 这 听众 ,

“至此，五只熊的精彩故事就结束了，这个故事给听众带来了极大的乐趣。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] " [fɜ:rst] [reɪt] .
and **was** **pronounced** **"** **first** **rate** **.**
和 曾是 发音 " 第一的 速度 .

并被誉为“一流”。

" ['prɪti] [su:n] ['æftər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ti:] , [nɑ:t][kwaɪt][æz; əz] ['ɔ:rdərli]
" **Pretty** **soon** **after** **,** **they** **had** **a** **scrambling** **sort** **of** **tea** **,** **not** **quite** **as** **orderly**
" 漂亮的 很快 后 , 他们 有 一个 争抢 种类 的 茶 , 不是 相当 作为 秩序
[æz; əz] ['dɪnər] ,
as **dinner** **,**
作为 晚餐 ,

“不久之后，他们匆匆忙忙地吃了顿下午茶，不如晚餐那么有条不紊。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['taɪərd][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [əd'ventʃəz] ; [ænd; ənd][ə'baʊt]['sev(ə)n]
for **they** **were** **all** **tired** **out** **with** **the** **day's** **adventures** **;** **and** **about** **seven**
为了 他们 是 全部 疲劳的 出去 和 这 天 冒险 ; 和 关于 七
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock **,**
点钟 ,

因为他们都因为一天的冒险而疲惫不堪；大约七点钟的时候，

[dʒɔ:rdʒ] , [hu:] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , ['sensəbli]
George **,** **who** **,** **as** **I** **told** **you** **,** **was** **the** **oldest** **of** **the** **party** **,** **sensibly**
乔治 , WHO , 作为 我 讲述 你 , 曾是 这 最老 的 这 派对 , 明智地
[prə'poʊzd] [-]
proposed **[** **113** **]**
建议的 [-]

正如我之前告诉过你的，乔治是党内年纪最大的人，他明智地提议[113]

[ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ʃʊd; ʃəd][goʊ] " ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] , " [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
that **the** **regiment** **should** **go** **"** **early** **to** **bed** **,** **"** **on** **the** **principle** **of** **the** **old**
那 这 团 应该 去 " 早期的 到 床 , " 在 这 原则 的 这 老的
['mæksɪm] ,
maxim **,**
格言 ,

该团应该按照古老的格言"早睡早起"的原则行事。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] " ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz] , " ['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['riːəl]['soʊldʒərz] .
and **in** **order** **to** **be** **"** **early** **to** **rise** **,** **"** **after** **the** **example** **of** **real** **soldiers** **.**
和 在 命令 到 是 " 早期的 到 上升 , " 后 这 例子 的 真实的 士兵 .

为了效仿真正的士兵，"早起"。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəmənɪz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn]
As **they** **were** **not** **quite** **certain** **what** **were** **the** **usual** **ceremonies** **attendant** **upon**
作为 他们 是 不是 相当 肯定 什么 是 这 通常 仪式 服务员 之上
['soʊldʒərz] - [rɪ'taɪərɪŋ] ,
soldiers **'** **retiring** **,**
士兵 - 退休 ,

由于他们不太清楚士兵退伍时通常会举行哪些仪式，

['frɛdi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] " [duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [braʊn] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
Freddy **undertook** **to** **"** **do** **the** **thing** **up** **brown** **,** **"** **as** **he** **said** **,**
弗雷迪 承担 到 " 做 这 事物 向上 棕色的 , " 作为 他 说 ,

正如弗雷迪所说，他承诺"把事情搞砸"。

[ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['mɪlətəri] ['mænər] .
in **a** **novel** **and** **delightfully** **military** **manner** **.**
在 一个 小说 和 令人愉悦 军队 方式 .

以一种新颖而又充满军事风格的方式。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ja:dz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
So **,** **taking** **his** **place** **about** **a** **dozen** **yards** **in** **advance** **of** **the** **camp** **,**
所以 , 采取 他的 地方 关于 一个 打 码 在 进步 的 这 营 ,

于是，他站在营地前方大约十几码的地方，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɑːd] ,
and **standing** **as** **stiff** **as** **a** **ramrod** **,**
和 常设 作为 僵硬的 作为 一个 通条 ,

他像铁棍一样笔直地站着。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][duː][æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] "
just **as** **he** **had** **seen** **the** **officers** **do** **at** **West** **Point** **,** **he** **called** **out** **"**
只是 作为 他 有 已见 这 警官 做 在 西方 观点 , 他 称为 出去 "
[bə'tæliən] , [ə'tenʃ(ə)n] !
Battalion **,** **attention** **!**
营 , 注意力 !

就像他在西点军校看到军官们做的那样，他喊道："营，立正！"

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [strʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ,
" **At** **these** **words** **,** **the** **regiment** **strung** **themselves** **in** **a** **long** **line** **,**
" 在 这些 字 , 这 团 串 他们自己 在 一个 长的 线 ,

听到这话，全团士兵排成一长队。

[laɪk][soʊ] ['meni] - [ɑːn][ə; eɪ] [strɔː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptɪnz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
like **so** **many** **kibobs** **on** **a** **straw** **,** **with** **their** **captains** **standing** **in** **front** **.**
喜欢 所以 许多 - 在 一个 稻草 , 和 他们的 队长 常设 在 正面 .

就像一根吸管上插着许多小鱼干，它们的队长站在前面。

" [naʊ] , [-]
" **Now** **,** **[** **114** **]**
" 现在 , [-]

现在，[114]

['kæptɪn] ['lɪvɪŋstən] , [dɪs'mɪs] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tu:; tə]['kwɔ:rtərz] , " [ænd; ənd][ɔ:f] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði]
Captain Livingston , dismiss your company to quarters , " and off marched the
队长 利文斯顿 , 解雇 你的 公司 到 四分之一 , " 和 离开 行军 这
[fɜ:rst] ['kʌmpəni] ,
first company ,
第一的 公司 ,

利文斯顿上尉，命令你的部队返回营房。"于是第一连出发了。"

[fɔ:r] " [men] " [strɔ:ŋ] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [tents] ; [ðen] [ðə; ði][nekst] [fɔ:r] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
four " men " strong , toward the tents ; then the next four , and so on ,
四 " 男人 " 强的 , 朝向 这 帐篷 ; 然后 这 下一个 四 , 和 所以 在 ,

四个壮汉朝帐篷走去；接着是另外四个，以此类推。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l][hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['poʊstɪŋ] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'leɪ]
until all had gone , and then came posting back again without the smallest delay
直到 全部 有 已消失 , 和 然后 来了 发帖 后退 再次 没有 这 最小 延迟
.
:
.

直到所有东西都寄出后，才又立即寄出，没有丝毫延迟。

['kɜ:rn(ə)l] ['frɛdi] [wʌz; wəz] [ə'bi:diəntli] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔ:rdərz][baɪ] [dis'misɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]
Colonel Freddy was obediently following his own orders by dismissing himself , with
上校 弗雷迪 曾是 顺从地 下列的 他的 自己的 订单 经过 解雇 他自己 , 和
[ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ræŋk] ,
a sublime disregard of rank ,
一个 升华 漠视 的 秩 ,

弗雷迪上校完全遵照自己的命令，以一种近乎蔑视军衔的态度主动退下。

[wen] ['pi:tər] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [aʊt] , " [aɪ] [seɪ] , [fred] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ju:v] [fər'gɑ:tn] ! "
when Peter suddenly called out , " I say , Fred , there's one thing you've forgotten ! "
什么时候 彼得 突然 称为 出去 , " 我 说 , 弗雷德 , 有 一 事物 你已经 被遗忘的 ! "

彼得突然喊道："我说，弗雷德，你忘了一件事！"

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['frɛdi] , ['stɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] .
" What is that ? " asked Freddy , stopping short .
" 什么 是 那 ? " 问 弗雷迪 , 停止 短的 .

"那是什么？"弗雷迪突然停住脚步，问道。

" [waɪ] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gɑ:rd] .
" Why , we ought to have a guard .
" 为什么 , 我们 应该 到 有 一个 警卫 .

"为什么？我们应该派个保安。"

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:][ɪn][kæmps] . "
You know they always do in camps . "
你 知道 他们 总是 做 在 营地 . "

你知道，在集中营里他们总是这样。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
" To be sure ! "
" 到 是 当然 ! "

"当然！"

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

[kʌm] , ['fɛloʊz] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [-]
Come , fellows , the safety of [115]
来 , 伙伴们 , 这 安全 的 [-]

来吧，伙计们，安全[115]

[kæmp] [mə'klelən] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər] . "
Camp McClellan must be looked out for . "
营 麦克莱伦 必须 是 看起来 出去 为了 . "

必须提防麦克莱伦营地。

" ['veri] [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][bɪ'gɪn] !
" Very well , suppose you begin !
" 非常 出色地 , 认为 你 开始 !

"很好，假设你开始！"

" [læft] ['dʒɪmi] .
" laughed Jimmy .
" 笑了 吉米 .

吉米笑了。

" [hʌm] , [aɪm][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] ; ['kəːnlz] [kɑːnt][biː; bi]['sentənəlz] . "
" Hum , I'm the Colonel ; Colonels can't be sentinels . "
" 哼 , 我是 这 上校 ; 上校 不能 是 哨兵 . "

"嗯，我是上校；上校不能当哨兵。"

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ! " ['ɔbdʒiktid] [wɪl] ['kəustɑː] .
" But I want to go to bed ! " objected Will Costar .
" 但 我 想 到 去 到 床 ! " 反对 将要 配角 .

"可是我想睡觉！"威尔·科斯塔尔反对道。

" [wel] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hæd; həd] ['betər] [tɜːrn][ɪn] [tuː] !
" Well , I love my country , but I think the country had better turn in too !
" 出色地 , 我 爱 我的 国家 , 但 我 思考 这 国家 有 更好的 转动 在 也 !

"嗯，我爱我的国家，但我认为这个国家最好也堕落下去！"

" [sed] ['hæri] .
" said Harry .
" 说 哈里 .

哈利说道。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ɪn]
" What business has the country to be awake and getting into mischief in
" 什么 商业 有 这 国家 到 是 醒 和 获得 进入 恶作剧 在
[ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ? "
the middle of the night ? "
这 中间 的 这 夜晚 ? "

"国家有什么理由在半夜醒来捣乱呢？"

" ['voʊtɪd] , " [kraɪd]['piːtər] , " [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] [biː; bi] ['maʊntɪd] ,
" Voted , " cried Peter , " that the guard be mounted ,
" 投票 , " 哭 彼得 , " 那 这 警卫 是 安装 ,

"投票决定，"彼得喊道，"派卫兵骑马出动！"

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['sliːpi] ! "
but that it shall go to bed as soon as it gets sleepy ! "
但 那 它 将 去 到 床 作为 很快 作为 它 获得 困 ! "

但它一困就得睡觉！

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Good for you !
" 好的 为了 你 !

"对你有好处！

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['frɛdi] .
that's the way to fix it ! " said Colonel Freddy .
那就是 这 方式 到 使固定 它 ! " 说 上校 弗雷迪 .

"这才是正确的解决办法！"弗雷迪上校说道。

" [naʊ] [-]
" Now [116]
" 现在 [-]

现在[116]

[ðen] , [bɔɪz] , [huːl] [tɜːrn] [aʊt] ? " [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælənt] [zuː'ɑːvz] ['biːɪŋ] ['poʊstɪd] ,
then , boys , who'll turn out ? " and two of the gallant Zouaves being posted ,
然后 , 男孩们 , 谁会 转动 出去 ? " 和 二 的 这 英勇 祖阿夫兵团 存在 发布 ,

那么，伙计们，谁来应征？"两名英勇的祖阿夫兵被派去执行任务，

[wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'duːst] [ðer; ðər] ['naɪtgaʊn] ([wɪtʃ] ,
one on each side of the camp , the others produced their nightgowns (which ,
一 在 每个 边 的 这 营 , 这 其他的 生产 他们的 睡衣 (哪个 ,

营地两侧各有一人，其他人则拿出了睡衣（

[baɪ] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] [ɪn'triːti] , [hæd; həd] [bɪn] [kræmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['næpsæk]) ,
by their special entreaty , had been crammed into the little knapsacks) ,
经过 他们的 特别的 恳求 , 有 到过 拥挤 进入 这 小的 背包) ,

经过他们的特别恳求，这些东西都被塞进了小背包里），

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [her] [bredθ] [is'keips] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [wʌn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents]
and with several hair breadth escapes from having one or two of the tents
和 和 一些 头发 宽度 逃脱 从 拥有 一 或者 二 的 这 帐篷
[pɪtʃt] ['oʊvər] ,
pitched over ,
投球 超过 ,

而且有好几次都险些有一两顶帐篷被掀翻，真是侥幸逃脱。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɪn'kɔːʃəsli] [ræn] [ə'genst] [ðə; ði] [poʊlz] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['æftər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em]
as the occupants incautiously ran against the poles , the regiment after , I am
作为 这 居住者 不谨慎地 跑 反对 这 杆子 , 这 团 后 , 我 是
[glæd] [tuː; tə] [seɪ] ,
glad to say ,
高兴的 到 说 ,

当营救人员鲁莽地撞向电线杆时，紧随其后的部队，我很高兴地说，

[ə; eɪ] [moʊst] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prerz] ,
a most sincere and earnest repetition of their prayers ,
一个 最多 真诚 和 认真 重复 的 他们的 祈祷 ,

他们以最真诚、最恳切的态度重复着他们的祈祷，

[fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] [sliːp] [ʌv; əv] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] ; [waɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] ,
fell into the sweet sound sleep of happy childhood ; while the guard ,
跌倒 进入 这 甜的 声音 睡觉 的 快乐的 童年 ; 尽管 这 警卫 ,

沉入了幸福童年的甜蜜梦乡；而守卫，

['æftər] [prænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]
after prancing up and down about ten minutes , concluded to follow their
后 轻快地跳跃 向上 和 向下 关于 十 分钟 , 结束 到 跟随 他们的
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

在蹦蹦跳跳了大约十分钟后，决定效仿他们的做法。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
as there was nothing particular in the way of an enemy to look out
作为 那里 曾是 没有什么 特别的 在 这 方式 的 一个 敌人 到 看 出去
[fɔːr; fər] . [-]
for . [117]
为了 . [-]

因为没有什么特别的敌人需要提防。[117]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [lʊkt] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] ,
how charming looked now the little encampment ,
如何 迷人 看起来 现在 这 小的 营地 ,

如今这小小的营地看起来多么迷人啊!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [muːn] ['striːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [tents] ,
with the full radiance of the harvest moon streaming over the white tents ,
和 这 满的 辐射 的 这 收成 月亮 流媒体 超过 这 白色的 帐篷 ,

皎洁的月光洒在白色的帐篷上,

['stændɪŋ] [g'liːmɪŋlɪ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [triːz] .
standing gleamingly out from the dark background of trees .
常设 闪闪发光 出去 从 这 黑暗的 背景 的 树木 .

在深色树木的映衬下,它闪闪发光地矗立着。

[noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɝːpɪŋz] [ʌv; əv]['ɪnsekts][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ;
No sound but the chirpings of insects could be heard ;
不 声音 但 这 啁啾声 的 昆虫 可以 是 听到 ;

除了昆虫的鸣叫声外,没有其他声音;

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði][spɑːt][bʌt; bət][ðə; ði][flæg] , ['stɜːrɪŋ] ['driːmɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [briːz]
nothing moved about the spot but the flag , stirring dreamily in the summer breeze
没有什么 已搬 关于 这 点 但 这 旗帜 , 搅拌 梦幻般地 在 这 夏天 微风
.
:
.

周围一切静止不动,只有旗帜在夏日微风中轻轻摇曳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][wɪnd] [sprɪŋz] ['freʃər] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [braɪt] [foʊldz] ,
And now the wind springs fresher up ; it catches the bright folds ,
和 现在 这 风 弹簧 更清新 向上 ; 它 捕获物 这 明亮的 折叠 ,

现在风吹得更清新了;它吹拂着明亮的褶皱,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flæʃ] [aʊt][ɪn] [fʊl] [vjuː] .
and they flash out in full view .
和 他们 闪光 出去 在 满的 看法 .

然后它们瞬间出现在众目睽睽之下。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['glɔːriəs] [oʊld] ['bænər] !
God bless you , glorious old banner !
上帝 保佑 你 , 辉煌 老的 横幅 !

上帝保佑你,光荣的古老旗帜!

['floʊtɪŋ] [ðer; ðər]['oʊvər][æz; əz] ['lɔɪəl] , [ðoʊ] ['bɔɪɪʃ] ['hɑːrts] ,
floating there over as loyal , though boyish hearts ,
漂浮的 那里 超过 作为 忠诚 , 尽管 男孩气 心 ,

像忠诚却稚嫩的心一样漂浮在那里,

[æz; əz]['evər] [biːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['friːdəm] .
as ever beat in the midnight camp of the Army of Freedom .
作为 曾经 打 在 这 午夜 营 的 这 军队 的 自由 .

一如既往地在自由军的午夜营地中呐喊。

[end][ʌv; əv]['vɑːl] .
end of vol .
结尾 的 卷 .

卷末

[aɪ]	.
i	**.**
我	.

我。

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[rɪ'per]	.
Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[kə'rekʃn]	[meɪd]	[ɪz]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['dɑːtɪd]	[laɪn]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[kə'rekʃn]	.
The	**remaining**	**correction**	**made**	**is**	**indicated**	**by**	**a**	**dotted**	**line**	**under**	**the**	**correction**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	一个	虚线	线	在下面	这	更正	.

剩余的修正值用修正值下方的虚线表示。

[skroʊl]	[ðə; ði]	[maʊs]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[tekst]	[wɪl]	[ə'pɪr]	.
Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神